

Centre National du Livre

Étude sur les adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires : les adaptations de production française (2015-2023)

Rapport détaillé • 28/03/2025



en association avec le



BearingPoint®

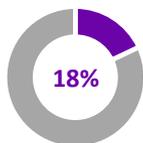
PARTIE 1

Introduction

INTRODUCTION | RAPPEL DE LA PRÉCÉDENTE ÉTUDE (PÉRIODE 2015-2021)

En 2023, le CNL et BearingPoint ont publié une étude sur les adaptations d'œuvres littéraires dans l'offre cinématographique & audiovisuelle de 6 pays-clés, sortie en France sur la période 2015-2021.

RAPPEL DES PRINCIPAUX RÉSULTATS DE LA PRÉCÉDENTE ÉTUDE CNL/BEARINGPOINT SUR LES PRODUCTIONS FRANCE, ÉTATS-UNIS, ROYAUME-UNI, ALLEMAGNE, ESPAGNE OU ITALIE SORTIES EN FRANCE EN 2015-2021 :



Sur la période 2015-2021, **1 œuvre sur 5 sorties en France, quelle que soit sa nationalité, est une adaptation**

Au cinéma : 20%
À la télévision ou en VàD : 17%



Les œuvres littéraires adaptées sont **essentiellement des œuvres sous droits** : seules 5% des adaptations sorties en France étaient tirées d'œuvres littéraires antérieures à 1900



Parmi les adaptations françaises et étrangères sorties entre 2015 et 2021, **19% sont tirées d'œuvres littéraires francophones**



Des adaptations qui en moyenne « surperforment » : **33% des entrées en salles en France sont générées par des adaptations d'œuvres littéraires**, entre 2015 et 2021

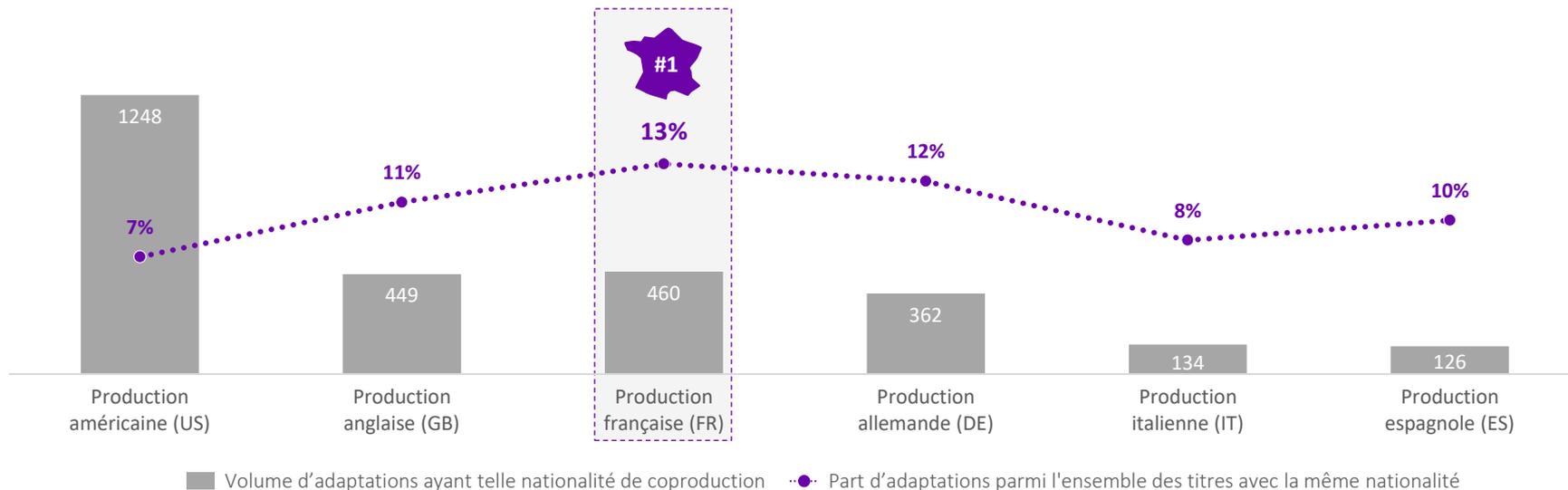


Un volume d'adaptations en croissance, avec notamment un **doublment du volume de séries tirées d'un livre**, au sein de la production internationale sortie en France en 2015-2021

INTRODUCTION | RAPPEL DE LA PRÉCÉDENTE ÉTUDE (PÉRIODE 2015-2021)

Sur la période 2015-2021 (cf. précédente étude), la France a été identifiée comme le premier pays producteur d'adaptations, avec 13% de sa production cinématographique et audiovisuelle tirée d'œuvres littéraires.

RAPPEL : VOLUME ET PART D'ADAPTATIONS SELON LE(S) PAYS DE PRODUCTION (CUMUL 2015-2021)



13% des productions françaises étaient des adaptations, faisant de la **France le premier pays de production en taux d'adaptation**, et le 2^e pays en volume de productions parmi les pays étudiés sur 2015-2021.

INTRODUCTION | PÉRIMÈTRE DE LA PRÉSENTE ÉTUDE (2015-2023)

Après sa précédente étude, le Centre national du livre a souhaité étudier spécifiquement le marché français des adaptations cinématographiques et audiovisuelles de livres, sur la période 2015-2023.

Une étude actualisée et uniquement centrée sur la production française :



**Œuvres
cinématographiques et audiovisuelles**
(hors programmes de flux,
captations et courts-métrages)



de production française (FR),
i.e. dont au moins un des producteurs
est de nationalité française, et ayant bénéficié
d'une sortie sur le territoire français, d'après IMDb



sorties entre 2015 et 2023,
d'après l'année de référence
renseignée sur la page IMDb de l'œuvre

Cette nouvelle étude vise à apporter un éclairage inédit sur la place des adaptations au sein de l'activité de production française cinématographique et audiovisuelle, **sans pour autant être comparable à l'étude précédente** (CNL/BearingPoint, 2015-2021, publiée en 2023) **du fait d'une différence de périmètre** (France et international vs uniquement France) **et de temporalité** (2015-2021 vs 2015-2023).

INTRODUCTION | MÉTHODOLOGIE

Une méthodologie s'appuyant sur un grand volume de données du marché pour construire la base étudiée.

MÉTHODOLOGIE MISE EN ŒUVRE POUR LA CONSTRUCTION DE LA BASE DE DONNÉES SUR LA PRODUCTION FRANÇAISE D'ADAPTATION :

1

Récolte et tri de la base de données IMDb

Collecte et retraitement de la liste des œuvres produites entre 2015 et 2023, de nationalité française – *Source : IMDb**

🔍 voir précisions dans le focus dédié

2

Distinction des œuvres cinématographiques

Croisement de la base IMDb avec la liste CNC des films sortis en salles et ayant généré des entrées entre 2015 et 2023 (exhaustive pour les films à plus de 10.000 entrées, sinon partielle) – *Source : CNC*

3

Identification des adaptations d'œuvres littéraires

Analyse des métadonnées auteur : auteurs crédités sur IMDb avec les mots-clés du champ lexical littéraire (« book », « novel », « comics », « based on », « short story »...) – *Source : IMDb*

4

Identification des œuvres littéraires originales

Recherches web spécifiques pour identifier le titre de l'œuvre adaptée, sa langue originale et sa date de première parution – *Source principale : Wikipedia*

5

Enrichissement des données

- Récupération des entrées en salles pour les titres appariés avec la liste des sorties en salles – *Source : CNC*
- Identification des films de cinéma faisant partie du top export d'Unifrance entre 2015 et 2023 – *Source : Unifrance*
- Identification des titres ayant été nommés ou primés aux Césars – *Source : Wikipedia*
- Identification des fictions audiovisuelles faisant partie du top 20 des meilleures audiences sur les chaînes en clair entre 2015 et 2023 – *Source : Arcom (ex-CSA)*
- Identification des œuvres audiovisuelles reconnues comme répondant aux obligations d'investissement des plateformes SMAD – *Source : Arcom*
- Identification des œuvres de cinéma financées par des SMAD (d'après leurs agréments de production) – *Source : CNC*

6

Collecte des chiffres de vente en France des œuvres littéraires originales

- Pour chaque œuvre littéraire, récupération des ISBN/EAN associés aux différentes éditions en français publiées et commercialisées en France – *Source : Electre Data Services*
- Collecte des données mensuelles de vente entre 2014 et 2023 sur les EAN identifiés – *Source : GfK - Panel Culture*

INTRODUCTION | MÉTHODOLOGIE : ZOOM SUR LA CONSTRUCTION DE LA BASE DE L'ÉTUDE 2015-2021

Pour rappel, en 2023, un important travail de tri a été réalisé pour identifier les œuvres cinématographiques et audiovisuelles de production « professionnelle », françaises et internationales, sur la période 2015-2021.

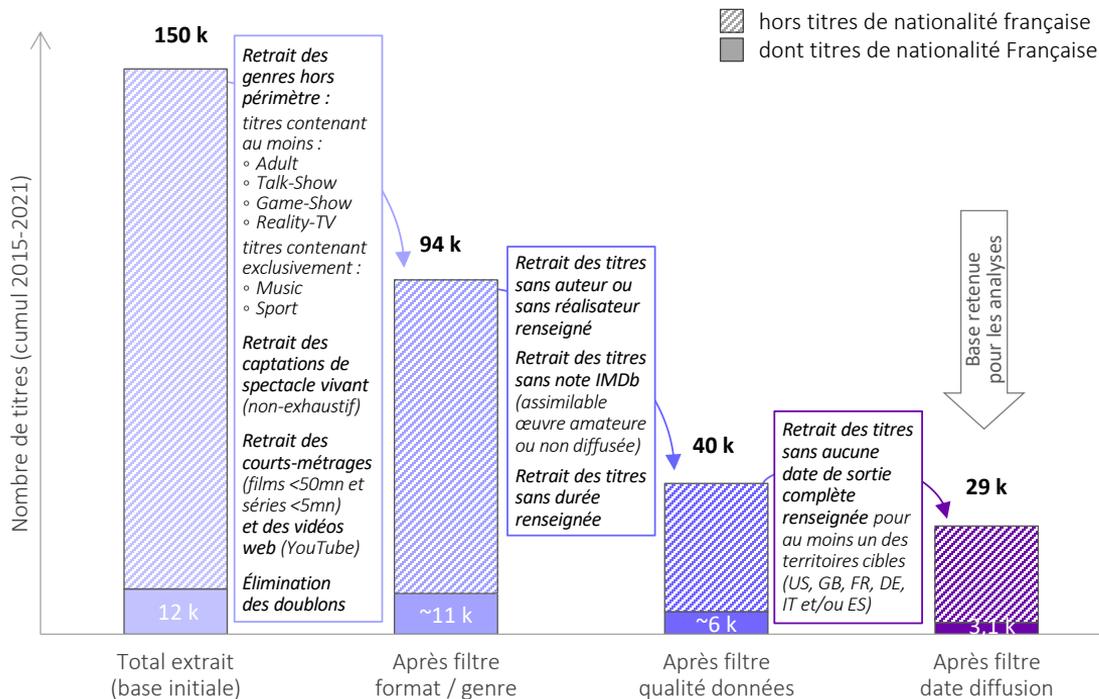
Q MÉTHODOLOGIE 2015-2021

Source : IMDb

Date de la requête (API) : Janvier 2023

Filtres appliqués pour la requête :

- **Format :** unitaires (long-métrage de cinéma, téléfilms) et séries TV
- **Genre :** fiction, animation et documentaire – *retraitements ultérieurs pour éliminer les programmes de flux TV, captations et clips musicaux*
- **Pays de production** (titres ayant au moins une des nationalités suivantes) :
 - États-Unis (US)
 - Royaume-Uni (GB)
 - France (FR)
 - Allemagne (DE)
 - Italie (IT)
 - Espagne (ES)
- **Périmètre temporel :** année de référence IMDb entre 2015 et 2021 inclus (assimilable à l'année de sortie de l'œuvre)



INTRODUCTION | MÉTHODOLOGIE : ZOOM SUR LA CONSTRUCTION DE LA BASE DE LA NOUVELLE ÉTUDE 2015-2023

Pour cette nouvelle étude, des données complémentaires sur les productions françaises 2022 et 2023 ont été intégrées à la précédente base d'étude.

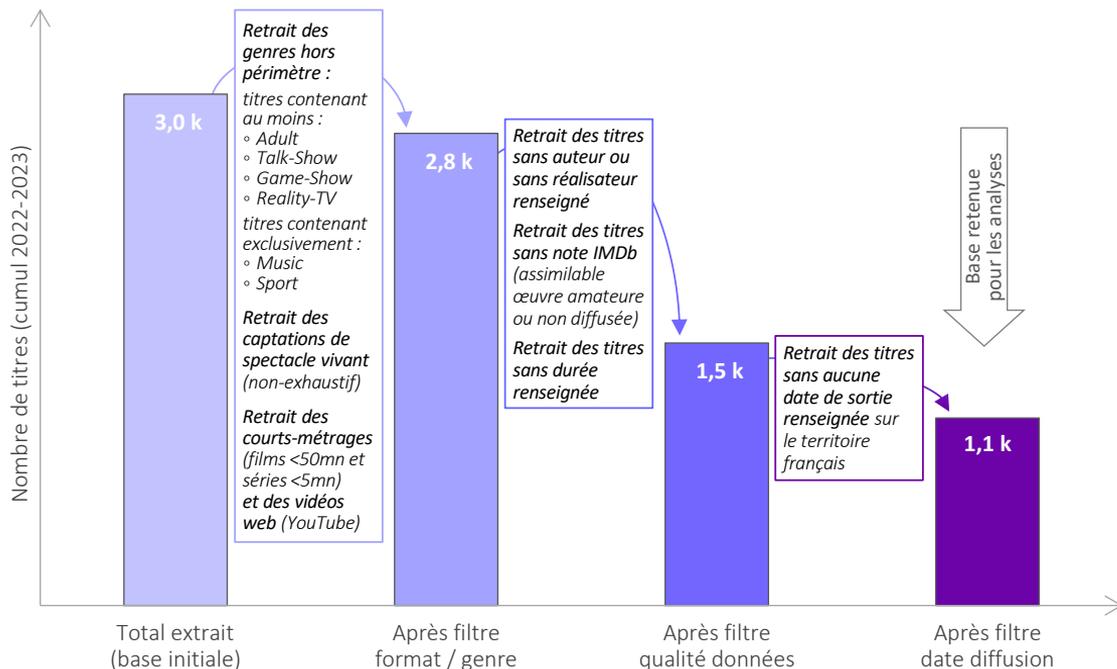
Q MÉTHODOLOGIE 2022-2023

Source : IMDb

Date de la requête (scrap) : Octobre 2024

Filtres appliqués pour la requête :

- **Format :** unitaires (long-métrage de cinéma, téléfilms) et séries TV
- **Genre :** fiction, animation et documentaire – *retraitements ultérieurs pour éliminer les programmes de flux TV, captations et clips musicaux*
- **Pays de production** (titres ayant au moins une des nationalités suivantes) :
 - États-Unis (US)
 - Royaume-Uni (GB)
 - France (FR)
 - Allemagne (DE)
 - Italie (IT)
 - Espagne (ES)
- **Périmètre temporel :** année de référence IMDb entre 2015 et 2023 inclus (assimilable à l'année de sortie de l'œuvre)



PARTIE 2

Description de la base d'étude

**Les productions françaises 2015-2023
(adaptées et non-adaptées)**

PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE GLOBALE (TITRES ADAPTÉS ET NON-ADAPTÉS)

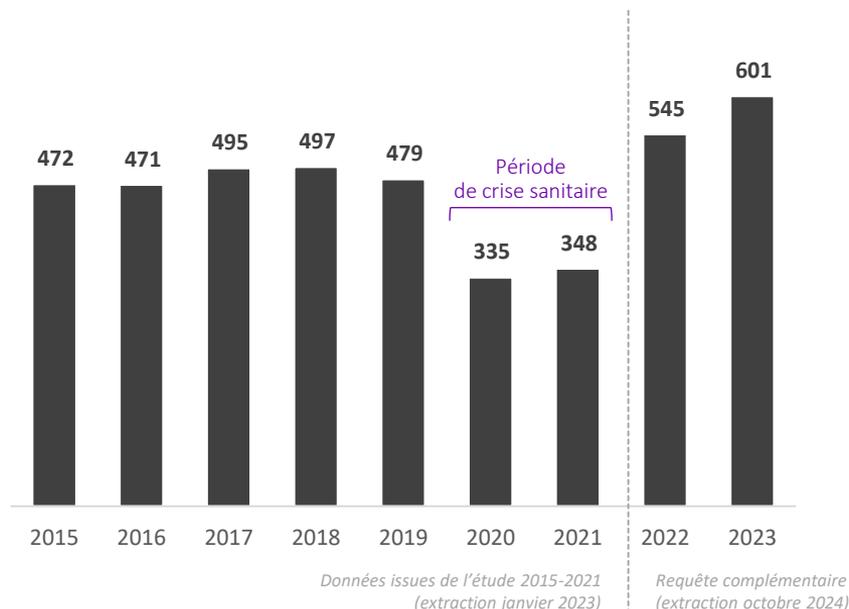
Cette nouvelle étude se concentre sur les productions françaises, sorties en France entre 2015 et 2023, et s'appuie sur une base d'environ 4 250 titres.

BASE D'ÉTUDE : VOLUME DE PRODUCTIONS FRANÇAISES SORTIES EN FRANCE ENTRE 2015 ET 2023 (IMDb)



La base d'étude 2015-2023 est composée de 4,2 k œuvres cinématographiques et audiovisuelles :

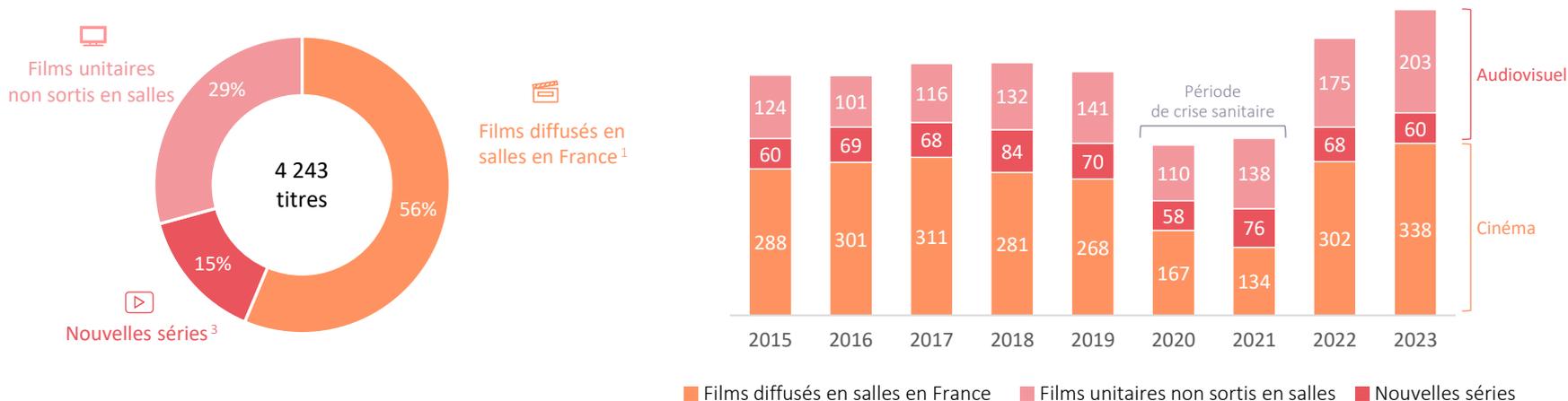
- hors programmes de flux, captations et courts-métrages
- de nationalité française (production 100% française ou coproduction française minoritaire/majoritaire)
- avec une date de référence IMDb entre 2015 et 2023
- avec une date de sortie en France entre 2015 et 2023



PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE GLOBALE (TITRES ADAPTÉS ET NON-ADAPTÉS)

Cette nouvelle base d'étude couvre un périmètre large, prenant en compte les films de cinéma, les séries TV et les autres unitaires audiovisuels.

RÉPARTITION DES ŒUVRES FRANÇAISES DE LA BASE SELON LEUR FORMAT (CINÉMA/AUDIOVISUEL) AU TOTAL ET PAR ANNÉE DE RÉFÉRENCE



La base d'étude se répartit entre d'une part, les **œuvres cinématographiques¹ (56%)**, c'est-à-dire les films diffusés en salles, et d'autre part, les **œuvres audiovisuelles² (44%)**. Ces dernières sont composées d'une majorité de formats unitaires (29%) et dans une moindre mesure de nouvelles séries³ (15%), qui représentent, en revanche, un volume d'heures plus important.

Données : IMDb (extraction janvier 2023 pour les données 2015-2021 et octobre 2024 pour les données 2022-2023), retraitement et analyse BearingPoint

1. A noter : sur 2015-2021, recensement non-exhaustif des films ayant cumulé moins de 10.000 entrées en salles en France au 31/12/2021.

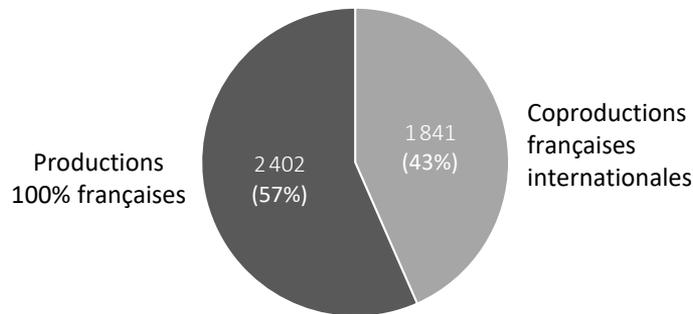
2. Par « audiovisuel » est entendu ici tout titre n'ayant pas été identifié comme sorti en salles en France.

3. Une série correspond à un seul titre, quel que soit le nombre de saisons ou d'épisodes. Elle est comptabilisée l'année de diffusion de son premier épisode.

PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE GLOBALE (TITRES ADAPTÉS ET NON-ADAPTÉS)

Les productions françaises sorties en France pour la période 2015-2023 se répartissent entre productions 100% françaises (57%) et coproductions françaises internationales (43%).

RÉPARTITION IMDb DES TITRES DE LA BASE
PAR TYPOLOGIE DE COPRODUCTION (CUMUL 2015-2023)



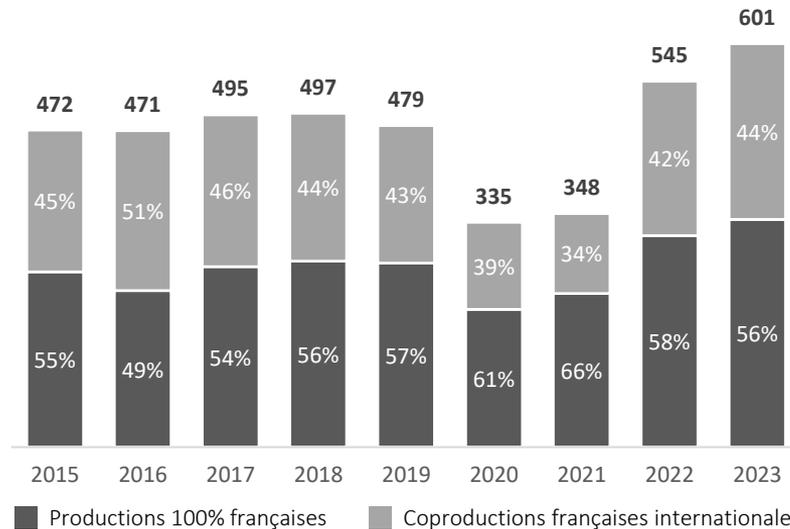
Lecture : 57% des 4,2k œuvres de la base sont des productions uniquement françaises, alors que 43% de cette base ont au moins une nationalité supplémentaire au tag nationalité « FR »

Plus de la moitié des titres de la base sont des productions 100% françaises, c'est-à-dire ne comportant qu'un seul tag nationalité « FR » sur IMDb, soit 2,4k titres sur la période 2015-2023.

L'autre moitié est composée de coproductions internationales dites françaises majoritaires ou minoritaires, i.e. incluant au moins un autre producteur d'une autre nationalité.

Cette répartition est relativement stable sur la période.

ÉVOLUTION DU VOLUME DE TITRES DE LA BASE
PAR TYPOLOGIE DE COPRODUCTION (2015-2023)

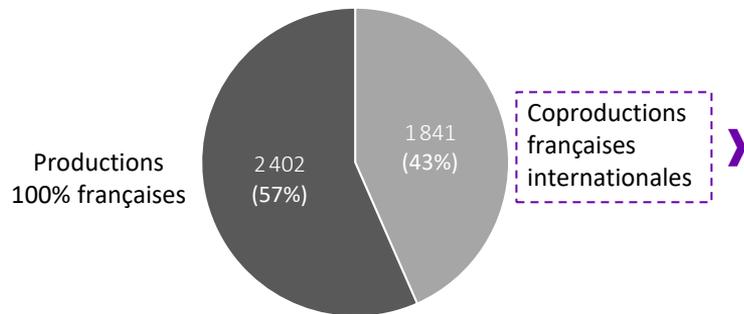


Les informations de nationalité sont tirées d'IMDb et sont à prendre avec précaution car elles sont le reflet de données parfois incomplètes (e.g. coproducteur non-cité) ou non adaptées (e.g. partie prenante non-coproductrice citée sur la page)

PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE GLOBALE (TITRES ADAPTÉS ET NON-ADAPTÉS)

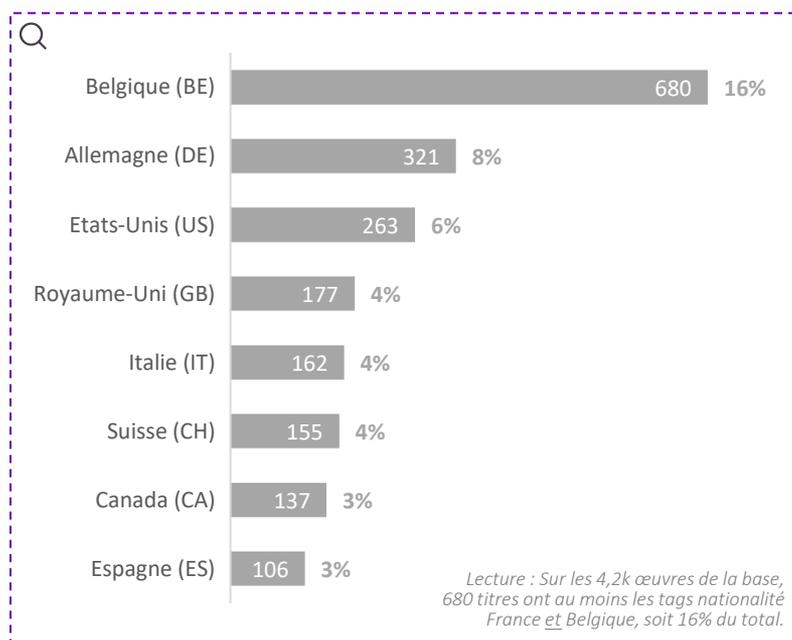
Les titres de la base d'étude en coproduction internationale sont produits avec une diversité de pays, les plus représentés d'après IMDb étant la Belgique, l'Allemagne et les États-Unis.

RÉPARTITION IMDb DES TITRES DE LA BASE PAR TYPOLOGIE DE COPRODUCTION (CUMUL 2015-2023)



Au sein des coproductions internationales de la base d'étude (coproductions françaises minoritaires ou majoritaires), c'est-à-dire les titres ayant au moins une autre nationalité que la française d'après IMDb, la Belgique apparaît comme le premier pays étranger de coproduction avec 680 titres concernés.

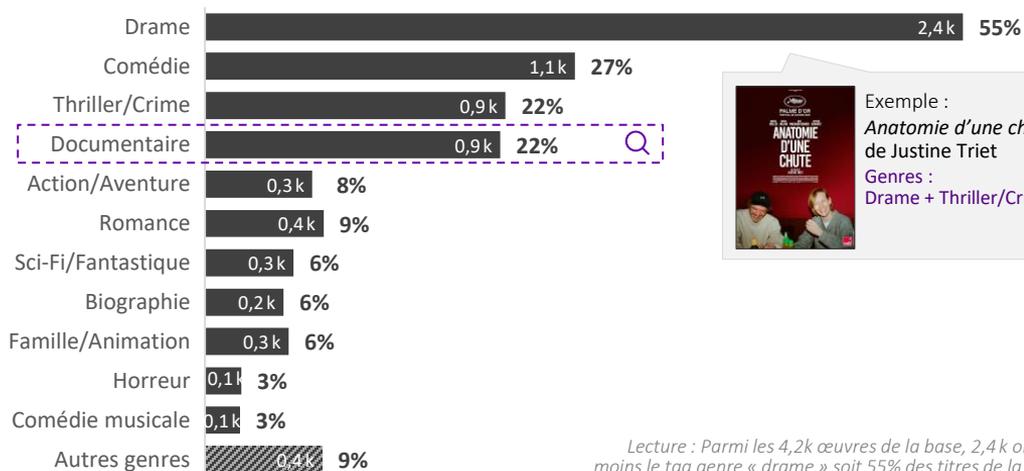
RÉPARTITION DES COPRODUCTIONS INTERNATIONALES PAR NATIONALITÉ TIERCE (CUMUL 2015-2023)



PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE GLOBALE (TITRES ADAPTÉS ET NON-ADAPTÉS)

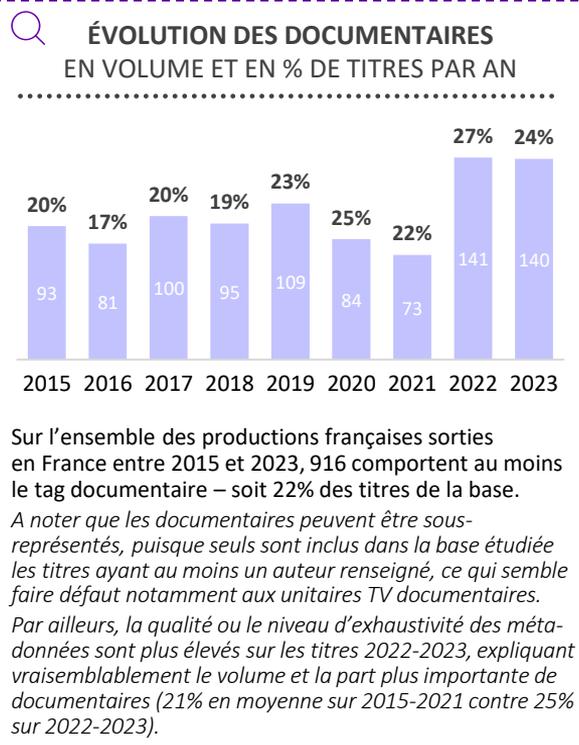
Si la majorité des titres cinématographiques ou audiovisuels étudiés relèvent d'œuvres de fiction, 22% sont identifiés comme documentaires.

RÉPARTITION DES TITRES DE LA BASE SELON LEUR(S) GENRE(S) AUDIOVISUEL(S)/CINÉMATOGRAPHIQUE(S) (CUMUL 2015-2023)



Lecture : Parmi les 4,2k œuvres de la base, 2,4 k ont au moins le tag genre « drame » soit 55% des titres de la base

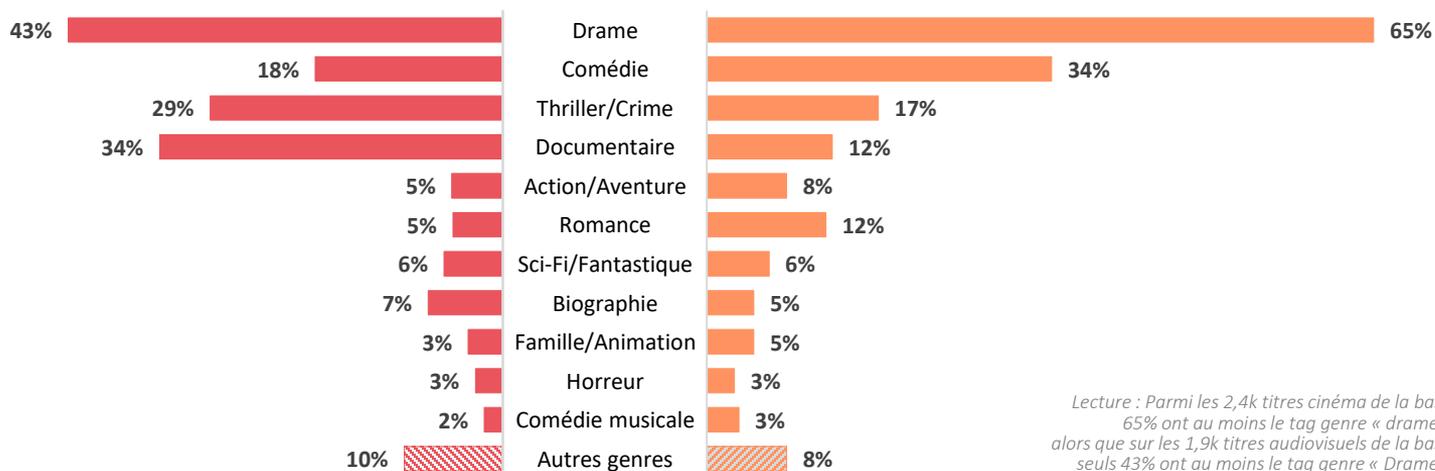
Les 4 243 titres de la base sont majoritairement identifiés comme « **drame** », « **comédie** » et/ou « **thriller/crime** », tandis que ceux fléchés « **horreur** » ou « **comédie musicale** » sont peu nombreux. Les œuvres de non-fiction, identifiées par le tag « **documentaire** », représentent quant à elles 22% des titres étudiés.



PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE GLOBALE (TITRES ADAPTÉS ET NON-ADAPTÉS)

Le poids des genres IMDb diffère selon le type d'œuvre, audiovisuelle ou cinématographique, avec notamment une part plus significative de documentaires au sein de titres audiovisuels.

RÉPARTITION DES ŒUVRES FRANÇAISES AUDIOVISUELLES ET CINÉMATOGRAPHIQUES DE LA BASE SELON LEUR GENRE IMDb (CUMUL 2015-2023)



Le poids des genres IMDb des titres cinématographiques et audiovisuels diffère : alors qu'une **large majorité des films de cinéma est identifiée « Drame » (65%)**, puis « Comédie » (34%), **les titres audiovisuels sont plus largement dispersés sur différents genres**. A noter que la catégorie « Documentaire » représente plus d'un tiers des titres audiovisuels, contre seulement 12% des titres cinéma.

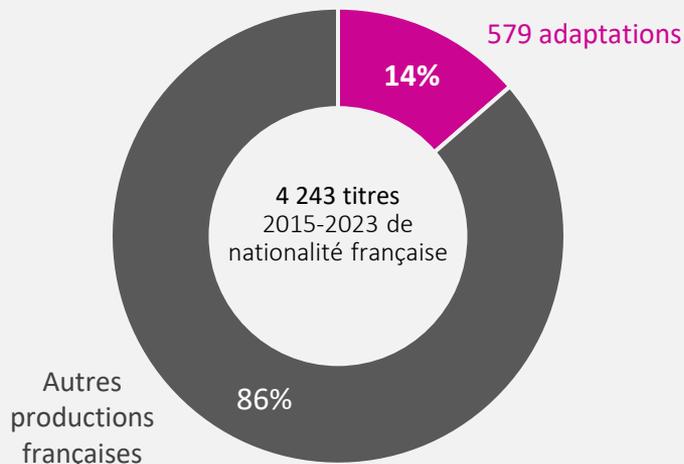
PARTIE 3

Panorama quantitatif des adaptations
**Les adaptations cinématographiques
& audiovisuelles produites en France**

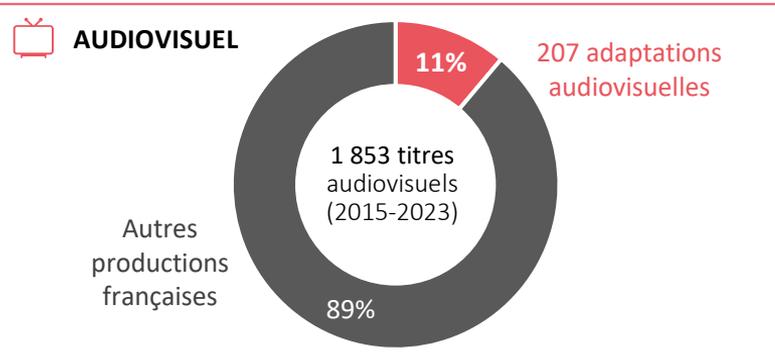
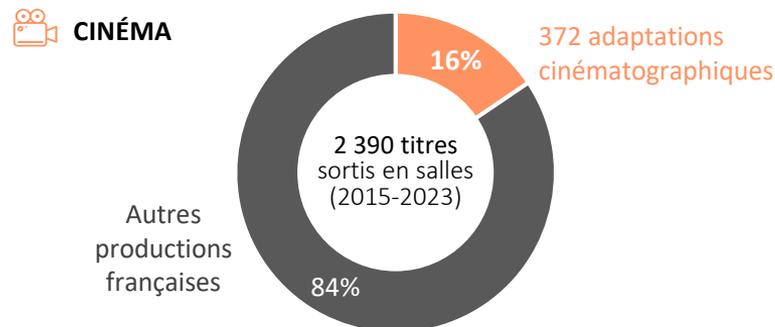
PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

14% des productions françaises sorties en France entre 2015 et 2023 sont des adaptations d'œuvres littéraires, confirmant la place des adaptations dans la production française.

PART DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES POUR LE CINÉMA OU L'AUDIOVISUEL PARMI LES PRODUCTIONS FRANÇAISES



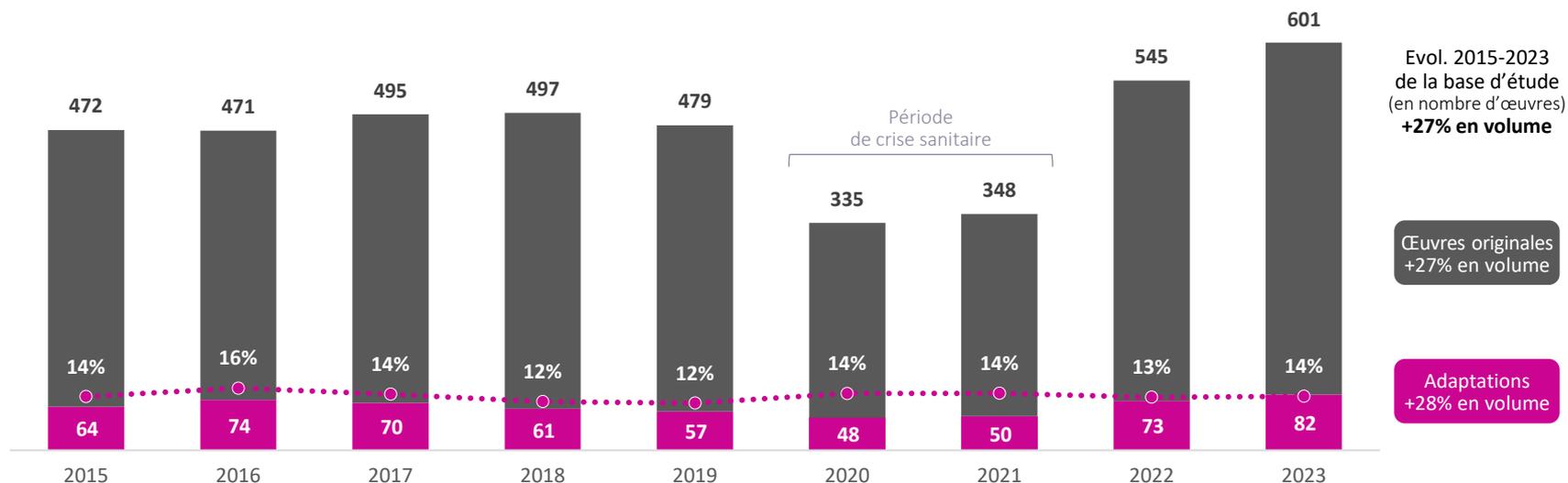
Rappel : sur 2015-2021, 13% des productions françaises étaient des adaptations d'œuvres littéraires.



PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

Entre 2015 et 2023, le volume d'adaptations a augmenté dans les mêmes proportions que le reste de la production française analysée (+28%), sans effet plafond.

ÉVOLUTION DU VOLUME ET DU TAUX D'ADAPTATION D'ŒUVRES LITTÉRAIRES PARMIS LES PRODUCTIONS FRANÇAISES



La part d'adaptation, parmi les productions françaises, est restée stable sur la période 2015-2023 autour de 14%.

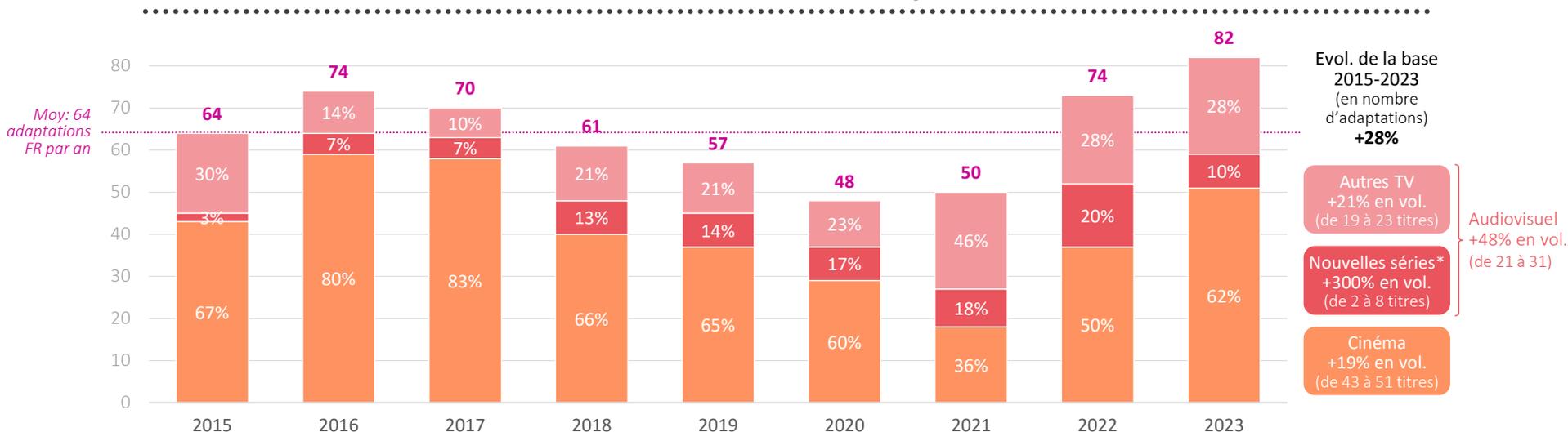
En volume, le nombre annuel d'adaptations (de production française et sorties en France) a augmenté sur la période, passant de 64 en 2015 à 82 en 2023 (+28%), avec un effet de rattrapage post-covid similaire à celui de l'ensemble de la production (+27%).

Ainsi, **lorsque la production totale augmente, le nombre d'adaptations augmente également, sans effet plafond.**

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

Si les adaptations d'œuvres littéraires sont principalement des œuvres cinématographiques, le volume d'adaptations au format audiovisuel a fortement augmenté (+48% entre 2015 et 2023).

ÉVOLUTION DU VOLUME ANNUEL D'ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES, DE PRODUCTION FRANÇAISE, SORTIES EN FRANCE



Sur la période 2015-2023, **64% des adaptations françaises sont des films de cinéma**, tandis que **36% sont des productions audiovisuelles**.

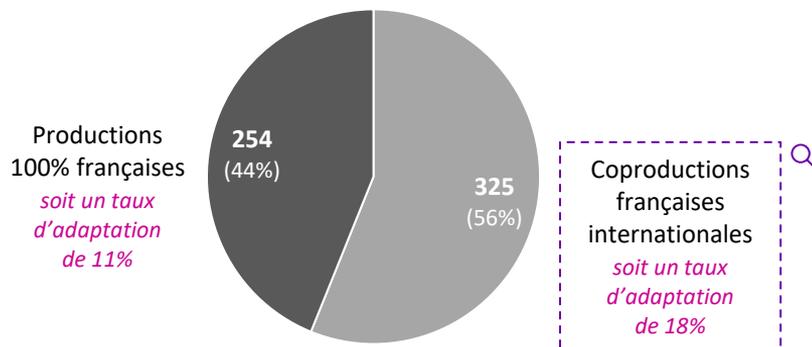
Au cinéma, les adaptations présentent une hausse importante (**+19%**), avec un quasi-retour à la normale post crise sanitaire.

Dans l'audiovisuel, elles sont en très forte augmentation, sur des volumes toutefois moins importants qu'au cinéma, passant de 21 adaptations en 2015 à 31 en 2023 (**+48%**).

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

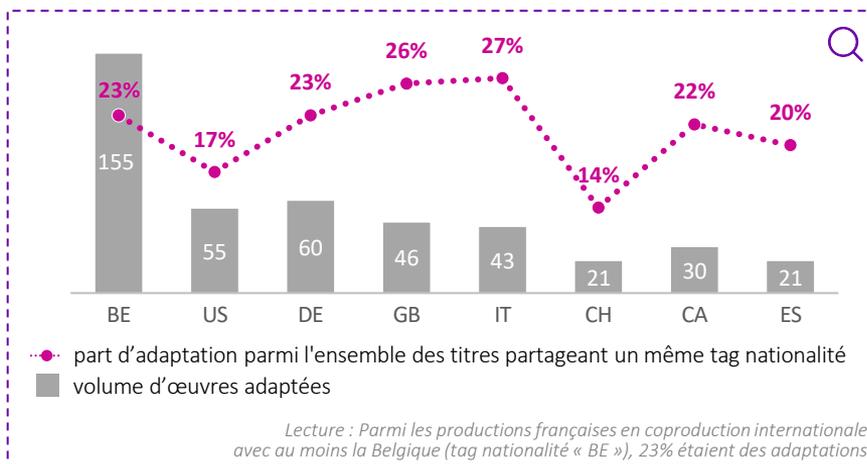
Les coproductions françaises internationales présentent un taux d'adaptation plus élevé (18%) que les productions 100% françaises (11%).

VOLUME ET PART D'ADAPTATIONS DES PRODUCTIONS FRANÇAISES (CUMUL 2015-2023)



Lecture : Parmi l'ensemble des coproductions 100% françaises (i.e. n'ayant que le tag nationalité FR), sorties en France, 254 étaient des adaptations – soit un taux d'adaptation de 11%

VOLUME ET PART D'ADAPTATIONS SELON LES NATIONALITÉS TIERCES EN COPRODUCTION AVEC LA FRANCE (CUMUL 2015-2023)



Plus de la moitié des adaptations françaises d'œuvres littéraires sur la période 2015-2023 sont des coproductions internationales, c'est-à-dire ayant au moins un autre pays coproducteur que la France. Parmi ces coproductions internationales, les coproductions avec l'Italie et/ou la Grande-Bretagne sont celles avec le plus fort taux d'adaptation (respectivement 27% et 26%). En revanche, en volume, les adaptations en coproduction avec la Belgique sont en tête (155 titres sur 2015-2023).

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles françaises sur la période 2015-2023, selon leur typologie de production (100% françaises ou coproductions internationales) :

PRODUCTIONS 100% FRANÇAISES



Film *Un homme pressé*, adapté du livre *J'étais un homme pressé* de Christian Streiff

Typologie de production : Fr-100



Film *La chambre des merveilles*, tiré du livre du même nom de Julien Sandrel

Typologie de production : Fr-100



Film *Été 85*, tiré du livre *La danse du coucou* d'Aïdan Chambers

Typologie de production : Fr-100



Film *Chanson douce*, tiré du livre éponyme de Leïla Slimani

Typologie de production : Fr-100

COPRODUCTIONS FRANÇAISES INTERNATIONALES



Film d'animation *Saules aveugles, femme endormie*, tiré du livre éponyme d'Haruki Murakami

Typologie de production : Fr-70 / Lux-18 / Canada-13



Film *Complètement cramé*, adapté du livre du même nom de Gilles Legardinier

Typologie de production : Fr-58 / Lux-42



Film *Venise n'est pas en Italie*, tiré du livre éponyme d'Ivan Calbérac

Typologie de production : Fr-90 / Belg-10



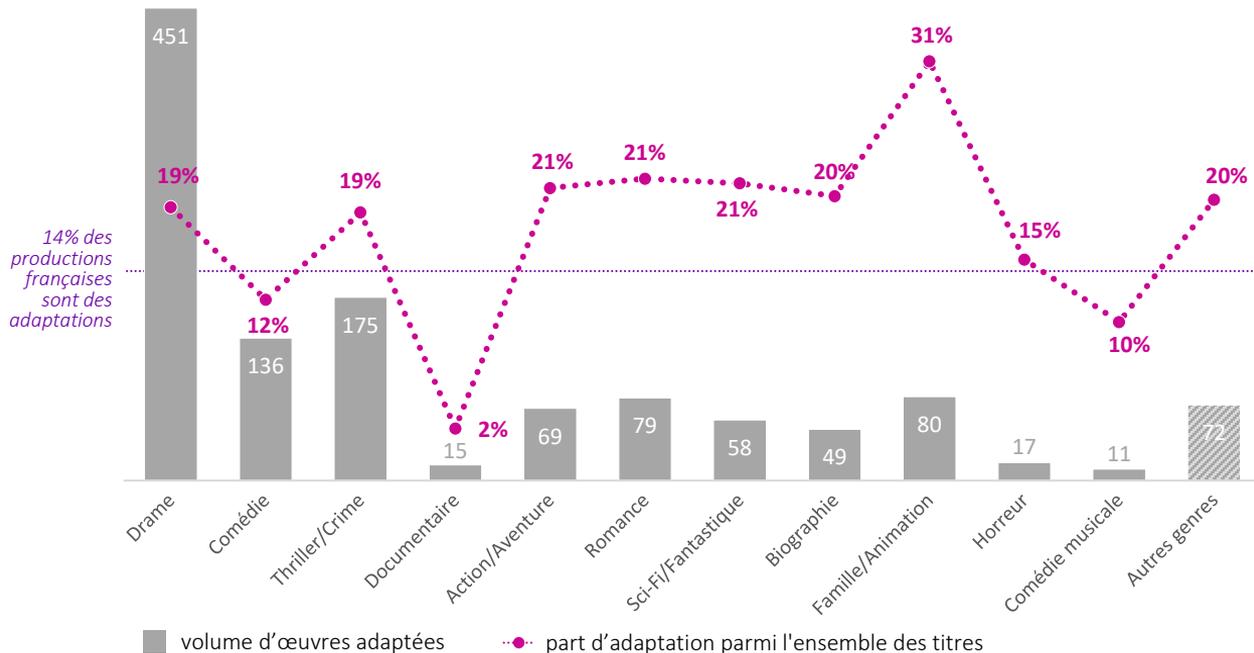
Film *Lui-se*, basé sur le livre *Les filles du pasteur* de D. H. Lawrence

Typologie de production : Fr-57 / All-43

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

Le genre cinématographique & audiovisuel « Famille/Animation » enregistre le plus fort taux d'adaptation : 31% des titres de cette catégorie sont tirés d'œuvres littéraires.

VOLUME ET PART D'ADAPTATION SELON LE(S) GENRE(S) CINÉMA/AUDIOVISUEL(S) (CUMUL 2015-2023)



Si les catégories « **Drame** » et « **Thriller ou Crime** » comptent le plus d'adaptations en volume (respectivement 451 et 175), ce sont les films et séries identifiés aux genres « **Famille ou Animation** » qui présentent le plus fort taux d'adaptation (31% sont tirés d'œuvres littéraires, vs 14% au global).

A contrario, les adaptations littéraires ne représentent que 2% des productions « **Documentaire** », tirant ainsi la moyenne globale vers le bas. Hors documentaire, les œuvres de fiction, qui couvrent la quasi-totalité des adaptations identifiées, atteignent ainsi un taux d'adaptation de 17% (vs 14% au global).



ŒUVRES DE FICTION
Q voir zoom pages suivantes

DOCUMENTAIRES

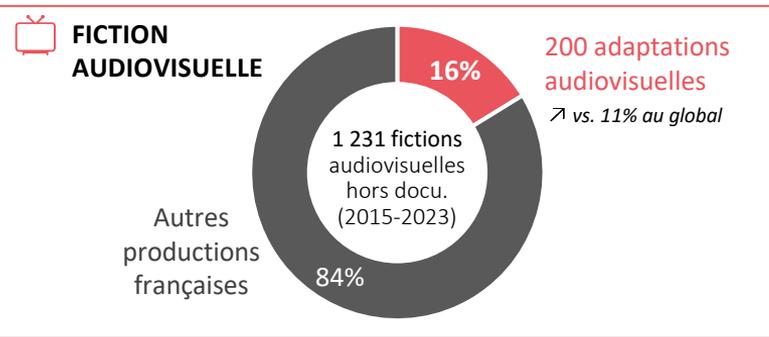
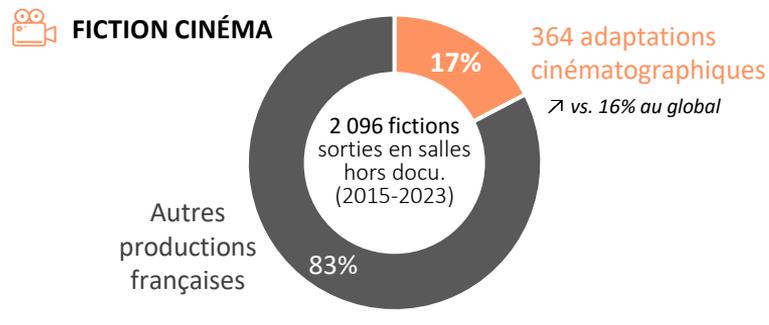
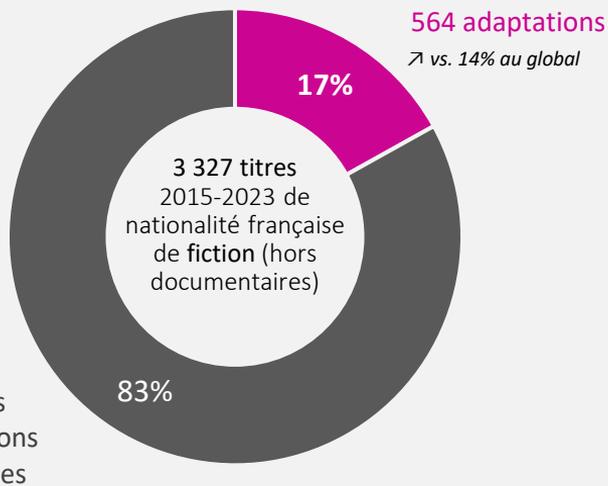
LECTURE : Parmi l'ensemble des titres ayant au moins le tag genre « drame », 451 soit 19% ont été identifiés comme étant des adaptations d'œuvres littéraires.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

Les fictions présentent un taux d'adaptation plus élevé que les documentaires : 17% des productions françaises de fictions cinématographiques ou audiovisuelles entre 2015 et 2023 sont des adaptations d'œuvres littéraires.

FOCUS FICTIONS (HORS DOCUMENTAIRES)

PART DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES POUR LE CINÉMA OU L'AUDIOVISUEL PARMIS LES PRODUCTIONS FRANÇAISES DE FICTION

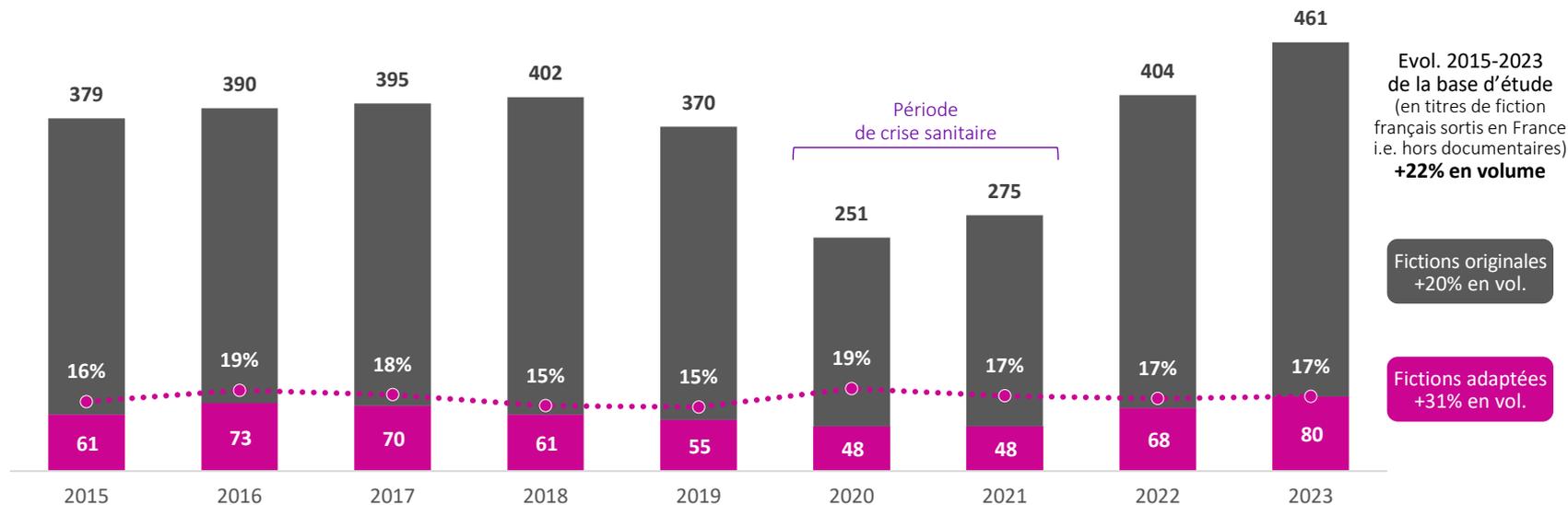


PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

Entre 2015 et 2023, le volume d'adaptations des fictions (i.e. hors documentaires), produites ou coproduites en France, a suivi l'augmentation du marché, avec un taux relativement stable.

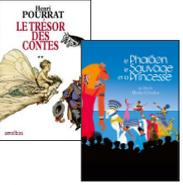
FOCUS FICTIONS (HORS DOCUMENTAIRES)

ÉVOLUTION DU VOLUME ET DU TAUX D'ADAPTATION D'ŒUVRES LITTÉRAIRES PARMIS LES PRODUCTIONS FRANÇAISES DE FICTION



Le taux d'adaptation, parmi les productions françaises de fiction, est resté relativement stable sur la période 2015-2023 autour de 17%.

Exemples d'adaptations d'œuvres littéraires produites en France sur la période 2015-2023, selon leur genre cinématographique ou audiovisuel :

| DRAME | COMÉDIE | THRILLER/ CRIME | DOCUMENTAIRE | ACTION/ AVENTURE | ROMANCE |
|---|---|---|---|---|---|
|  <p>Film <i>L'amour et les forêts</i>, tiré du livre éponyme d'Éric Reinhardt</p> |  <p>Film <i>Magnificat</i>, adapté du roman <i>Des femmes en noir</i> d'Anne-Isabelle Lacassagne</p> |  <p>Film <i>La syndicaliste</i>, basé sur le livre du même nom de Caroline Michel-Aguirre</p> |  <p>Film <i>Eduard Louis ou la transformation</i>, tiré du livre <i>En finir avec Eddy Bellegueule</i> d'Edouard Louis</p> |  <p>Film <i>Les trois mousquetaires</i>, basé sur le livre du même nom d'Alexandre Dumas</p> |  <p>Film <i>Falcon Lake</i>, adapté de la bande dessinée <i>Une sœur</i> de Bastien Vivès</p> |
| SCI-FI/ FANTASTIQUE | BIOGRAPHIE | FAMILLE/ ANIMATION | HORREUR | COMÉDIE MUSICALE | AUTRES GENRES |
|  <p>Série <i>L'île aux 30 cerqueils</i>, tirée du livre du même nom de Maurice Leblanc</p> |  <p>Film <i>Le consentement</i>, basé sur le livre du même nom de Vanessa Springora</p> |  <p>Film <i>Le pharaon, le sauvage et la princesse</i>, adapté d'un conte extrait du livre <i>Le trésor des contes</i> d'Henri Pourrat</p> |  <p>Film <i>Le Vourdalak</i>, tiré du livre <i>La famille du Vourdalak</i> d'Alexei Tolstoy</p> |  <p>Film <i>Chœur de rockeurs</i>, basé sur le livre du même nom de Valérie Péroquet</p> |  <p>Film <i>Les enfants des justes</i>, tiré du roman du même nom de Christian Signal (genre audiovisuel « Guerre »)</p> |

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Drame » produites en France sur la période 2015-2023 :

Drame



Téléfilm
Touchées,
tiré du livre éponyme
de Quentin Zuttion



Téléfilm
Maman ne me laisse pas m'endormir,
tiré du livre
du même nom
de Juliette Boudre



Téléfilm *Le Horla*,
tiré du livre éponyme
de Guy de Maupassant



Série *Sambre*,
tirée du livre
Sambre : Radioscopie d'un fait divers
d'Alice Géraud



Film
Au revoir là-haut,
tiré du livre
du même nom
de Pierre Lemaître



Film *Julieta*,
adapté du livre
Fugitives
d'Alice Munro

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Thriller & Crime » produites en France sur la période 2015-2023 :

Thriller & Crime



Film *Les apparences*,
tiré du livre *Svek (Trahie)*
de Karin Alvtengen



Film *La daronne*,
tiré du livre
du même nom
d'Hannelore Cayre



Film *Le collier rouge*,
tiré du livre éponyme
de Jean-Christophe
Rufin



Film *Fluve noir*,
tiré du livre
Une disparition inquiétante
de Dror Mishani



Série *Le mensonge*,
tirée du livre
*Le mensonge :
L'affaire du maire
de Vence accusé
injustement du viol
de son petit-fils*
de Christian Iacono



Téléfilm
Le goût du crime,
adapté du livre
*Petits meurtres
à l'étouffée*
de Noël Balen
et Vanessa Barrot

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Action & Aventure » produites en France sur la période 2015-2023 :

Action & Aventure



Film d'animation
Nimona,
tiré de la BD
du même nom
de Nate Stevenson



Film
Les trois mousquetaires,
basé sur le livre
du même nom
d'Alexandre Dumas



Film *The operative*,
tiré du livre
The english teacher
de Yiftach R. Atir



Série *Germinal*,
tirée du livre éponyme
d'Émile Zola



Film d'animation
Le petit prince,
tiré du livre éponyme
d'A. de Saint-Exupéry



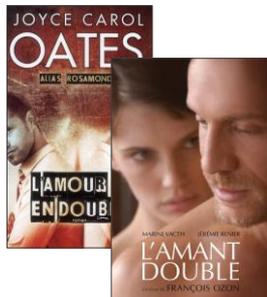
Film *L'échappée belle*,
adapté du livre
La recherche-bonheur
de Michael Zadoorian

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Romance » produites en France sur la période 2015-2023 :

Romance



Film
Tamara,
tiré de la BD
du même nom
de Darasse et Zidrou



Film
L'amant double,
basé sur le livre
L'Amour en double
de Joyce Carol Oates



Film
Call me by your name,
tiré du livre éponyme
d'André Aciman



Film
Un amour impossible,
tiré du livre éponyme
de Christine Angot



Film
Les olympiades,
tiré du livre
Les intrus
d'Adrian Tomine



Film
*Mektoub, my love :
canto uno*,
adapté du livre
La blessure, la vraie
de François Bégaudeau

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Science-Fiction & Fantastique » produites en France sur la période 2015-2023 :

Science-Fiction & Fantastique



Série *Theodosia*, tirée de la série de livres éponymes de Robin L. LaFevers



Film d'animation *Zombillénium*, basé sur la série de bande dessinée du même nom d'Arthur de Pins



Film *Le fantôme de Canterville*, tiré du livre éponyme d'Oscar Wilde



Film *Madame Hyde*, tiré du livre *L'Étrange Cas du Docteur Jekyll et de M. Hyde* de Robert Louis Stevenson



Film *La fièvre de Petrov*, tiré du livre *Les Petrov, la Grippe, etc* d'Alexey Salnikov



Film *Anna*, adapté du livre du même nom de Niccolò Ammaniti

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Biographie » produites en France sur la période 2015-2023 :

Biographie



Film *Gauguin*,
tiré du livre *Noa Noa, Voyage de Tahiti*
de Paul Gauguin



Film *La fille de Brest*,
basé sur le livre
Mediator 150 mg : combien de morts ?
d'Irène Frachon



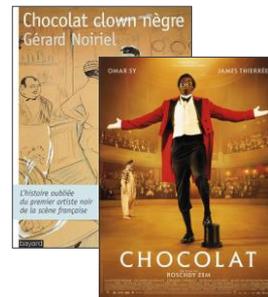
Film *Marinette*,
tiré du livre
Ne jamais rien lâcher
de Marinette Pichon
et Fabien Lévêque



Téléfilm *L'emprise*,
tiré du livre
Acquittée : je l'ai tué pour ne pas mourir
d'Alexandra Lange



Film *La danseuse*,
tiré du livre
Loïe Fuller, Danseuse de la Belle Époque
de Giovanni Lista



Film *Chocolat*,
adapté du livre
Chocolat clown nègre
de Gérard Noiriel

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles de genre « Famille & Animation » produites en France sur la période 2015-2023 :

Famille & Animation



Film d'animation
Yakari, la grande aventure,
tiré de la série BD
Yakari de Job et Derib



Film d'animation
Le pharaon, le sauvage et la princesse,
adapté d'un conte
extrait du livre
Le trésor des contes
d'Henri Pourrat



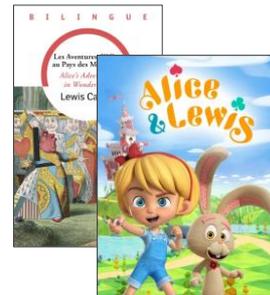
Film *Boule & Bill 2*,
tiré de la série BD
Boule & Bill de Roba



Film
L'école buissonnière,
tiré du livre éponyme
de Nicolas Vanier



Film d'animation
J'ai perdu mon corps,
tiré du livre
Happy Hand
de Guillaume Laurant



Série d'animation
Alice & Lewis,
adaptée du livre
*Les aventures
d'Alice au pays
des merveilles*
de Lewis Carroll

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

Focus SVOD (1/2) : 57 œuvres répondent aux nouvelles obligations d'investissement des plateformes mises en place avec le décret SMAD de juillet 2021.

BASE D'ÉTUDE : LES ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES « SVOD » DE PRODUCTION FRANÇAISE (SORTIES 2015-2023)

En juillet 2021, le décret « SMAD » a étendu les obligations de contribution au financement des œuvres cinématographiques et audiovisuelles françaises et européennes aux plateformes SVOD étrangères.

Trois plateformes ont été conventionnées par l'Arcom en 2021 : **Netflix**, **Disney+** et **Amazon Prime Video**. Les autres plateformes disponibles sur le marché français ont été notifiées.

- Parmi les **titres audiovisuels** référencés sur IMDb sur la période de l'étude (sortie 2015-2023), **38 étaient reconnus par l'Arcom comme relevant des obligations audiovisuelles** des trois plateformes conventionnées.
A noter que les plateformes ont commencé à investir dans l'audiovisuel avant les obligations d'investissement. L'analyse présente ne prend pas en compte les œuvres audiovisuelles financées avant le décret SMAD.
- Parmi les **titres cinéma**, référencés sur IMDb sur la période (2015-2023), **19 étaient financés par une des plateformes d'après leur agrément CNC.**
- Soit au **total 57 productions cinématographiques & audiovisuelles françaises avec un investissement SVOD reconnu**, sorties en 2015-2023.

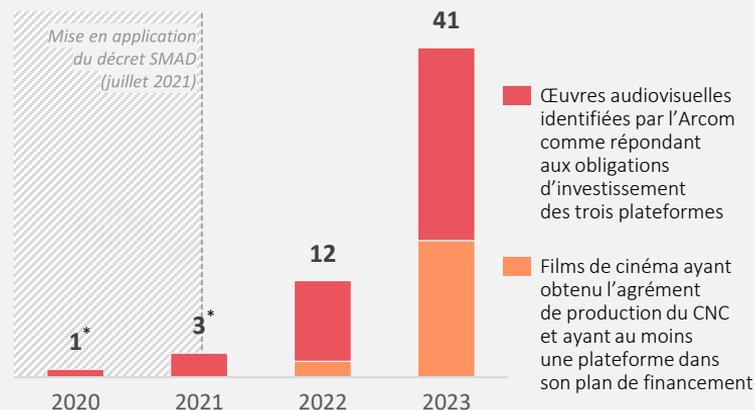
A noter : La majorité des œuvres cinématographiques et audiovisuelles répondant aux obligations et produites depuis juillet 2021 ne sont pas sorties sur la période d'analyse (année de référence IMDb 2015-2023).

Plateformes SVOD analysées :

NETFLIX
Date arrivée en France : sept. 2014

amazon prime video
Date arrivée en France : déc. 2016

Disney+
Date arrivée en France : avril 2020

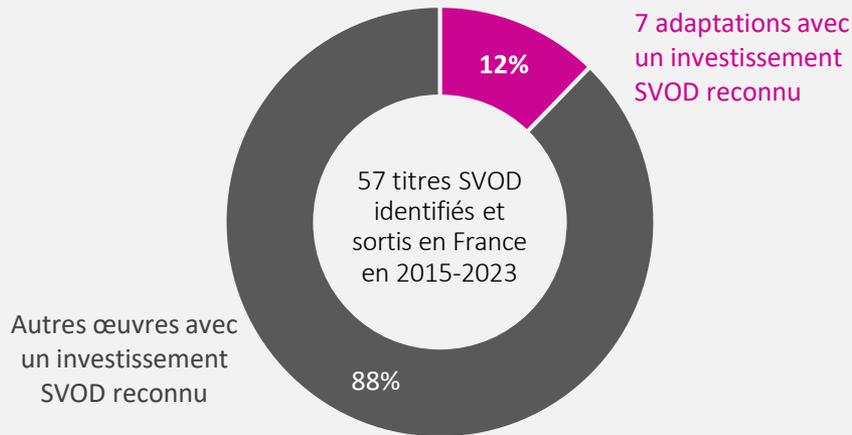


Lecture : En 2020 (année de référence IMDb, assimilable à l'année de sortie), 1 œuvre audiovisuelle a été reconnue par l'Arcom comme répondant aux obligations d'investissement d'une des trois plateformes conventionnées.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

Focus SVOD (2/2) : **12% des œuvres cinématographiques et audiovisuelles financées par les principales plateformes sont des adaptations – soit un taux d'adaptation comparable à l'ensemble de la production.**

TAUX D'ADAPTATION DES TITRES CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELS « SVOD », PRODUITS EN FRANCE DEPUIS LE DÉCRET SMAD, ET SORTIES SUR 2015-2023



Plateformes SVOD analysées :

NETFLIX

Date arrivée en France : sept. 2014

amazon
prime video

Date arrivée en France : déc. 2016

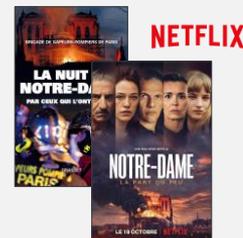
Disney+

Date arrivée en France : avril 2020

EXEMPLES



Film de cinéma *Marie-Line et son juge*, tiré du livre *Changer le sens des rivières* de Murielle Magellan



Série *Notre-Dame, la part du feu*, tirée du livre *La nuit de Notre-Dame : Par ceux qui l'ont sauvée* de Romain Gubert



Film de cinéma *Ma France à moi*, tiré du livre *Mohammad, ma mère et moi* de Benoît Cohen



Film *Voleuses*, tiré de la bande dessinée *La Grande Odalisque* de Bastien Vivès

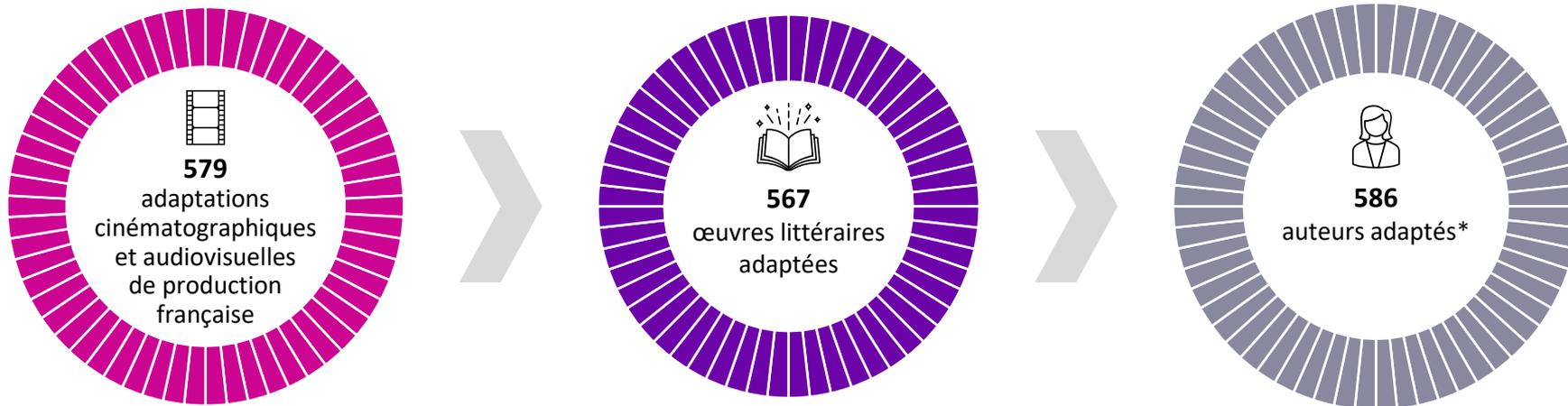
PARTIE 4

Panorama quantitatif des adaptations

Les œuvres littéraires adaptées

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

Les 579 adaptations de production française, sorties en France sur la période 2015-2023, correspondent à 567 œuvres littéraires distinctes.



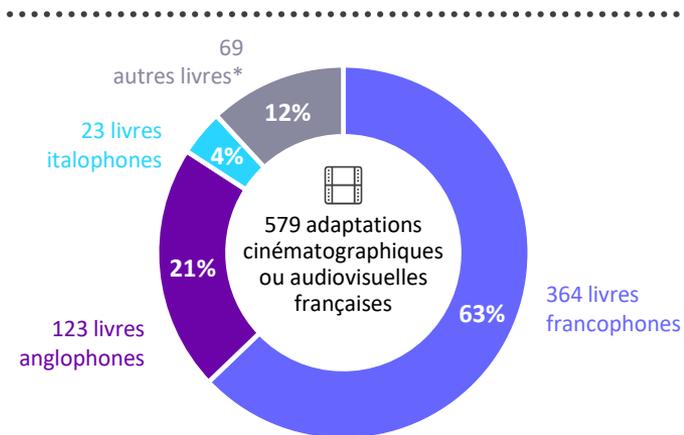
Exemples d'œuvres adaptées à plusieurs reprises sur la période :

- **Le fantôme de Canterville** d'Oscar Wilde (adapté dans les films *Le fantôme de Canterville* de Yann Samuell et *Damoclès* de Manuel Scharipa)
- **Les trois mousquetaires** d'Alexandre Dumas (adapté dans les deux films *Les trois mousquetaires : D'Artagnan* et *Milady* de Martin Bourboulon)
- **Astérix** d'Albert Uderzo et René Goscinny (adapté dans les films *Astérix : Le secret de la potion magique* de Alexandre Astier & Louis Clichy et *Astérix et Obélix : L'empire du milieu* de Guillaume Canet)

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

63% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles françaises, sorties en France entre 2015 et 2023, sont issues d'œuvres littéraires francophones.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS SELON LA LANGUE ORIGINALE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE



63% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites en France sur la période 2015 et 2023, soit 362 films ou séries, **sont issues d'œuvres littéraires francophones.**

LES AUTEURS FRANCOPHONES LES PLUS ADAPTÉS SUR LA PÉRIODE 2015-2023

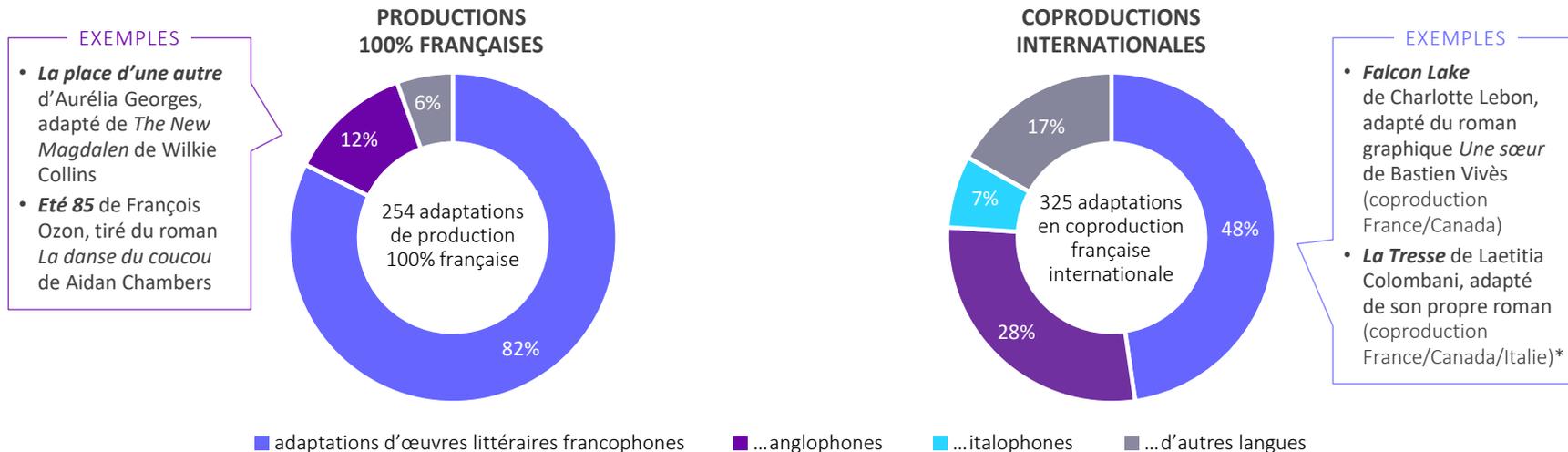
- René Goscinny (5)
- Bastien Vivès (4)
- Georges Simenon (4)
- Jean-Jacques Sempé (4)
- Pierre Lemaitre (4)
- Zidrou (4)
- Honoré de Balzac (3)
- Marguerite Duras (3)
- Michel Bussi (3)
- Sylvain Tesson (3)
- Tatiana de Rosnay (3)
- Albert Uderzo (2)
- Alexandre Dumas (2)
- Amanda Sthers (2)
- Annie Ernaux (2)
- Bernard Godisiabo (2)
- Catherine Siguret (2)
- Cécile Aubry (2)
- Christine Angot (2)
- Darasse (2)
- David Foenkinos (2)
- Delphine de Vigan (2)
- Emmanuèle Bernheim (2)
- Fabcaro (2)
- Guy de Maupassant (2)
- Jacques Expert (2)
- Jean-Patrick Manchette (2)
- Jean-Paul Dubois (2)
- Jules Verne (2)
- Kris (2)
- Laëtitia Milot (2)
- Laurent Mauvignier (2)
- Marc Boutavant (2)
- Mathieu Menegaux (2)
- Maurice Leblanc (2)
- Maylis de Kerangal (2)
- Paul Cauuet (2)
- Roba (2)
- Samuel Benchetrit (2)
- Tanguy Viel (2)
- Thierry Coppée (2)
- Wilfrid Lupano (2)

43 auteurs francophones identifiés ont fait l'objet d'au moins deux adaptations cinématographiques ou audiovisuelles sur la période. Près des trois quarts de ces auteurs adaptés (32 sur 43) sont vivants à la date de l'étude.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

Les adaptations en production 100% française sont plus souvent tirées de livres francophones (82%) que celles réalisées en coproduction internationale (48%).

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE SELON LA LANGUE ORIGINALE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE (2015-2023)



Plus de 80% des adaptations en production 100% française sont tirées d'œuvres littéraires francophones.

En revanche, un peu plus de la moitié des adaptations en coproduction internationale sont issues d'œuvres littéraires non-francophones.

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites en France sur la période 2015-2023, selon la langue d'écriture de l'œuvre littéraire originale :

adaptations d'œuvres littéraires francophones



Film *Les Blagues de Toto 2 : Classe Verte*, d'après l'univers des bandes dessinées *Les blagues de Toto* de Thierry Coppée



Film *La petite*, tiré du livre *Le berceau* de Fanny Chesnel



Film *Soudain seuls*, tiré du livre éponyme d'Isabelle Autissier

adaptations d'œuvres littéraires anglophones



Film *La bête dans la jungle*, tiré du livre éponyme d'Henry James



Film *Cet été-là*, tiré de la bande dessinée éponyme de Mariko Tamaki



Film *Stars at noon*, tiré du livre *The Stars at noon* de Denis Johnson

adaptations d'œuvres littéraires d'autres langues



Film *L'envol*, tiré du livre *Les voiles écarlates* d'Alexander Grine
Langue originale : Russe



Film *Les huit montagnes*, tiré du livre éponyme de Paolo Cognetti
Langue originale : Italien



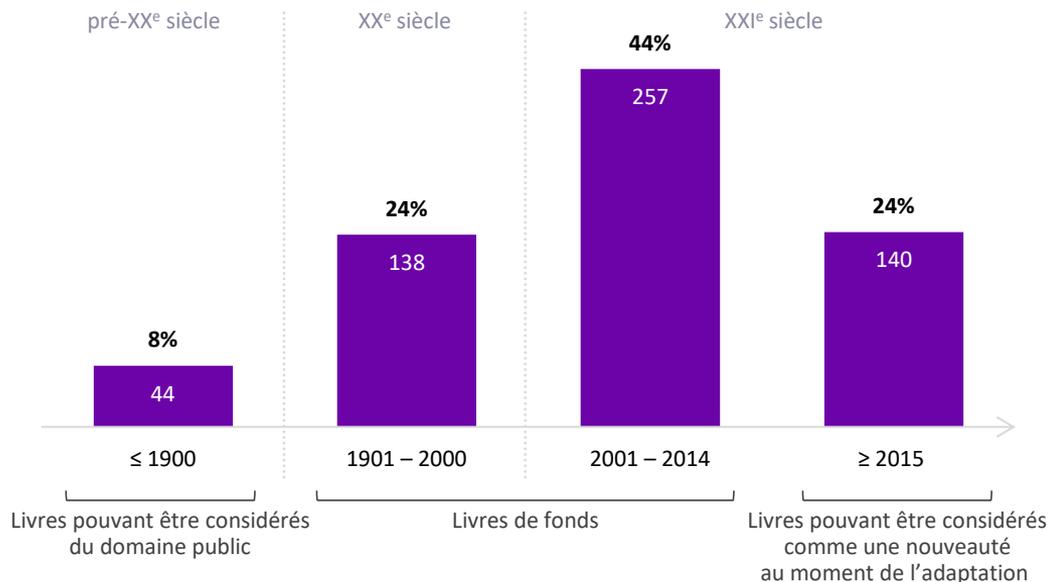
Série télévisée *Abysse*, tirée du livre éponyme de Frank Schätzing
Langue originale : Allemand

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

La quasi-totalité des adaptations cinématographiques et audiovisuelles de production française provient de textes contemporains (après 1901), nécessairement soumis à l'application de droits d'adaptation.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS 2015-2023

SELON LA DATE DE PREMIÈRE PUBLICATION DE L'ŒUVRE ORIGINALE



Lecture : Parmi les 579 adaptations 2015-2023 produites et sorties en France, 44 soit 8% sont tirées d'œuvres littéraires datant d'avant 1900

Essentiellement des œuvres sous droits...

Seuls 8% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sont issus d'œuvres littéraires antérieures à 1900. L'essentiel des adaptations est donc suffisamment récent pour faire l'objet de droits d'adaptation.

Avec une majorité d'œuvres relevant du fonds...

La majorité des adaptations est tirée d'œuvres littéraires de fonds, avec 68% adaptés de livres publiés pour la première fois entre 1901 et 2014.

Mais une part non négligeable d'adaptations réalisées peu après la parution du texte original.

Un quart des œuvres cinématographiques et audiovisuelles est tiré de livres publiés pour la première fois après 2015. Sur l'ensemble des adaptations cinématographiques et audiovisuelles, produites et sorties en France entre 2015 et 2023, 6% sont mêmes adaptés de livres publiés moins de 3 ans auparavant, démontrant ainsi que les livres ont été optionnés rapidement après leur sortie, parfois même avant leur publication.

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites en France sur la période 2015-2023, selon la date de publication de l'œuvre littéraire originale :

adaptations cinématographiques & audiovisuelles tirées de livres publiés moins de 3 ans auparavant



Téléfilm
Clemenceau, la force d'aimer,
 tiré du livre
Je vous aiderai à vivre, vous m'aidez à mourir
 de Nathalie Saint-Cricq
 Année publication livre : 2021
 Date sortie film : 06/11/2023



Téléfilm
Le mystère Daval,
 tiré du livre
L'affaire Alexia Daval, la vraie histoire
 de Laurent Briot et Christophe Dubois
 Année publication livre : 2022
 Date sortie film : 12/09/2022



Film
Réparer les vivants,
 tiré du livre éponyme
 de Maylis De Kerangal
 Année publication livre : 2014
 Date sortie film : 01/11/2016



Film
Les choses humaines,
 tiré du livre
 du même nom
 de Karine Tuil
 Année publication livre : 2019
 Date sortie film : 01/12/2021



Film
Le bal des folles,
 tiré du livre
 du même nom
 de Victoria Mas
 Année publication livre : 2019
 Date sortie film : 17/09/2021

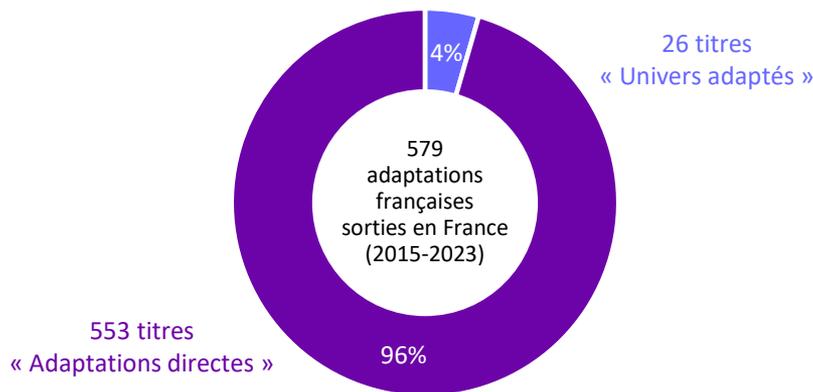


Téléfilm **Marion, 13 ans pour toujours**,
 tiré du livre
 du même nom
 de Nora Fraise
 Année publication livre : 2015
 Date sortie film : 27/09/2016

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

4% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites en France relèvent plus d'un univers ou d'un personnage littéraires que d'un titre précis.

« UNIVERS ADAPTÉS » DANS L'ENSEMBLE DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE



Certaines adaptations relèvent d'« univers adaptés »*, c'est-à-dire qu'elles ne sont pas l'adaptation directe d'une seule œuvre mais reprennent l'univers ou les personnages d'une œuvre ou série d'œuvres. Parmi les 579 adaptations sorties en France sur la période 2015-2023, **4% sont ainsi des adaptations d'univers littéraires, le plus souvent de bandes dessinées.**

A noter que sur le **périmètre international de l'étude précédente, le taux d'adaptation des « univers adaptés » s'élevait à 7%**, du fait d'une part plus importante de ce type d'adaptations dans les productions américaines, incarné notamment par l'univers Marvel.

EXEMPLES



Série *Lupin* (2021), inspirée des livres de Maurice Leblanc



Film *Ernest et Célestine : Le voyage en Charabie* (2022), inspiré des livres de Gabrielle Vincent



Film *Astérix & Obélix : l'empire du milieu* (2023), reprenant l'univers d'Astérix créé par Albert Uderzo et René Goscinny



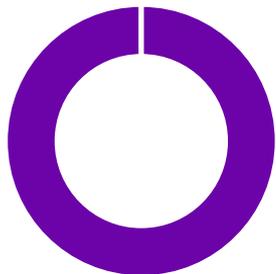
Film *Ducobu Président* (2022), inspiré de l'univers de Zidrou



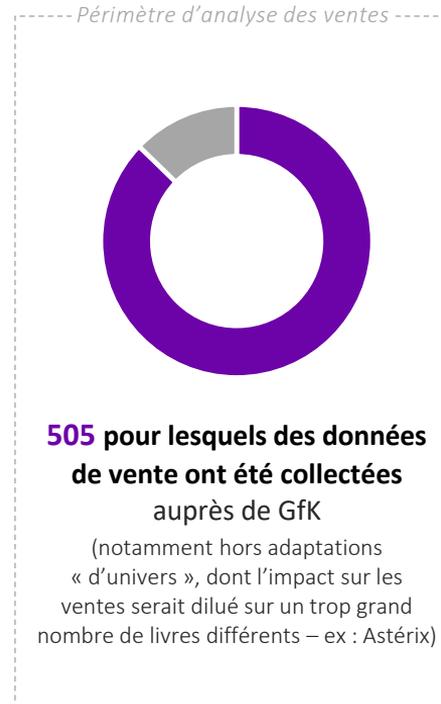
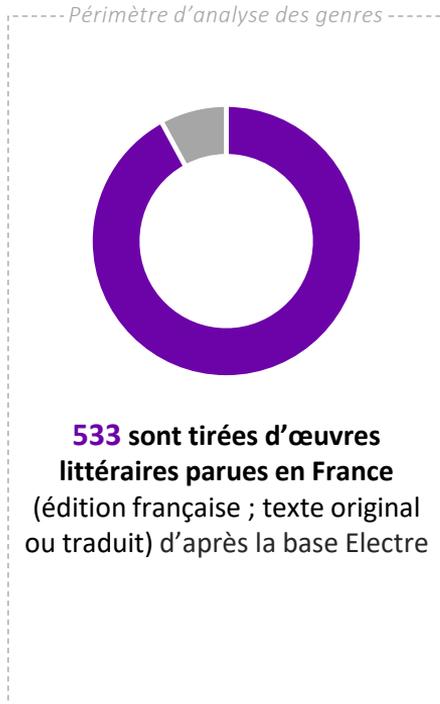
Film *Les Vieux Fourneaux 2* (2022), inspiré de l'univers de Wilfrid Lupano et Paul Cauuet

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

Parmi l'ensemble des adaptations identifiées, 533 (92%) sont tirées d'œuvres pour lesquelles au moins une édition française a été identifiée, et 505 pour lesquelles l'impact de la sortie de l'adaptation sur les ventes a été analysé.



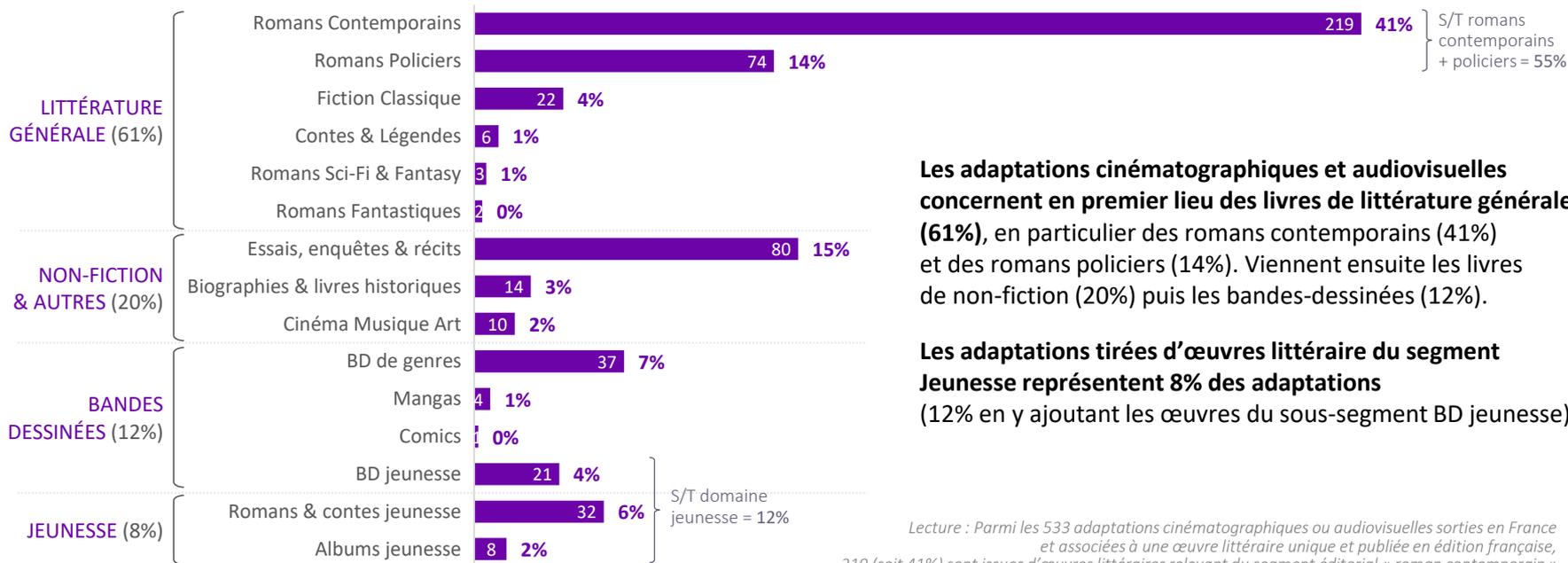
Parmi les **579** adaptations cinématographiques & audiovisuelles sorties en France sur la période 2015-2023...



PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

Plus de la moitié (55%) des adaptations cinématographiques et audiovisuelles de production française sont tirées de romans contemporains ou de polars publiés au format papier en France.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES SELON LE GENRE LITTÉRAIRE DE L'ŒUVRE ORIGINALE, LORSQUE PARUE EN FRANCE (CUMUL 2015-2023)



Les adaptations cinématographiques et audiovisuelles concernent en premier lieu des livres de littérature générale (61%), en particulier des romans contemporains (41%) et des romans policiers (14%). Viennent ensuite les livres de non-fiction (20%) puis les bandes-dessinées (12%).

Les adaptations tirées d'œuvres littéraires du segment Jeunesse représentent 8% des adaptations (12% en y ajoutant les œuvres du sous-segment BD jeunesse).

Lecture : Parmi les 533 adaptations cinématographiques ou audiovisuelles sorties en France et associées à une œuvre littéraire unique et publiée en édition française, 219 (soit 41%) sont issues d'œuvres littéraires relevant du segment éditorial « roman contemporain »

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire « Littérature générale » produites en France sur la période 2015-2023 :

Littérature générale

Olivier Bourdeaut
En attendant
Bojangles



Film
En attendant Bojangles,
tiré du livre éponyme
d'Olivier Bourdeaut
Genre littéraire :
Romans Contemporains

Maigret
et la jeune Morte



Film *Maigret*,
basé sur le livre
Maigret
et *la jeune Morte*
de Georges Simenon
Genre littéraire :
Romans Policiers

Balzac
Les Secrets de la princesse
de Cadignan



Film *Les secrets de la
princesse de Cadignan*,
tiré du livre éponyme
d'Honoré de Balzac
Genre littéraire :
Fiction Classique

LES VOILETS VERTS
SIMENON



Film *Les volets verts*,
tiré du livre
du même nom
de Georges Simenon
Genre littéraire :
Romans Policiers

Christine
ANGOT
UN TOURNANT



Film *Avec amour
et acharnement*,
adapté du livre
Un tournant de la vie
de Christine Angot
Genre littéraire :
Romans Contemporains

**PHILIPPE
BESSON**
« Arrête avec
tes mensonges



Film *Arrête avec
tes mensonges*,
tiré du livre éponyme
de Philippe Besson
Genre littéraire :
Romans Contemporains

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire « Non-fiction » produites en France sur la période 2015-2023 :

Non-fiction



Film *Ouistreham*,
tiré du livre
Le quai de Ouistreham
de Florence Aubenas
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *La syndicaliste*,
adapté du livre
éponyme de Caroline
Michel-Aguirre
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *L'enlèvement*,
tiré du livre
*L'incroyable destin
d'Edgardo Mortara*
de David Kertzer
Genre littéraire :
**Biographies
& livres historiques**



Film *Patients*,
tiré du livre
du même nom
de Grand Corps Malade
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *Les invisibles*,
tiré du livre
*Sur la route
des invisibles :
femmes dans la rue*
de Claire Lajeunie
Genre littéraire :
Essais, Enquête & Récits



Film *Dalida*,
tiré du livre *Dalida :
Mon frère tu écriras
mes Mémoires*
de Catherine Rihoit
et Orlando
Genre littéraire :
Cinéma, Musique, Art

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire

« Bandes dessinées » produites en France sur la période 2015-2023 :

Bandes dessinées



Film *Le petit spirou*,
tiré de la bande
dessinée éponyme
de Tome et Janry

Genre littéraire :
BD Jeunesse



Film
Les blagues de Toto,
tiré de la BD
du même nom
de Thierry Coppée

Genre littéraire :
BD Jeunesse



Film
Les algues vertes,
tiré de la BD
Algues vertes,
l'histoire interdite
d'Inès Léraud et Pierre
Van Hove

Genre littéraire :
BD de genres



Film
La guerre des lulus,
tiré de la BD
éponyme
de Régis Hautière

Genre littéraire :
BD de genres



Film *Le patient*,
tiré de la bande
dessinée éponyme
de Timothé
Le Boucher

Genre littéraire :
BD de genres



Série d'animation
Lapin samourai :
Les chroniques d'Usagi,
adaptée du manga
Usagi Yojimbo
de Stan Sakai

Genre littéraire :
Manga

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles du segment littéraire « Jeunesse » produites en France sur la période 2015-2023 :

Jeunesse



Film *Les malheurs de Sophie*, adapté du livre éponyme de la Comtesse de Ségur

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse



Film *Un sac de billes*, tiré du livre éponyme de Joseph Joffo

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse



Film *Les vengeances de maître Poutifard*, tiré du livre *La troisième vengeance de Robert Poutifard* de Jean-Claude Mourlevat

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse



Film *Paddington 2*, tiré du livre *Les aventures de Paddington* de Michael Bond

Genre littéraire :
Albums jeunesse



Film *Rémi sans famille*, adapté du livre *Sans famille* d'Hector Malot

Genre littéraire :
Romans & contes jeunesse

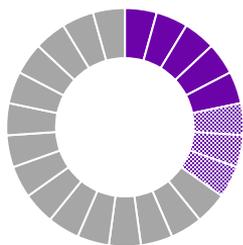


Film *Samsam*, tiré du livre *Samsam, une famille cosmique* de Serge Bloch

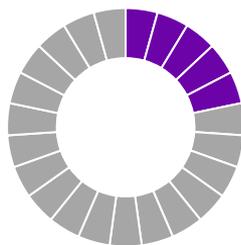
Genre littéraire :
Albums jeunesse

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

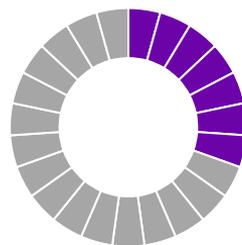
L'obtention d'un prix littéraire favorise certainement la pose d'options et in fine l'adaptation effective en France, puisque 24% des livres francophones primés ont été adaptés ou sont en cours d'adaptation à l'écran.



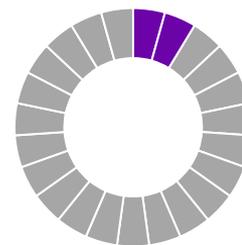
**8 sur 23 primés
au Goncourt**
ont fait l'objet d'une adaptation



**5 sur 23 primés
au Goncourt des Lycéens**
ont fait l'objet d'une adaptation



**7 sur 23 primés
au Prix Renaudot**
ont fait l'objet d'une adaptation

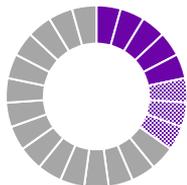


**2 sur 23 primés
au Prix Femina**
ont fait l'objet d'une adaptation

24% des ouvrages primés sur la période 2001-2023 lors de 4 prix littéraires majeurs français,
ont fait l'objet d'une adaptation cinématographique ou audiovisuelle.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

🔍 **Prix Goncourt** : 8 sur 23 primés entre 2001 et 2023 ont fait l'objet d'une adaptation.



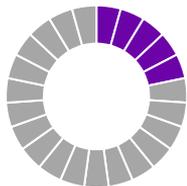
Goncourt

8 adaptés sur 23
primés (35%)
(Francophone)

| Année | Lauréat | Auteurs | Éditeurs |
|-------|---|-----------------------|------------------------|
| 2001 | Rouge Brésil 📺 | Jean-Christophe Rufin | Gallimard |
| 2002 | <i>Les Ombres errantes</i> | Pascal Quignard | Grasset |
| 2003 | <i>La Maîtresse de Brecht</i> | Jacques-Pierre Amette | Albin Michel |
| 2004 | <i>Le Soleil des Scorta</i> | Laurent Gaudé | Actes Sud |
| 2005 | <i>Trois Jours chez ma mère</i> | François Weyergans | Grasset |
| 2006 | <i>Les Bienveillantes</i> | Jonathan Littell | Gallimard |
| 2007 | <i>Alabama Song</i> | Gilles Leroy | Mercure de France |
| 2008 | Syngué sabour. Pierre de patience 📺 | Atiq Rahimi | P.O.L. |
| 2009 | <i>Trois Femmes puissantes</i> | Marie NDiaye | Gallimard |
| 2010 | <i>La Carte et le Territoire</i> | Michel Houellebecq | Flammarion |
| 2011 | <i>L'Art français de la guerre</i> | Alexis Jenni | Gallimard |
| 2012 | <i>Le Sermon sur la chute de Rome</i> | Jérôme Ferrari | Actes Sud |
| 2013 | Au revoir là-haut 📺 | Pierre Lemaitre | Albin Michel |
| 2014 | <i>Pas pleurer</i> | Lydie Salvayre | Seuil |
| 2015 | <i>Boussole</i> | Mathias Enard | Actes Sud |
| 2016 | Chanson douce 📺 | Leïla Slimani | Gallimard |
| 2017 | <i>L'Ordre du jour</i> | Éric Vuillard | Actes Sud |
| 2018 | Leurs enfants après eux 📺 | Nicolas Mathieu | Actes Sud |
| 2019 | <i>Tous les hommes n'habitent pas le monde de la même façon</i> | Jean-Paul Dubois | L'Olivier |
| 2020 | <i>L'Anomalie</i> 🎬 | Hervé Le Tellier | Gallimard |
| 2021 | <i>La plus secrète mémoire des hommes</i> | Mohamed Mbougar Sarr | Philippe Rey / Jimsaan |
| 2022 | <i>Vivre vite</i> 🎬 | Brigitte Giraud | Flammarion |
| 2023 | <i>Veiller sur elle</i> 🎬 | Jean-Baptiste Andrea | L'Iconoclaste |

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

🔍 **Prix Goncourt des Lycéens** : 5 sur 23 primés entre 2001 et 2023 ont fait l'objet d'une adaptation.



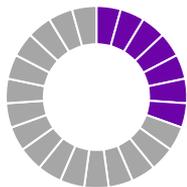
Goncourt des Lycéens

5 adaptés sur 23 primés (22%)
(Francophone)

| Année | Lauréat | Auteurs | Éditeurs |
|-------|--|--------------------------|-------------------|
| 2001 | <i>La joueuse de go</i> | Shan Sa | Grasset |
| 2002 | <i>La Mort du roi Tsongor</i> | Laurent Gaudé | Actes Sud |
| 2003 | <i>Farrago</i> | Yann Apperry | Grasset |
| 2004 | <i>Un secret</i> | Philippe Grimbert | Grasset |
| 2005 | <i>Magnus</i> | Sylvie Germain | Albin Michel |
| 2006 | <i>Contours du jour qui vient</i> | Léonora Miano | Plon |
| 2007 | <i>Le Rapport de Brodeck</i> | Philippe Claudel | Stock |
| 2008 | <i>Un Brillant avenir</i> | Catherine Cusset | Gallimard |
| 2009 | <i>Le Club des incorrigibles optimistes</i> | Jean-Michel Guenassia | Albin Michel |
| 2010 | <i>Parle-leur de batailles, de rois et d'éléphants</i> | Mathias Enard | Actes Sud |
| 2011 | <i>Du domaine des Murmures</i> | Carole Martinez | Gallimard |
| 2012 | <i>La Vérité sur l'affaire Harry Quebert</i> 📺 | Joël Dicker | Fallos |
| 2013 | <i>Le Quatrième Mur</i> | Sorj Chalandon | Grasset |
| 2014 | <i>Charlotte</i> | David Foenkinos | Gallimard |
| 2015 | <i>D'après une histoire vraie</i> 📺 | Delphine de Vigan | Grasset |
| 2016 | <i>Petit pays</i> 📺 | Gaël Faye | Grasset |
| 2017 | <i>L'Art de perdre</i> 📺 | Alice Zeniter | Flammarion |
| 2018 | <i>Frère d'âme</i> | David Diop | Seuil |
| 2019 | <i>Les Choses humaines</i> 📺 | Karine Tuil | Gallimard |
| 2020 | <i>Les Impatientes</i> | Djaïli Amadou Amal | Emmanuelle Collas |
| 2021 | <i>S'adapter</i> | Clara Dupont-Monod | Stock |
| 2022 | <i>Beyrouth-sur-Seine</i> | Sabyl Ghoussoub | Stock |
| 2023 | <i>Triste Tigre</i> | Neige Sinno | P.O.L |

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

🔍 **Prix Renaudot** : 7 sur 23 primés entre 2001 et 2023 ont fait l'objet d'une adaptation.

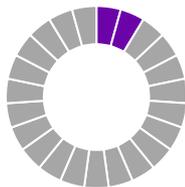


Prix Renaudot
7 adaptés sur 23
primés (30%)
(Francophone)

| Année | Lauréat | Auteurs | Éditeurs |
|-------|--|-------------------------------|--------------------|
| 2001 | <i>Céleste</i> | Martine Le Coz | Éditions du Rocher |
| 2002 | <i>Assam</i> | Gérard de Cortanze | Albin Michel |
| 2003 | Les Âmes grises 📺 | Philippe Claudel | Stock |
| 2004 | Suite française 📺 | Irène Némirovsky | Denoël |
| 2005 | <i>Mes mauvaises pensées</i> | Nina Bouraoui | Stock |
| 2006 | <i>Mémoires de porc-épic</i> | Alain Mabanckou | Seuil |
| 2007 | <i>Chagrin d'école</i> | Daniel Pennac | Gallimard |
| 2008 | <i>Le Roi de Kahel</i> | Tierno Monénembo | Seuil |
| 2009 | <i>Un roman français</i> | Frédéric Beigbeder | Grasset |
| 2010 | <i>Apocalypse Bébé</i> | Virginie Despentes | Grasset |
| 2011 | Limonov 📺 | Emmanuel Carrère | P.O.L |
| 2012 | Notre-Dame du Nil 📺 | Scholastique Mukasonga | Gallimard |
| 2013 | <i>Naissance</i> | Yann Moix | Grasset |
| 2014 | <i>Charlotte</i> | David Foenkinos | Gallimard |
| 2015 | D'après une histoire vraie 📺 | Delphine de Vigan | Lattès |
| 2016 | <i>Babylone</i> | Yasmina Reza | Flammarion |
| 2017 | La Disparition de Josef Mengele 📺 | Olivier Guez | Grasset |
| 2018 | <i>Le Sillon</i> | Valérie Manteau | Le Tripode |
| 2019 | La Panthère des neiges 📺 | Sylvain Tesson | Gallimard |
| 2020 | <i>Histoire du fils</i> | Marie-Hélène Lafon | Buchet/Chastel |
| 2021 | <i>Premier sang</i> | Amélie Nothomb | Albin Michel |
| 2022 | <i>Performance</i> | Simon Liberati | Grasset |
| 2023 | <i>Les Insolents</i> | Ann Scott | Calmann-Lévy |

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

🔍 **Prix Femina** : 2 sur 23 primés entre 2001 et 2023 ont fait l'objet d'une adaptation.



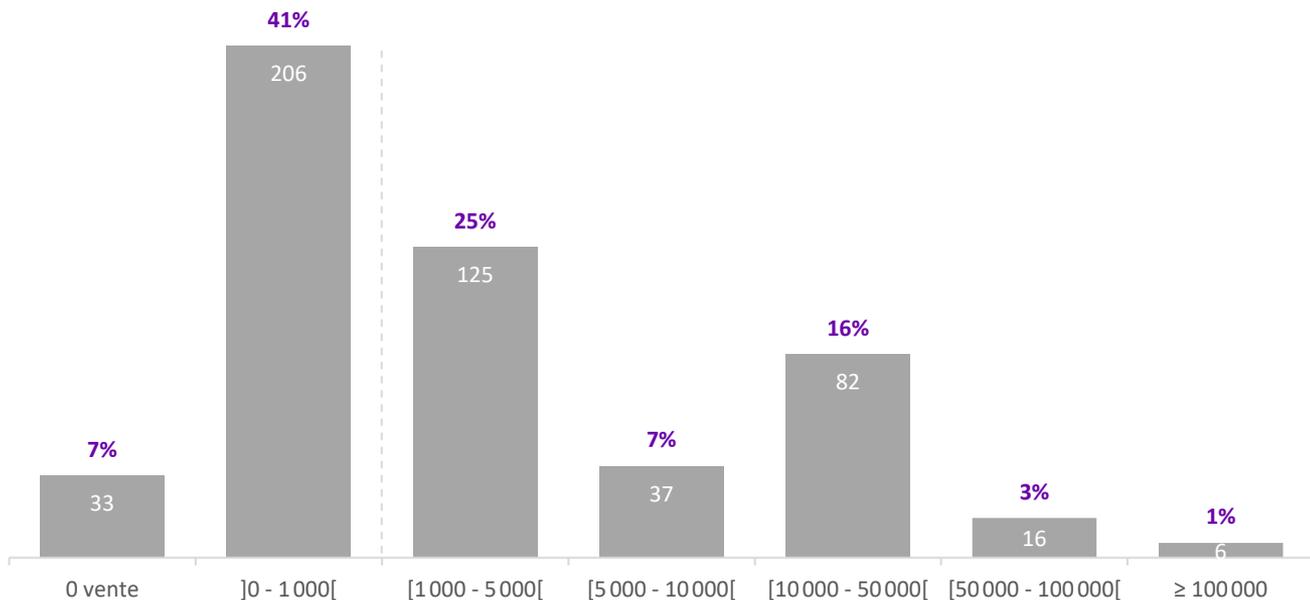
Prix Femina
2 adaptés sur 23
primés (9%)
(Francophone)

| Année | Lauréat | Auteurs | Éditeurs |
|-------------|--|-------------------------|----------------------|
| 2001 | <i>Rosie Carpe</i> | Marie NDiaye | Minuit |
| 2002 | <i>Les Adieux à la reine</i> 📺 | Chantal Thomas | Seuil |
| 2003 | <i>Le Complexe de Di</i> | Dai Sijie | Gallimard |
| 2004 | <i>Une vie française</i> 📺 | Jean-Paul Dubois | L'Olivier |
| 2005 | <i>Asiles de fous</i> | Régis Jauffret | Gallimard |
| 2006 | <i>Lignes de faille</i> | Nancy Huston | Actes Sud |
| 2007 | <i>Baisers de cinéma</i> | Éric Fottorino | Gallimard |
| 2008 | <i>Où on va, papa ?</i> | Jean-Louis Fournier | Stock |
| 2009 | <i>Personne</i> | Gwenaëlle Aubry | Mercure de France |
| 2010 | <i>La vie est brève et le désir sans fin</i> | Patrick Lapeyre | P.O.L |
| 2011 | <i>Jayne Mansfield 1967</i> | Simon Liberati | Grasset |
| 2012 | <i>Peste et Choléra</i> | Patrick Deville | Seuil |
| 2013 | <i>La Saison de l'ombre</i> | Léonora Miano | Grasset |
| 2014 | <i>Bain de lune</i> | Yanick Lahens | Sabine Wespieser |
| 2015 | <i>La Cache</i> | Christophe Boltanski | Stock |
| 2016 | <i>Le Garçon</i> | Marcus Malte | Zulma |
| 2017 | <i>La Serpe</i> | Philippe Jaenada | Julliard |
| 2018 | <i>Le Lambeau</i> | Philippe Lançon | Gallimard |
| 2019 | <i>Par les routes</i> | Sylvain Prudhomme | L'Arbalète/Gallimard |
| 2020 | <i>Nature humaine</i> | Serge Joncour | Flammarion |
| 2021 | <i>S'adapter</i> | Clara Dupont-Monod | Stock |
| 2022 | <i>Un chien à ma table</i> | Claudie Hunzinger | Grasset |
| 2023 | <i>Triste Tigre</i> | Neige Sinno | P.O.L |

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

Au moment de la sortie de l'adaptation, près de la moitié des livres adaptés cumulaient moins de 1000 exemplaires vendus sur les 10 mois précédents.

ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES OU AUDIOVISUELLES PRODUITES ENTRE 2015 ET 2023,
SELON LE VOLUME D'EXEMPLAIRES DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE ORIGINALE VENDUS EN FRANCE,
EN CUMUL SUR LES 10 MOIS PRÉCÉDANT LA DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION



Dans les 10 mois précédant la sortie de leur adaptation :

- **48%** des livres ont cumulé moins de 1 000 ex. vendus
- **25%** des livres ont cumulé entre 1 000 et 5 000 ex. vendus
- **23%** des livres ont cumulé entre 5 000 et 50 000 ex. vendus.
- **4%** des livres ont cumulé plus de 50 000 ex. vendus. sur le panel de points de vente GfK.

Données : Ventes sur le panel de points de vente en France fournies par GfK (novembre 2024), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via Electre Data Services.

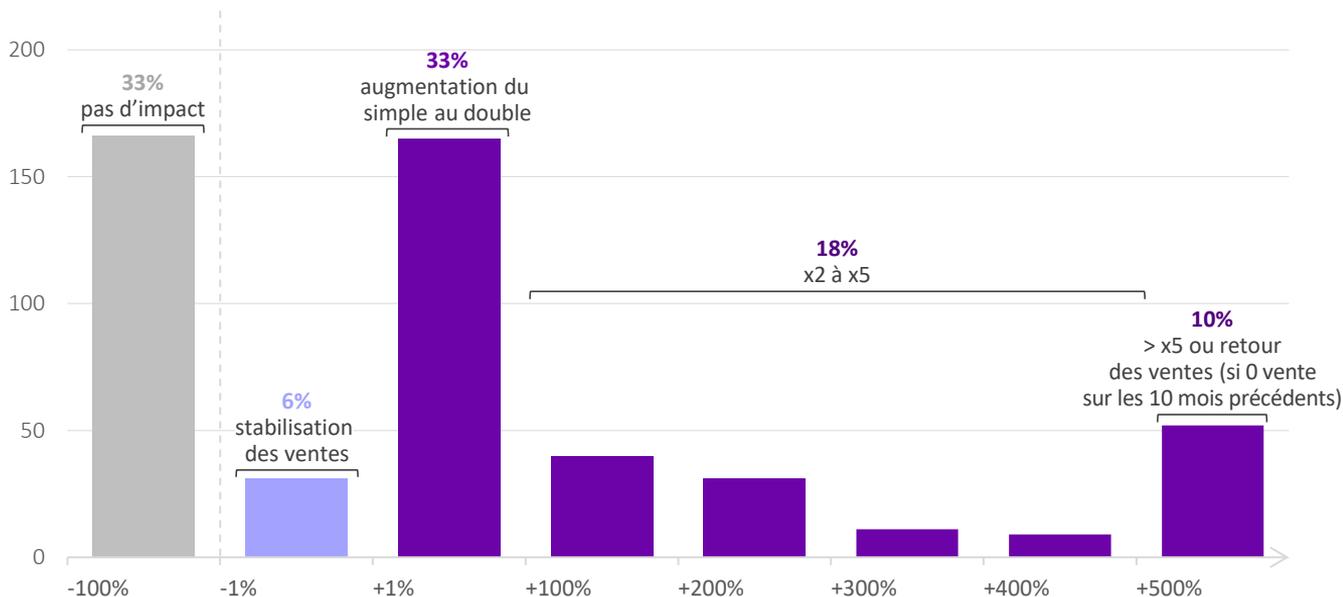
Base d'analyse : Sur 579 adaptations sorties en France, 505 sont les adaptations directes d'une œuvre littéraire dont la ou les éditions françaises ont généré des ventes sur le panel GfK entre janvier 2014 et octobre 2024.

Attention : Données ici en nombre d'adaptations, tenant compte des adaptations multiples (dates distinctes) d'une même œuvre littéraire.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

Après sortie de leur adaptation cinématographique ou audiovisuelle, les deux tiers des œuvres littéraires originales ont vu leurs ventes se stabiliser (6%) ou augmenter (61%).

IMPACT DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELLES SUR LES VENTES DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE ORIGINALE (COMPARAISON ENTRE LES CUMULS 10 MOIS PRÉ- ET POST- DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION)



Sur le cumul des ventes réalisées en France par l'œuvre littéraire originale au cours des 10 mois précédant la sortie de l'adaptation en France, en regard des 10 mois suivant la sortie :

- **33% des œuvres ont poursuivi le cours normal de leurs ventes** (diminution des ventes)
- **et tandis que 67% ont connu une stabilisation ou un regain de ventes**, parfois significatif (28% ont plus que doublé leur volume de vente)

Données : Ventes sur le panel de points de vente en France fournies par GfK (novembre 2024), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via Electre Data Services. Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes sur les 10 mois précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. les 10 mois suivants.

Base d'analyse : Sur 579 adaptations sorties en France, 505 sont les adaptations directes d'une œuvre littéraire dont la ou les éditions françaises ont généré des ventes sur le panel GfK entre janvier 2014 et octobre 2024, dont 33 ayant généré 0 vente sur les 10 mois précédant la sortie de l'adaptation.

Attention : Données ici en nombre d'adaptations, tenant compte des adaptations multiples (dates distinctes) d'une même œuvre littéraire.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES EN FRANCE

L'adaptation cinématographique ou audiovisuelle de livres génère des retombées positives sur les ventes des œuvres littéraires originales : deux tiers ont vu leurs ventes augmenter après la sortie de leurs adaptations.

IMPACTS SUR LES VENTES DES ŒUVRES ORIGINALES



AVANT

Près de 50% des livres faisant l'objet d'adaptations cumulaient moins de 1000 ex. vendus dans les 10 mois précédant la sortie de leur adaptation en France



APRÈS

67% des livres faisant l'objet d'adaptations ont bénéficié d'un rebond de leurs ventes en France dans les 10 mois suivant la sortie de leur adaptation au cinéma ou à la télévision

- cinéma : 72%
- audiovisuel : 58%

Exemple : *Le consentement*, Vanessa Springora

La sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 562% sur les 10 mois suivants (comparés au 10 mois précédents)

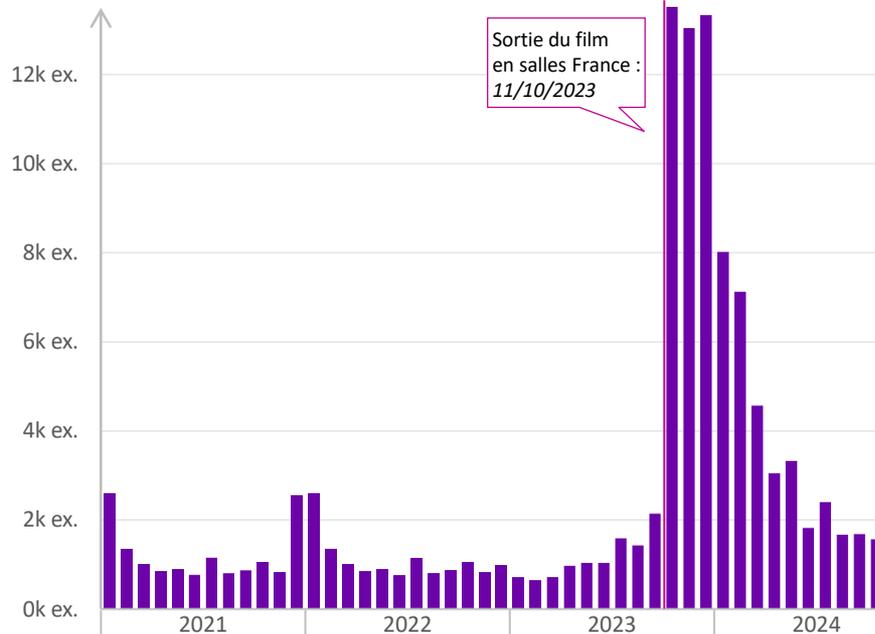


Le livre

- *Le consentement*, Vanessa Springora
- Edition Grasset (2020)
- Langue française

Le film

- *Le consentement*, Vanessa Filho
- Sorti en salles le 11 octobre 2023
- 606k entrées
- Production FR/BE, d'expression originale française



PARTIE 5.A

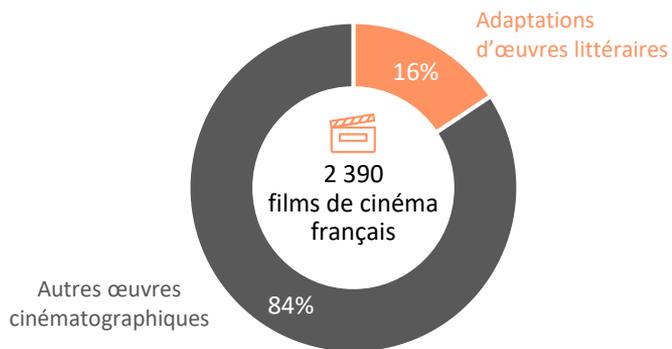
Panorama quantitatif des adaptations

Focus cinéma (films sortis en salles en France)

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

16% des productions cinématographiques françaises, sorties entre 2015 et 2023, sont des adaptations d'œuvres littéraires.

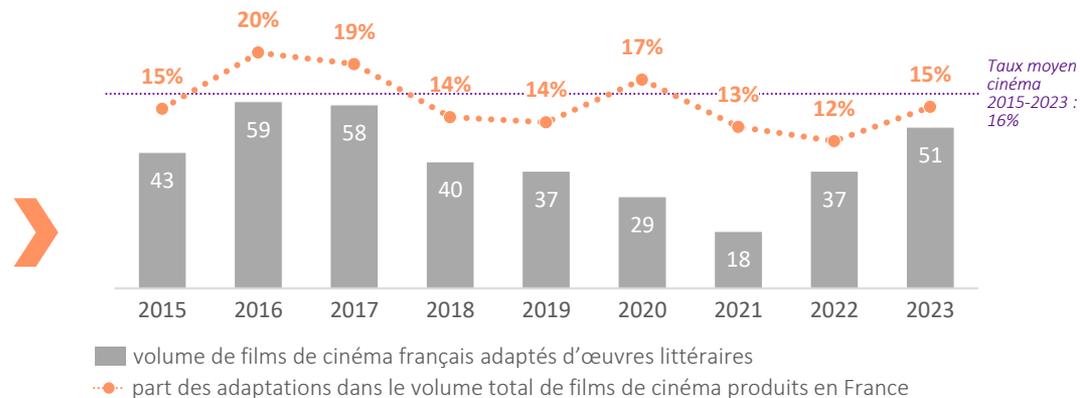
TAUX D'ADAPTATION DES PRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES FRANÇAISES (CUMUL 2015-2023)



372 œuvres cinématographiques produites sur la période 2015-2023 et sorties en salles en France sont des adaptations de livres, soit **16% de l'ensemble de la production cinématographique française**.

Lecture : Parmi les 2 390 films cinématographiques produits en France entre 2015 et 2023, 16% ont été identifiés comme étant des adaptations d'œuvres littéraires

ÉVOLUTION DU VOLUME DE PRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES FRANÇAISES ADAPTÉES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES (2015-2023)



Après une période de crise sanitaire caractérisée par une chute du volume d'adaptations produites, le **volume d'adaptations cinématographiques retrouve depuis 2022 des niveaux comparables à ceux de la période pré-crise**.

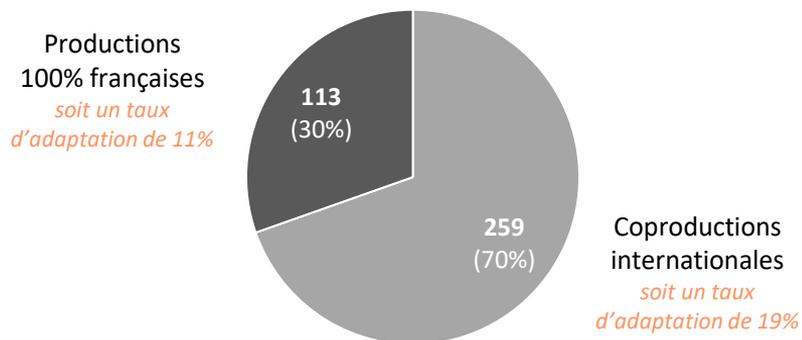
En revanche, le taux d'adaptation varie d'une année à l'autre (± 4 pts) selon le volume total de production.

Lecture : En 2015, 43 adaptations sont produites en France, soit 15% de l'ensemble des films cinématographiques sortis cette année-là (288)

Les coproductions internationales représentent la majorité des adaptations d'œuvres littéraires sur grand écran.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES SELON LA TYPOLOGIE DE PRODUCTION IMDb (CUMUL 2015-2023)

.....



Sur l'ensemble des œuvres cinématographiques françaises adaptées de livres, plus des deux tiers sont des coproductions internationales : les coproductions internationales représentent 70% des adaptations cinématographiques, contre 56% des adaptations au global (cinéma et audiovisuel confondus).

Ce poids plus important s'explique par deux choses :

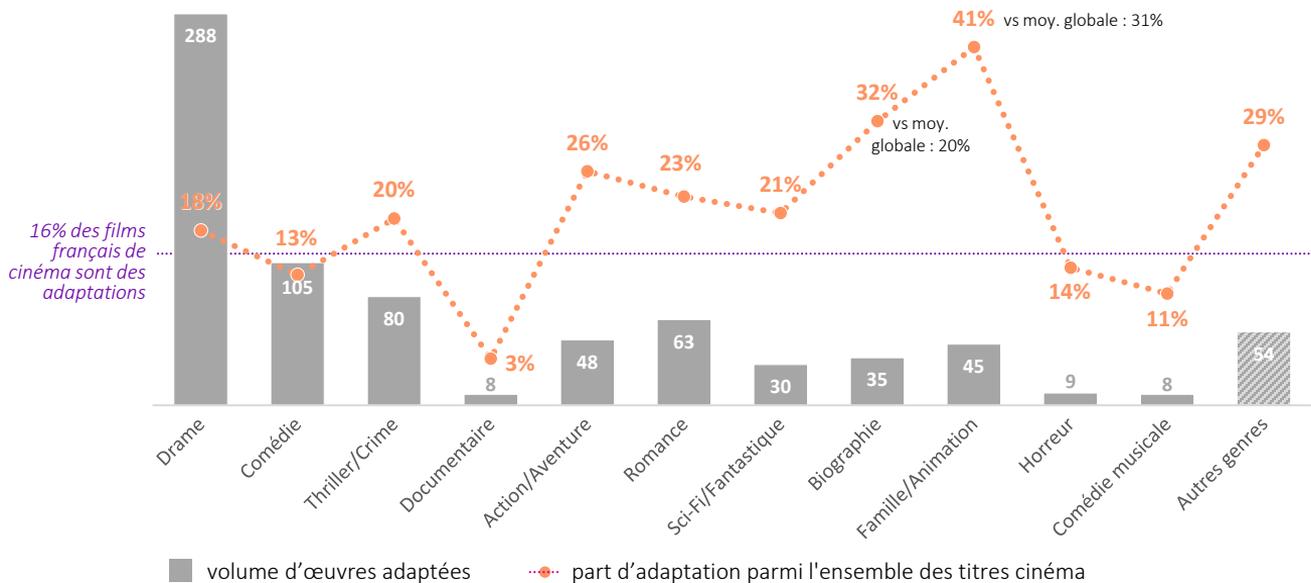
- **Les coproductions internationales représentent la majorité des productions cinématographiques** (57% des œuvres cinématographiques étudiées sont en coproduction avec au moins un autre pays que la France).
- **Les films de cinéma en coproduction internationale ont un meilleur taux d'adaptation** : 19% vs 11% pour les films de cinéma en production 100% française

Lecture : Parmi l'ensemble des œuvres cinématographiques françaises adaptées de livres, 70% (soit 259 films) sont des coproductions internationales

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Si, en volume de titres, les adaptations d'œuvres cinématographiques sont en majorité des films dramatiques, les films « **Famille/Animation** » et les « **Biographie** » comptent les plus forts taux d'adaptation.

VOLUME ET PART D'ADAPTATION DES ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES SELON LE(S) GENRE(S) CINÉMATOGRAPHIQUES(S) & AUDIOVISUEL(S) (CUMUL 2015-2023)



Lecture : Parmi l'ensemble des adaptations d'œuvres cinématographiques sur la période et ayant au moins le tag genre « **drame** » associé, 288 étaient des adaptations – soit un taux d'adaptation de 18%

En volume, les adaptations cinématographiques produites en France sont majoritairement identifiées « **Drame** ».

En taux d'adaptation, ce sont les films « **Famille ou Animation** » qui sont les plus souvent tirés d'œuvres littéraires (41% vs 31% au global).

A contrario, les **comédies** sortant au cinéma sont moins souvent des adaptations (13%), et le faible taux d'adaptation des **documentaires** (3%) tire la moyenne vers le bas.



ŒUVRES DE FICTION
(hors documentaires)

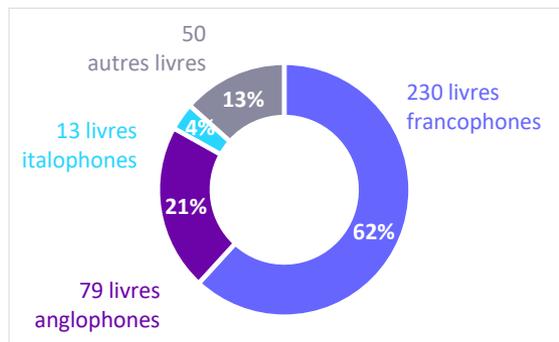


DOCUMENTAIRES

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

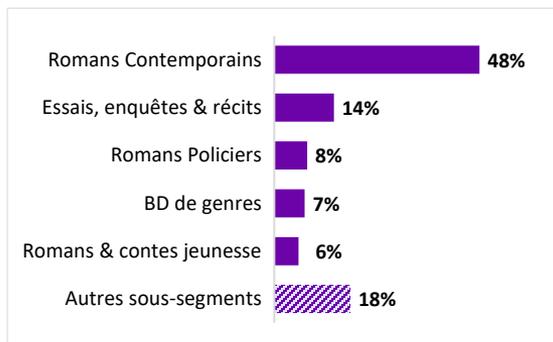
Les adaptations cinématographiques sont majoritairement tirées de livres francophones et de romans contemporains (francophones ou non).

LANGUE ORIGINALE DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES



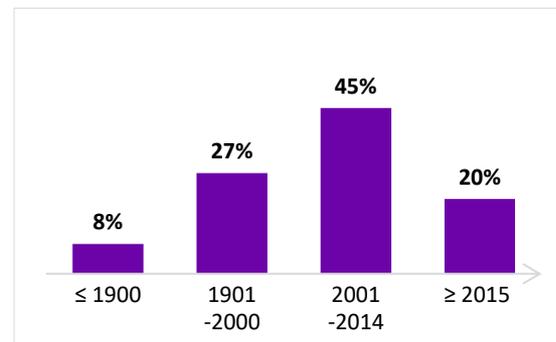
62% des adaptations cinématographiques sorties en salles en France sont **tirées d'œuvres littéraires francophones**, soit un taux égal à l'ensemble des adaptations (63%).

SEGMENT ÉDITORIAL DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES*



Si la répartition par segment est comparable à l'ensemble, **48% des adaptations cinématographiques** sont tirées de **romans contemporains** (vs 41% sur l'ensemble), alors que seulement 8% sont tirées de **romans policiers** (vs 14%).

DATE DE PARUTION DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES



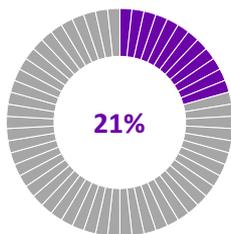
65% des adaptations cinématographiques, sorties en salles en France, **concernent des livres parus après 2000**, soit un taux comparable à l'ensemble des adaptations (68%).

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Les adaptations cinématographiques françaises d'œuvres littéraires sont particulièrement reconnues au sein des palmarès des trois principales catégories des Césars.

PART D'ADAPTATION PARMIS LES NOMMÉS AUX PRINCIPALES CATÉGORIES DES CÉSARS
(ÉDITIONS 2016-2024 RÉCOMPENSANT LES FILMS SORTIS EN 2015-2023)

Meilleur film

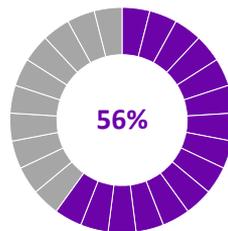


12 sur 58 nommés
au César du meilleur film
entre 2015 et 2023

sont adaptés d'œuvres littéraires

*vs un taux d'adaptation de 17% des films français,
hors documentaires, hors animation, sortis en salles*

Meilleur film d'animation

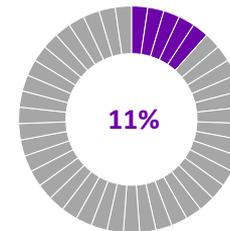


15 sur 27 nommés
au César du meilleur
film d'animation
entre 2015 et 2023

sont adaptés d'œuvres littéraires

*vs un taux d'adaptation de 35% des films
français d'animation sortis en salles*

Meilleur film documentaire



5 sur 45 nommés
au César du meilleur
film documentaire
entre 2015 et 2023

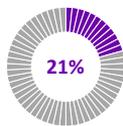
sont adaptés d'œuvres littéraires

*vs un taux d'adaptation de 3% des films
documentaires français sortis en salles en France*

25% des nommés entre 2016 et 2024 aux trois principaux prix de la cérémonie de Césars ont été identifiés comme étant des adaptations, un taux supérieur à celui de l'ensemble des productions françaises sorties en salles (16%), et d'autant plus significatif pour l'animation.

Exemples d'adaptations cinématographiques françaises d'œuvres littéraires nommées ou primées aux trois principaux prix de la cérémonie des Césars :

César du meilleur film



Philippe Djian
"Oh..."



Film *Elle*,
tiré du livre « Oh... »
de Philippe Djian

Primé en 2017 au César
du meilleur film

Pauline Guéna
18.3
UNE ANNÉE À LA PJ



Film *La nuit du 12*,
tiré du livre 18.3
une année à la PJ
de Pauline Guéna

Primé en 2023 au César
du meilleur film

César du meilleur film d'animation



Film *J'ai perdu mon corps*,
tiré du livre *Happy hand*
de Guillaume Laurant

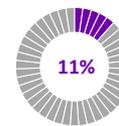
Primé en 2020 au César
du meilleur film d'animation



Film *Ma vie de courgette*,
tiré du livre
*Autobiographie
d'une courgette*
de Gilles Paris

Primé en 2017 au César
du meilleur film d'animation

César du meilleur film documentaire



Film documentaire
*Retour à Reims
[Fragments]*,
tiré du livre
Retour à Reims
de Didier Eribon

Primé en 2023 au César
du meilleur film documentaire



Film Documentaire
La panthère des neiges,
tiré du livre éponyme
de Sylvain Tesson

Primé en 2022 au César
du meilleur film documentaire

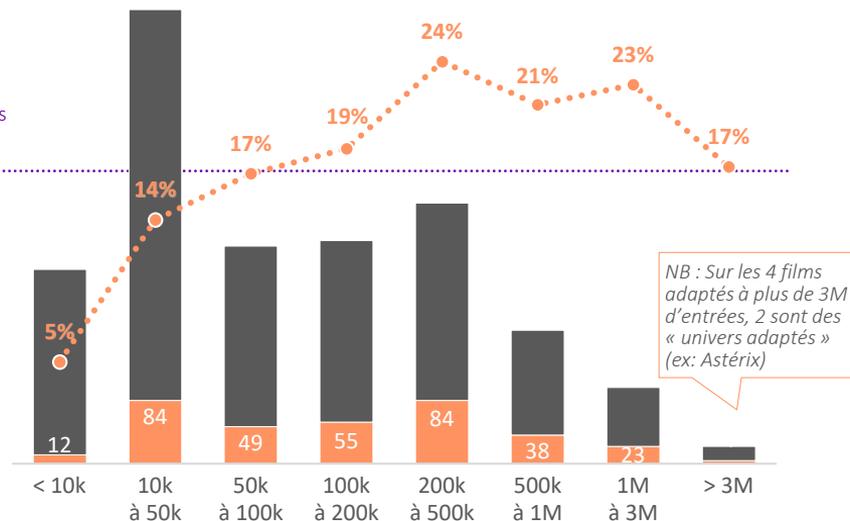
PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Les adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires génèrent en moyenne plus d'entrées en salles que les autres films, et représentent au total 21% des entrées enregistrées par les productions françaises*

TAUX D'ADAPTATION DES PRODUCTIONS FRANÇAISES SORTIES EN SALLES EN FRANCE SELON LEUR NOMBRE D'ENTRÉES*

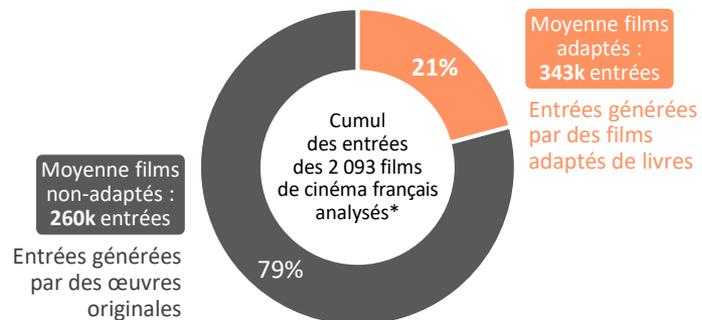
■ films adaptés ■ films non-adaptés ● part d'adaptation parmi les films de la catégorie

17% des films sortis en salles en France, avec volume d'entrées identifié, sont adaptés de livres*



Lecture : 84 adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires ont généré entre 10.000 et 50.000 entrées en salles en France entre 2015 et 2023, soit 14% de l'ensemble des films de la même tranche

RÉPARTITION DU VOLUME D'ENTRÉES DES FILMS FRANÇAIS SELON LA NATURE DU FILM (ADAPTÉ OU NON)*



En 2015-2023, les adaptations françaises comptabilisent en moyenne davantage d'entrées en salles en France que les films non-adaptés – avec 343k entrées en moyenne (vs 260k pour les films non-adaptés, soit +32% en moyenne), montant même à 415k entrées pour les adaptations françaises de livres francophones.

Ainsi, si les adaptations représentent 17% des films français avec volume d'entrées en salles identifié*, elles représentent 21% du volume total d'entrées réalisées en France par les (co)productions françaises.

Exemples d'adaptations de productions cinématographiques françaises, parmi celles ayant généré le plus d'entrées en salles

> 1M D'ENTRÉES

23 adaptations françaises (2015-2023)



Film *Sur les chemins noirs*, adapté du livre éponyme de Sylvain Tesson

1 057 394
entrées générées
dans les salles en France



Film *Ducobu président*, tiré de la BD *L'élève Ducobu* de Zidrou et Bernard Godisiabo

1 133 649
entrées générées
dans les salles en France



Film *J'accuse*, tiré du livre *D.* de Robert Harris

1 574 038
entrées générées
dans les salles en France



Film *La promesse de l'aube*, tiré du livre du même nom de Romain Gary

1 112 313
entrées générées
dans les salles en France

> 3M D'ENTRÉES

4 adaptations françaises (2015-2023)



Film *Valerian*, tiré de la bande dessinée éponyme de Pierre Christin et Jean-Claude Mézières

4 043 069
entrées générées
dans les salles en France



Film *Astérix & Obélix : L'Empire du Milieu*, tiré de la BD *Astérix* d'Albert Uderzo et René Goscinny

4 605 168
entrées générées
dans les salles en France



Film *Les trois mousquetaires : D'Artagnan*, adapté du livre éponyme d'Alexandre Dumas

3 435 876
entrées générées
dans les salles en France



Film *Astérix : Le secret de la potion magique*, tiré de la BD *Astérix* d'Albert Uderzo et René Goscinny

3 961 446
entrées générées
dans les salles en France

Top 15 des productions françaises adaptées d'œuvres littéraires francophones ayant généré le plus d'entrées en salles (2015-2023) :

| # | Titres Films | Réalisateurs | Année | Entrées | Univers adapté | Titres Livres | Auteurs | Langue |
|----|---|--------------------------------|-------|-----------|---|---|----------------------------|--------|
| 1 | Astérix & Obélix: L'Empire du Milieu | Guillaume Canet | 2023 | 4 605 168 |  | <i>Astérix</i> | A. Uderzo, R. Goscinny | FR |
| 2 | Valérian et la cité des Mille Planètes | Luc Besson | 2017 | 4 043 069 | | <i>Valérian, Vol.1 La cité des eaux mouvantes</i> | P. Christin, J.C. Mézières | FR |
| 3 | Astérix: Le secret de la potion magique | Alexandre Astier, Louis Clichy | 2018 | 3 961 446 |  | <i>Astérix</i> | A. Uderzo, R. Goscinny | FR |
| 4 | Les Trois Mousquetaires : D'Artagnan | Martin Bourboulon | 2023 | 3 435 876 | | <i>Les trois mousquetaires</i> | A. Dumas | FR |
| 5 | Au revoir là-haut | Albert Dupontel | 2017 | 2 144 634 | | <i>Au revoir là-haut</i> | P. Lemaitre | FR |
| 6 | Le Petit Prince | Mark Osborne | 2015 | 1 997 953 | | <i>Le Petit Prince</i> | A. de Saint-Exupéry | FR |
| 7 | L'école buissonnière | Nicolas Vanier | 2017 | 1 946 038 | | <i>L'école buissonnière</i> | N. Vanier | FR |
| 8 | Chocolat | Roschdy Zem | 2016 | 1 943 059 | | <i>Chocolat, clown nègre</i> | G. Noiriel | FR |
| 9 | Les Trois Mousquetaires: Milady | Martin Bourboulon | 2023 | 1 681 163 | | <i>Les trois mousquetaires</i> | A. Dumas | FR |
| 10 | Ducobu 3 | Elie Semoun | 2020 | 1 502 626 |  | <i>Ducobu</i> | Zidrou, B. Godisiabo | FR |
| 11 | Invisibles | Louis-Julien Petit | 2018 | 1 351 775 | | <i>Sur la route des invisibles</i> | C. Lajeunie | FR |
| 12 | Un sac de billes | Christian Duguay | 2017 | 1 343 202 | | <i>Un sac de billes</i> | J. Joffo | FR |
| 13 | Patients | Mehdi Idir, Grand Corps Malade | 2016 | 1 295 994 | | <i>Patients</i> | Grand Corps Malade | FR |
| 14 | Joyeuse retraite ! | Fabrice Bracq | 2019 | 1 277 958 | | <i>Poivre et sel</i> | Guillaume Clicquot | FR |
| 15 | L'odyssée | Jérôme Salle | 2016 | 1 223 906 | | <i>Mon père le commandant</i> | J.M. Cousteau | FR |

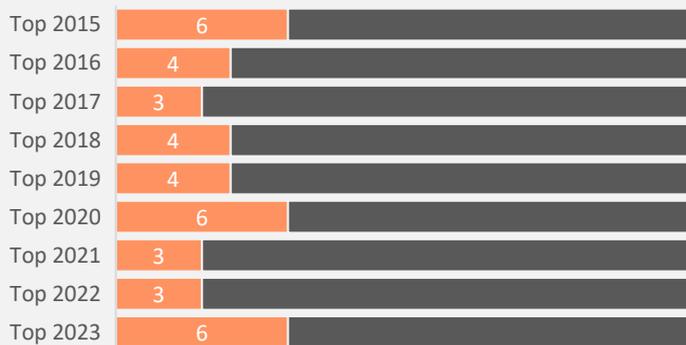
Année
de référence
IMDb

 Univers adapté

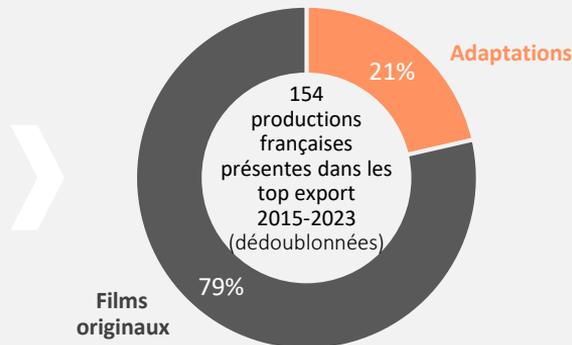
Langue d'écriture
du livre

Les adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires représentent une part significative des productions françaises majoritaires enregistrant le plus d'entrées à l'international.

POIDS DES ADAPTATIONS DANS LE TOP 20 ANNUEL DES EXPORTS CINÉMATOGRAPHIQUES FRANÇAIS (UNIFRANCE)
PAR ANNÉE ET EN CUMULÉ SUR LA PÉRIODE 2015-2023



■ Adaptation d'une œuvre littéraire
■ Autre production française majoritaire (non-adaptée)



En moyenne, **4 films du top 20 export sont des adaptations**, soit 21% des productions françaises les plus exportées, c'est-à-dire ayant généré le plus d'entrées en salles à l'international.



Film *Le petit prince*, adapté du livre éponyme d'Antoine de Saint-Exupéry (#2 au top export 2015 et #1 au top export 2016)



Film *Elle*, adapté du livre « Oh... » de Philippe Djian (#17 au top export 2016 et #7 au top export 2017)



Film *Valérian*, adapté du livre éponyme de P. Christin et J. C. Mézières (#1 au top export 2017)



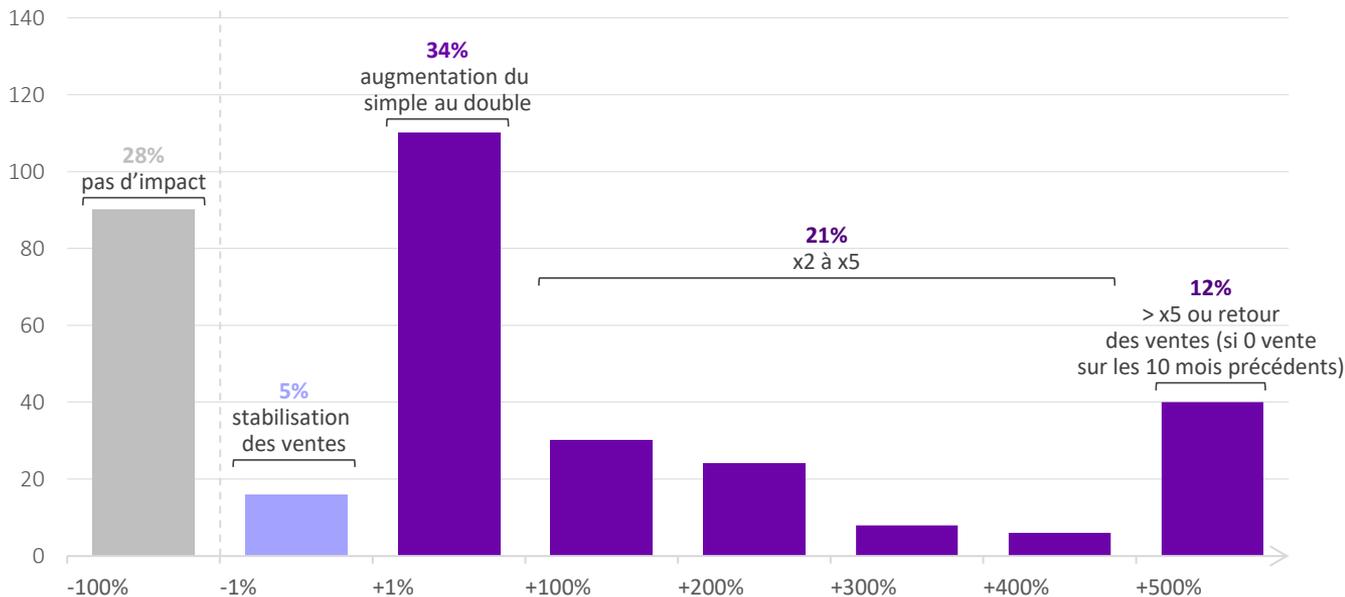
Film *Pinocchio*, adapté du conte éponyme de C. Collodi (#2 au top export 2020)



Film *Les Trésors du petit Nicolas*, adapté de la saga *Le petit Nicolas* de R. Goscinny et Sempé (#9 au top export 2022)

En France, la sortie en salles d'une adaptation cinématographique redynamise nettement les ventes d'exemplaires papier de l'œuvre littéraire originale.

IMPACT DE LA SORTIE EN SALLES D'UNE ADAPTATION CINÉMATOGRAPHIQUE SUR LES VENTES EN FRANCE DE L'ŒUVRE ORIGINALE (EN % ENTRE LES CUMULS 10 MOIS PRÉ/POST DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION)



Après sortie en salles de leur adaptation cinématographique :

- 28% des œuvres littéraires ont poursuivi le cours normal de leurs ventes (diminution des ventes d'exemplaires papier),
- tandis que **72% ont bénéficié d'une stabilisation ou d'un regain significatif de leurs ventes** (33% ont plus que doublé leur volume de ventes)

par rapport aux ventes d'ex. papier enregistrés au cours des 10 mois précédant la sortie en salles.

Données : Ventes sur le panel de points de vente en France fournies par GfK (novembre 2024), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via Electre Data Services.
Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes sur les 10 mois précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. les 10 mois suivants.

Base d'analyse : Sur 372 adaptations cinématographiques sorties en France, 324 sont les adaptations directes d'une œuvre littéraire dont la ou les éditions françaises ont généré des ventes sur le panel GfK entre janvier 2014 et octobre 2024, dont 19 ayant généré 0 vente sur les 10 mois précédant la sortie de l'adaptation.

Attention : Données ici en nombre d'adaptations, tenant compte des adaptations multiples (dates distinctes) d'une même œuvre littéraire.

Exemple – *La nuit du 12* : la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 73% sur 10 mois*.

Le livre



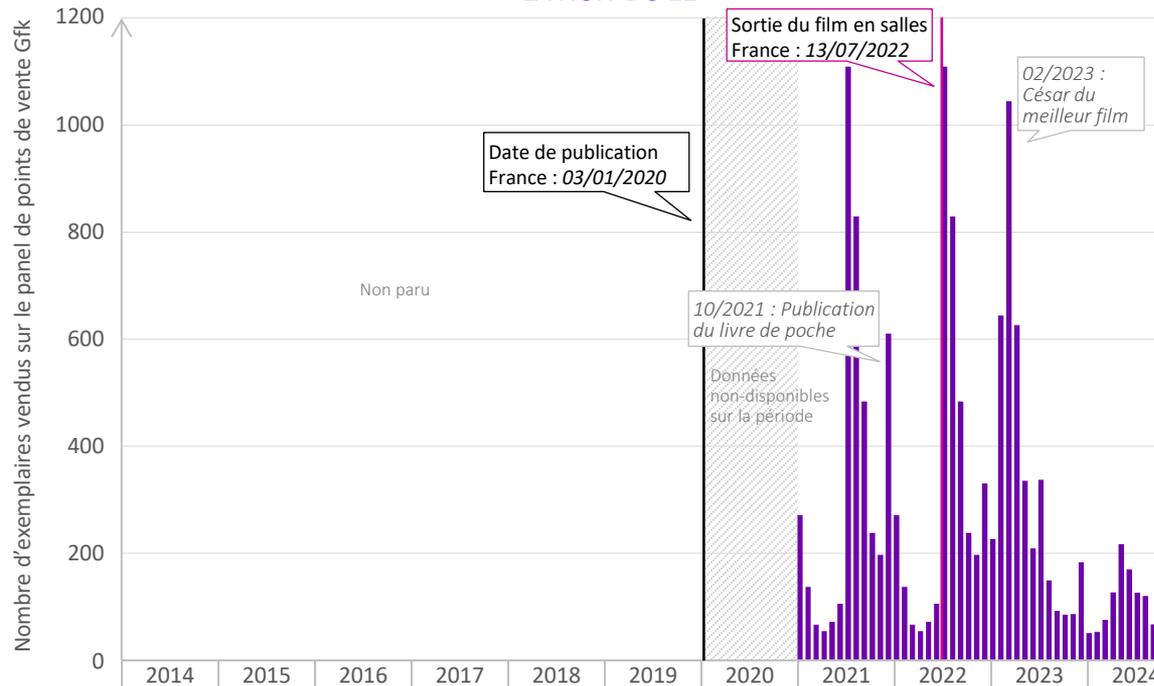
- 18.3 *une année à la PJ*, Pauline Guéna
- Editions Gallimard
- 2020
- Langue française

L'adaptation



- *La nuit du 12*, Dominik Moll
- Film de cinéma
- 13 juillet 2022
- 498k entrées
- Production FR, BE
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 LA NUIT DU 12



Exemple – *L'amour et les forêts* : la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 221% sur 10 mois*.

Le livre



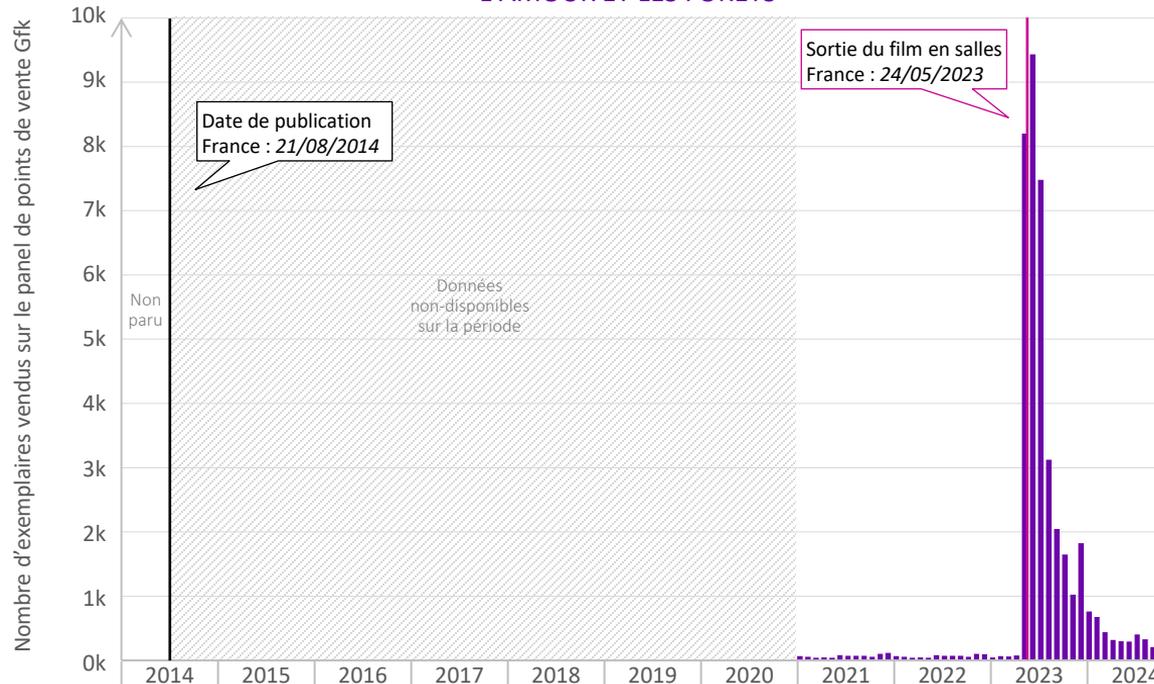
- *L'amour et les forêts*, Éric Reinhardt
- Editions Gallimard
- 2014
- Langue française

L'adaptation



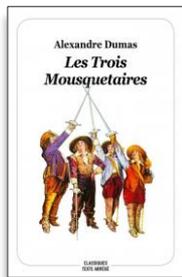
- *L'amour et les forêts*, Valérie Donzelli
- Film de cinéma
- 24 mai 2023
- 665k entrées
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 L'AMOUR ET LES FORÊTS



Exemple – *Les trois mousquetaires* : classique aux ventes relativement constantes, la sortie du premier film (D'Artagnan) au cinéma a entraîné une multiplication par 10 des ventes du livre sur 10 mois*.

Le livre



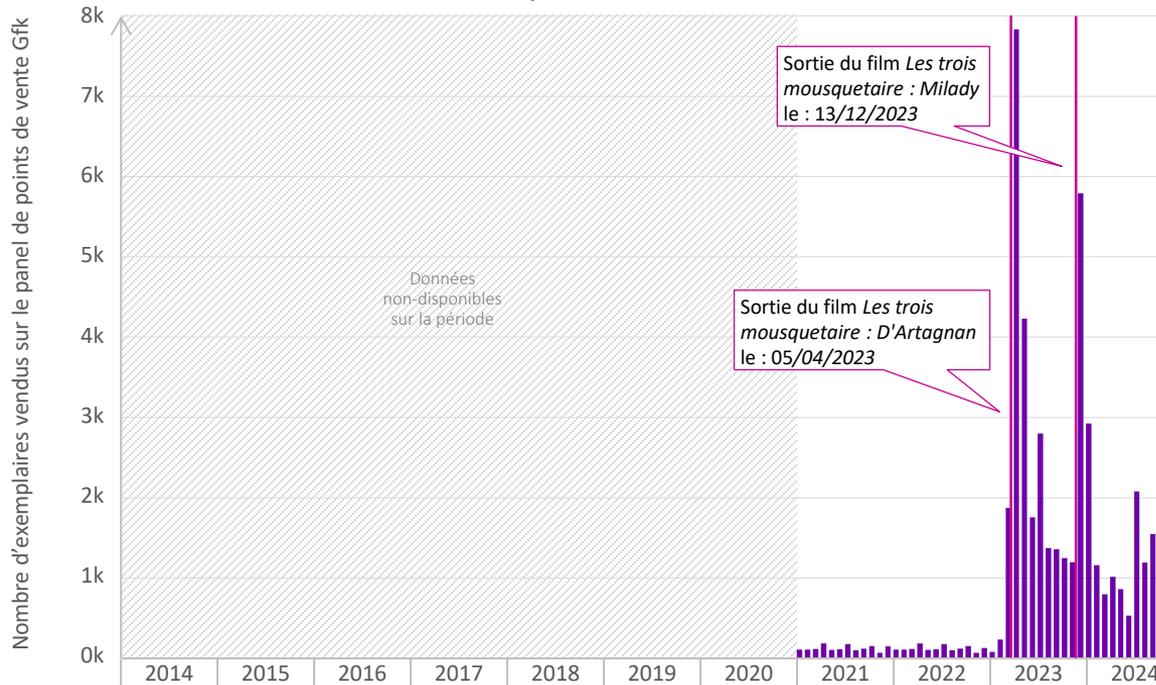
- *Les trois mousquetaires*, Alexandre Dumas
- Editions Seuil
- 1844
- Langue française

L'adaptation



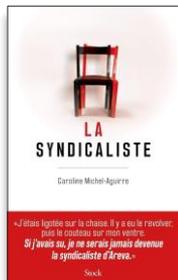
- *Les trois mousquetaires : D'Artagnan* (3 436k entrées) & *Milady* (1 681k entrées), Martin Bourboulon
- Film de cinéma
- 5 avril 2023 & 13 décembre 2023
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 LES TROIS MOUSQUETAIRES : D'ARTAGNAN & MILADY



Exemple – *La syndicaliste* : la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 172% sur 10 mois*.

Le livre



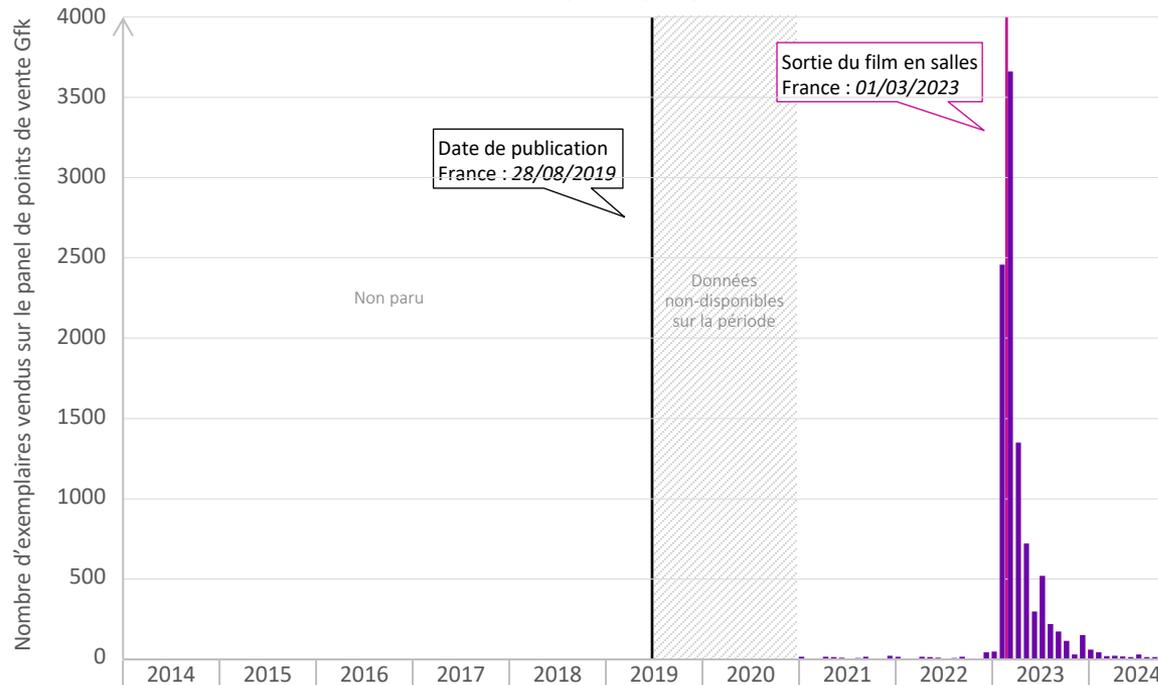
- *La syndicaliste*, Caroline Michel-Aguirre
- Editions Stock
- 2019
- Langue française

L'adaptation



- *La syndicaliste*, Jean-Paul Salomé
- Film de cinéma
- 1 mars 2023
- 500k entrées
- Production FR, ALL
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 LA SYNDICALISTE



Exemple – *Au revoir là-haut* : la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 186% sur 12 mois*, dépassant le niveau de vente post première publication du livre.

Le livre



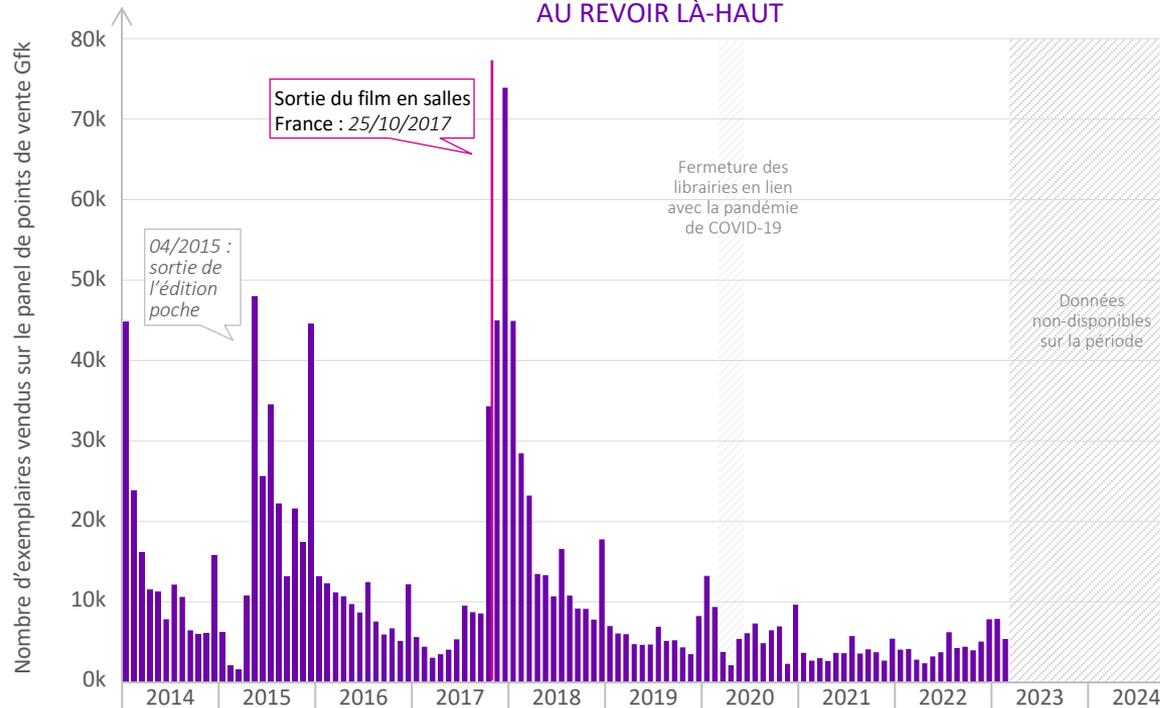
- *Au revoir là-haut*, Pierre Lemaître
- Albin Michel
- 2013
- Langue française

L'adaptation



- *Au revoir là-haut*, Albert Dupontel
- Film de cinéma
- 25 octobre 2017
- 2 145k entrées
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 AU REVOIR LÀ-HAUT

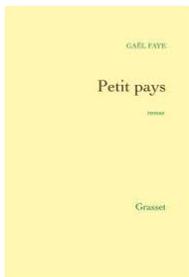


Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (extraction avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

*Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

Exemple – *Petit Pays* : la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 40% sur 12 mois*.

Le livre



- *Petit Pays*, Gaël Faye
- Editions Grasset
- 2016
- Langue française

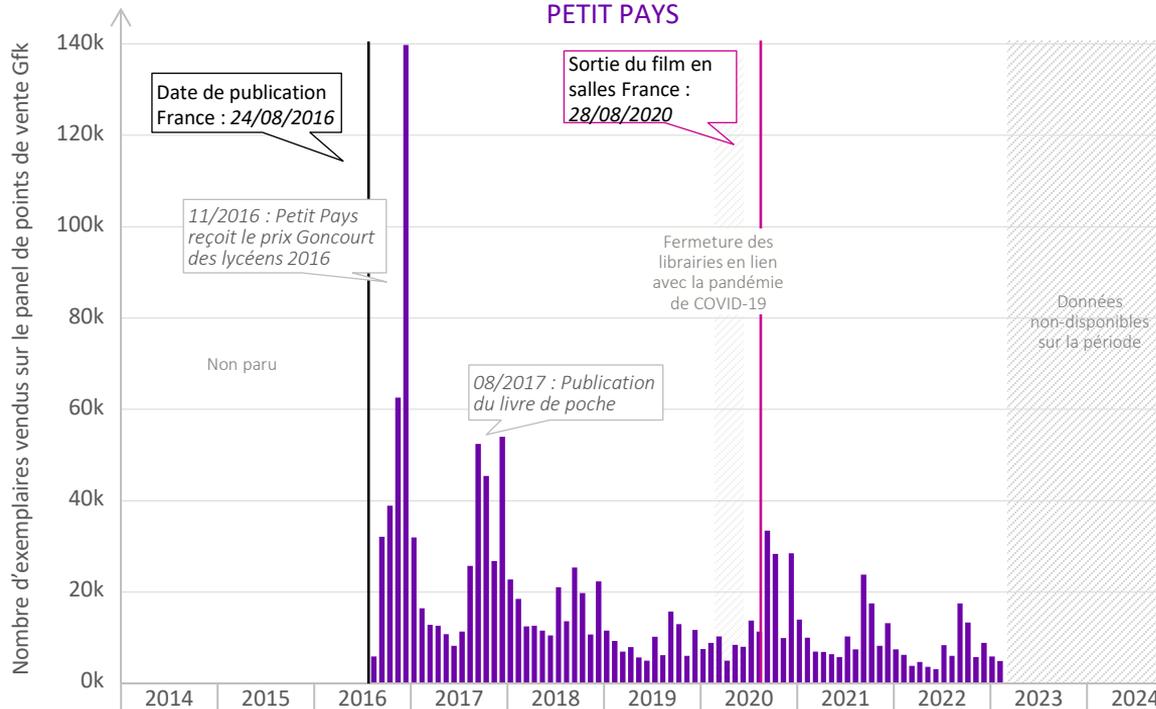
L'adaptation



- *Petit Pays*, Eric Barbier
- Film de cinéma
- 28 août 2020
- 338k entrées
- Production FR/BE
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024

PETIT PAYS



Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (extraction avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

*Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

Exemple – *Le Petit Prince* : classique aux ventes relativement constantes, la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond de ses ventes de 26% sur 12 mois*.

Le livre



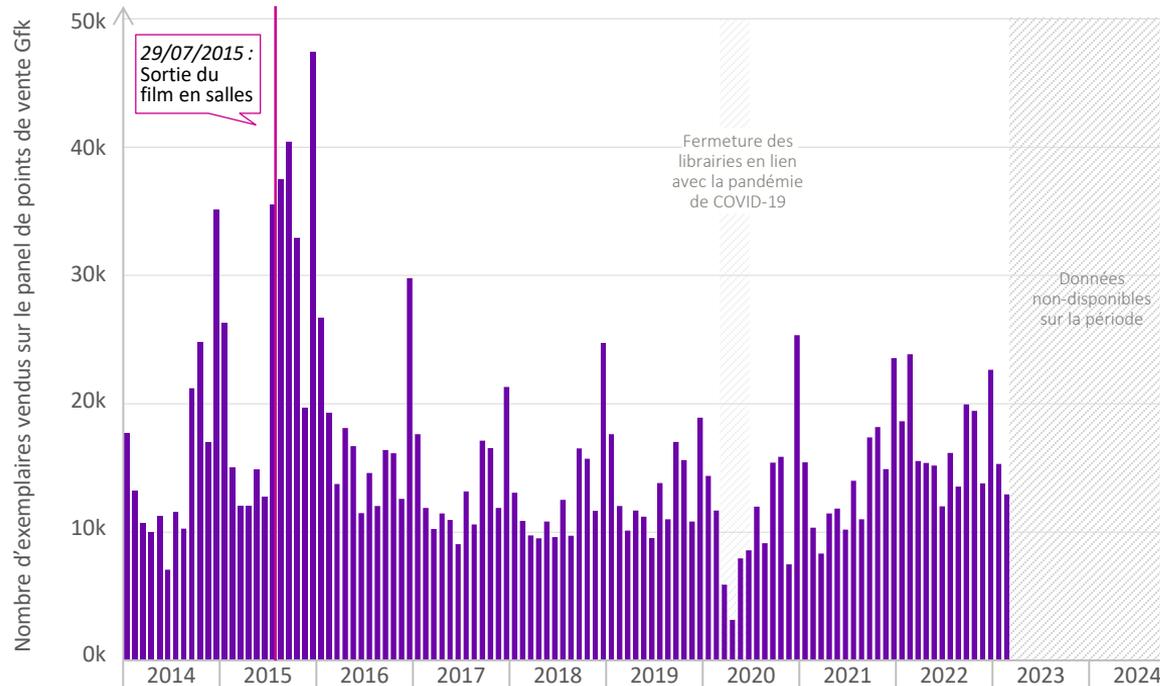
- *Le Petit Prince*, Antoine de St Exupéry
- Reynal & Hitchcock
- 1943
- Langue française

L'adaptation



- *Le Petit Prince*, Mark Osborne
- Film de cinéma (animation)
- 29 juillet 2015
- 1 998k entrées
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 PETIT PRINCE



Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (extraction avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

**Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).*

PARTIE 5.B

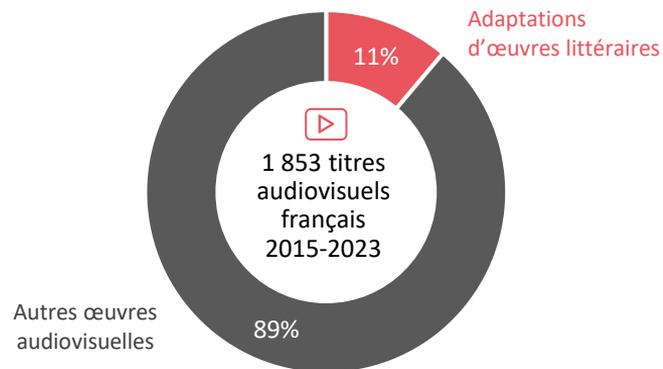
Panorama quantitatif des adaptations

Focus audiovisuel sorti en France

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL

Les adaptations françaises d'œuvres littéraires se développent en volume comme en taux et représentent 11% des productions audiovisuelles françaises sur la période 2015-2023.

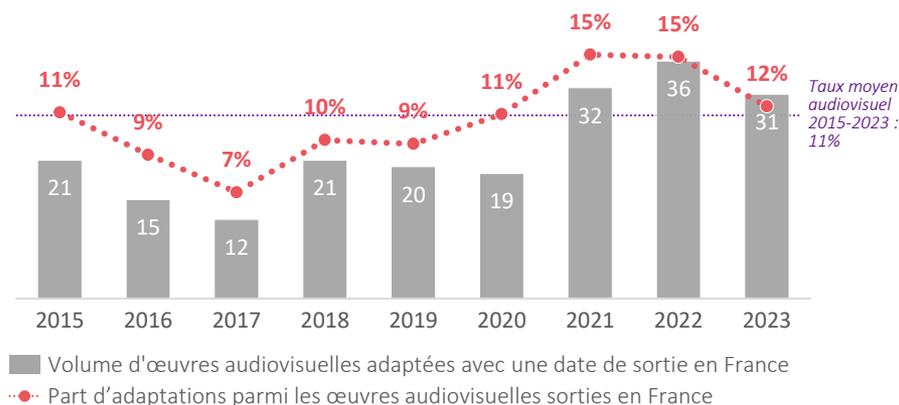
TAUX D'ADAPTATION DES PRODUCTIONS AUDIOVISUELLES FRANÇAISES



207 œuvres audiovisuelles, soit 11% de l'ensemble des titres audiovisuels sortis en France entre 2015 et 2023, sont des adaptations d'œuvres littéraires.

Lecture : Parmi les 1 853 titres audiovisuels de la base produits entre 2015 et 2023 et sortis sur le territoire français, 11% ont été identifiés comme des adaptations d'œuvres littéraires

ÉVOLUTION DU VOLUME ANNUEL D'ADAPTATIONS AUDIOVISUELLES PRODUITES EN FRANCE

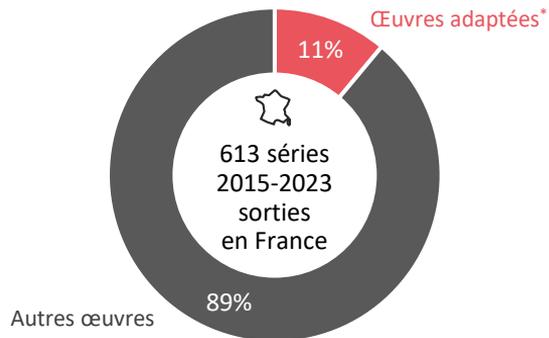


Après une forte période de croissance, en volume et en taux, **les adaptations audiovisuelles françaises tendent à se stabiliser sur 2021-2023 (avec environ 33 adaptations par an, unitaires et séries, et un taux d'adaptation moyen de 14%).**

Lecture : Parmi les titres audiovisuels produits en France et de date de référence IMDb 2015, 21 ont été identifiés comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 11%

Les séries françaises présentent un taux d'adaptation de plus en plus élevé, dépassant depuis 2020 le taux moyen des productions audiovisuelles françaises sur la période 2015-2023 (11%).

TAUX D'ADAPTATION DES LIVRES
PARMI LES SÉRIES TV SORTIES EN FRANCE

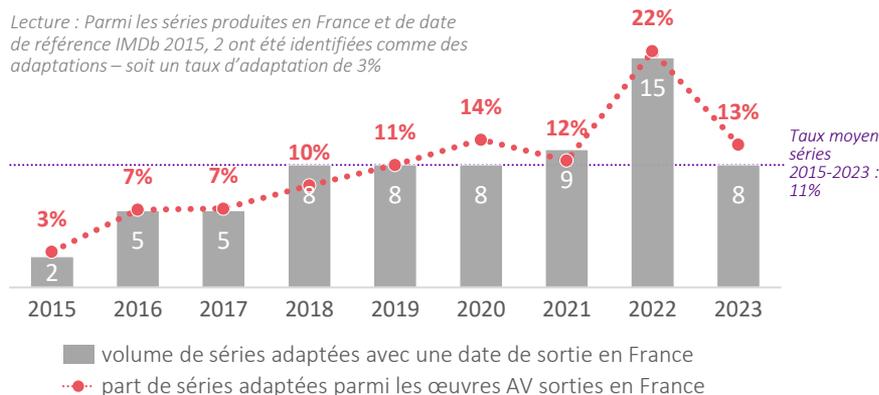


68 séries audiovisuelles, soit 11% de l'ensemble des séries, produites puis sorties en France entre 2015 et 2023, sont des adaptations d'œuvres littéraires.

Lecture : Parmi les 613 séries de la base sorties en France entre 2015 et 2023, 68 ont été identifiées comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 11%

ÉVOLUTION DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES
LITTÉRAIRES DANS LES SÉRIES SORTIES EN FRANCE

Lecture : Parmi les séries produites en France et de date de référence IMDb 2015, 2 ont été identifiées comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 3%



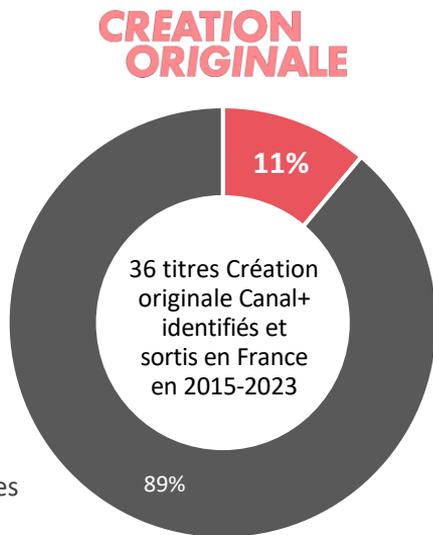
Les adaptations d'œuvres littéraires au format séries représentent un volume d'œuvres plus faible que les unitaires TV ou les films de cinéma. En revanche, elles sont en forte croissance tant en volume qu'en taux d'adaptation, pour atteindre à partir de 2020 un taux d'adaptation supérieur à la moyenne de l'audiovisuel sur la période.

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL

11% des œuvres audiovisuelles labellisées « Création originale Canal+ » sont des adaptations de livres, soit le même taux d'adaptation que l'ensemble de la production audiovisuelle française.

FOCUS CANAL+

TAUX D'ADAPTATION DES SÉRIES CANAL+ LABELLISÉES « CRÉATION ORIGINALE » (2015-2023)



4 adaptations audiovisuelles labellisées « Création Originale » par Canal+

Soit un taux d'adaptation de 11% (= taux moyen de l'audiovisuel)



Série *D'argent et de sang*, tirée du livre éponyme de Fabrice Arfi



Série *Vernon subutex*, tirée du livre éponyme de Virginie Despentes



Série *La guerre des mondes*, tirée du livre éponyme de H. G. Wells

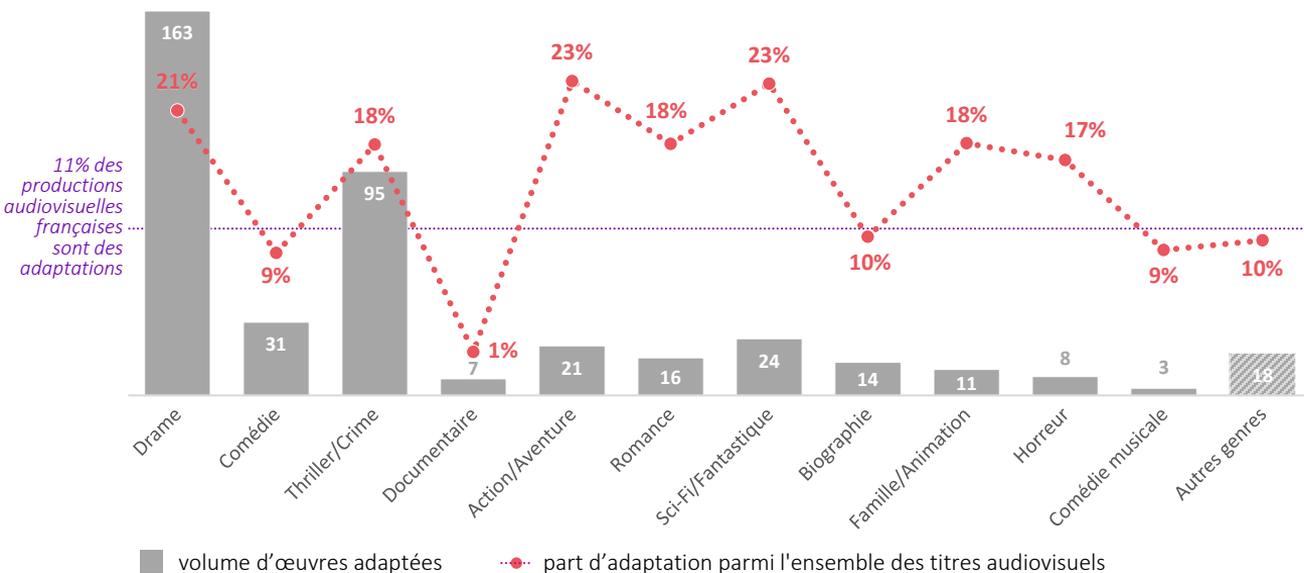


Série *Les sauvages*, tirée du livre éponyme de Sabri Louatah

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL

Dans les productions audiovisuelles françaises, si les adaptations sont majoritairement des téléfilms et séries dramatiques, les plus forts taux d'adaptation se trouvent en « science-fiction/fantastique » et « action/aventure ».

VOLUME ET PART D'ADAPTATION DES ŒUVRES AUDIOVISUELLES SELON LE(S) GENRE(S) CINÉMATOGRAPHIQUE(S) & AUDIOVISUEL(S) (CUMUL 2015-2023)



Lecture : Parmi l'ensemble des adaptations d'œuvres audiovisuelles sur la période et ayant au moins le tag genre « drame » associé, 163 étaient des adaptations – soit un taux d'adaptation de 21%

En volume, les adaptations audiovisuelles produites en France sont majoritairement associées aux genres audiovisuels « **Drame** » (163) et « **Thriller/Crime** » (95).

En revanche, en taux d'adaptation, ce sont les productions audiovisuelles « **Science-Fiction/Fantastique** » (23%) et « **Action/Aventure** » (23%) qui sont les plus souvent tirées de livres.

Par leur poids dans la production audiovisuelle (34% de documentaires), le taux d'adaptation des titres identifiés comme « **Documentaires** » (1%) tire la moyenne vers le bas. **Hors documentaires, le taux d'adaptation des fictions audiovisuelles est de 16%**, soit un taux comparable à celui des films de cinéma.



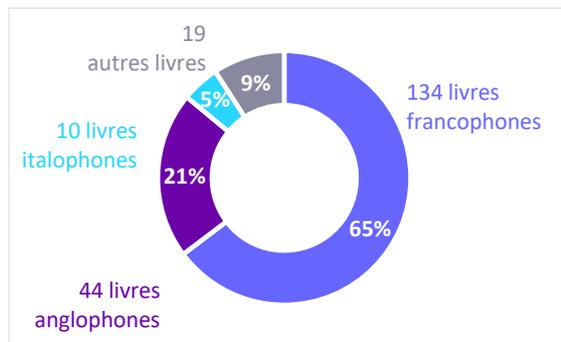
ŒUVRES DE FICTION
(HORS DOCUMENTAIRES)



DOCUMENTAIRES

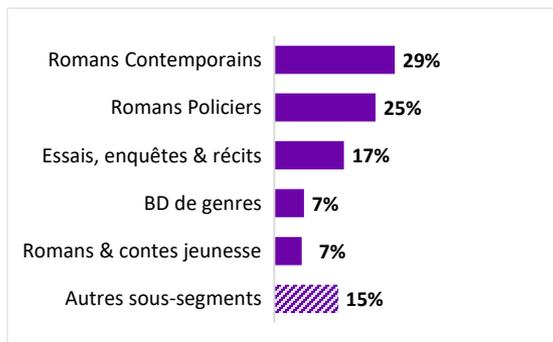
Les adaptations audiovisuelles sont majoritairement tirées de romans contemporains et policiers, principalement parus après 2000.

LANGUE ORIGINALE
DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES



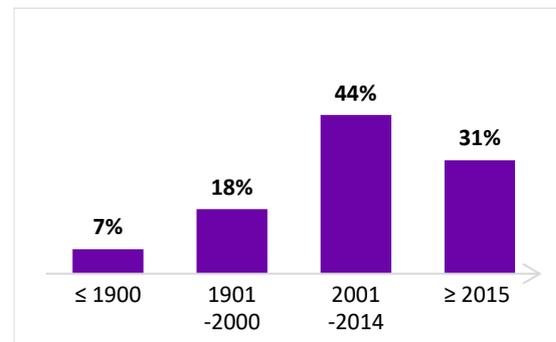
65% des adaptations audiovisuelles produites en France sont tirées d'œuvres littéraires francophones, soit un taux égal à l'ensemble des adaptations (63% sur l'ensemble).

SEGMENT ÉDITORIAL
DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES*



Les adaptations audiovisuelles sont autant tirées de romans policiers que contemporains (respectivement 25% et 29% – vs 14% et 41% sur l'ensemble), et sont plus souvent que la moyenne tirées de livres du sous-segment Essais, enquêtes et récits (17% vs 15%).

DATE DE PARUTION
DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES



75% des adaptations audiovisuelles, produites en France, concernent des livres parus après 2000, soit un taux largement supérieur à l'ensemble des adaptations (68%).

Exemples d'adaptations audiovisuelles françaises d'œuvres littéraires, produites en France sur la période 2015-2023, selon le format (Unitaire/Série) :

UNITAIRES



Film *Voleuses*,
tiré de la bande dessinée
La Grande Odalisque de Bastien Vivès
Genre audiovisuel : Action, Comédie, Crime
Genre littéraire : BD de Genres



Film *Pinocchio*, tiré du conte
éponyme de Carlo Collodi
Genre audiovisuel : Aventure,
Famille, Fantastique
Genre littéraire : Albums Jeunesse



Film *Cat Person*, tiré du livre
Cat Person and other stories
de Kristen Roupenian
Genre audiovisuel : Thriller, Horreur, Drame
Genre littéraire : Romans Contemporains



Téléfilm *Handi-gang*,
tiré du livre
éponyme de Cara Zina
Genre audiovisuel : Drame
Genre littéraire : Romans Contemporains

SÉRIES



Série d'animation *Pyjamasques*,
tirée du livre jeunesse éponyme
de Romuald Racioppo
Genre audiovisuel : Animation,
Genre littéraire : Romans & Contes Jeunesse



Série *Syndrome E*,
tirée du livre éponyme
de Franck Thilliez
Genre audiovisuel : Drame, Crime, Thriller
Genre littéraire : Romans Policiers



Série *Poulets Grillés*,
tirée du livre éponyme
de Sophie Hénaff
Genre audiovisuel : Comédie
Genre littéraire : Romans Policiers



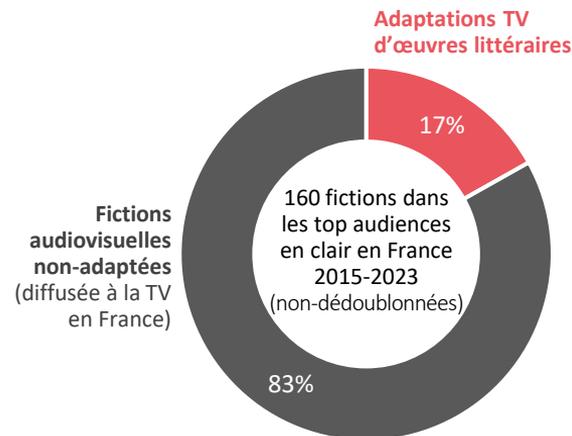
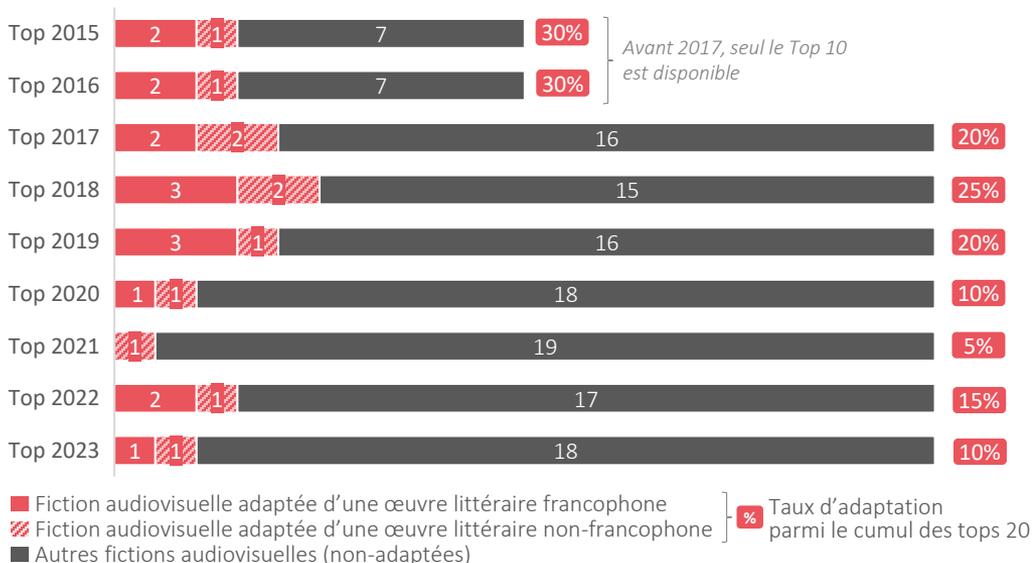
Série *D'argent et de sang*,
tirée du livre éponyme
de Fabrice Arfi
Genre audiovisuel : Thriller, Crime, Biographie
Genre littéraire : Romans Policiers

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL

17% des fictions audiovisuelles ayant généré le plus d'audience sur les chaînes françaises en clair, entre 2015 et 2023, sont des adaptations d'œuvres littéraires.



PART DES ADAPTATIONS DANS LES TOPS 20 ANNUELS DES MEILLEURES AUDIENCES DE FICTIONS SUR LES CHÂÎNES FRANÇAISES EN CLAIR (PAR ANNÉE ET AU TOTAL SUR 2015-2023)



Lecture : Parmi les productions audiovisuelles présentes dans le top 20 audiences des fictions sur les chaînes en clair en France en 2017, 4 sont des adaptations (dont 2 des adaptations d'œuvres littéraires francophones) – soit un taux d'adaptation de 20%

Lecture : En moyenne sur les tops 20 audiences TV 2015-2021, on compte 17% d'adaptations.

Exemples d'adaptations dans les tops 20 annuels des meilleures audiences de fictions sur les chaînes françaises en clair :

meilleures audiences de fictions sur les chaînes françaises en clair



Téléfilm
Les enfants des justes,
tiré du roman
du même nom
de Christian Signol
#19 au palmarès des
audiences France 2022



Téléfilm
Le goût du crime,
adapté du livre
*Petits meurtres
à l'étouffée*
de Noël Balen
et Vanessa Barrot
#11 au palmarès des
audiences France 2023



Téléfilm
*Jacqueline Sauvage:
c'était lui ou moi*,
tiré du livre
*Je voulais juste
que ça s'arrête*
de Jacqueline Sauvage,
Nathalie Tomasini
et Janine Bonaggiunta
#1 au palmarès des
audiences France 2018



Série
Le temps est assassin,
tirée du livre
du même nom
de Michel Bussi
#8 au palmarès des
audiences France 2019



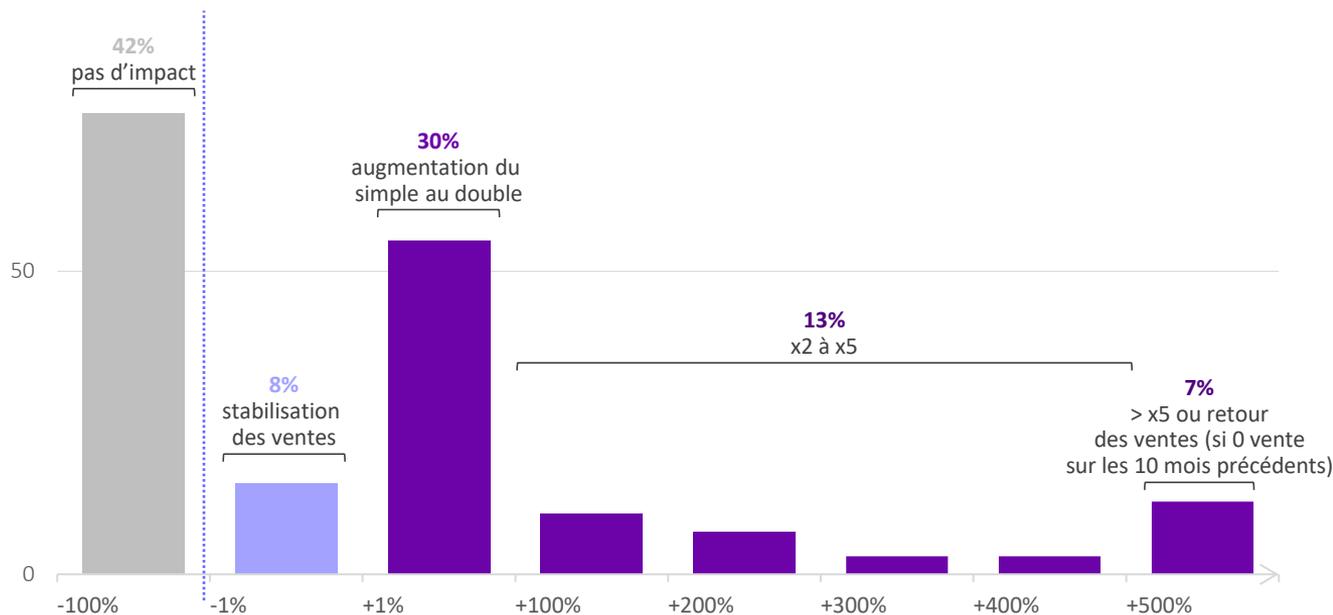
Série
Juste un regard,
adaptée du livre
éponyme
d'Harlan Coben
#16 au palmarès des
audiences France 2017



Série
Une chance de trop,
tirée du livre
du même nom
d'Harlan Coben
#3 au palmarès des
audiences France 2015

Dans près de 60% des cas, la sortie de l'adaptation audiovisuelle a permis de stabiliser ou de redynamiser les ventes d'exemplaires papier du livre original : un effet bien moindre que pour une adaptation au cinéma (72%).

IMPACT DE LA SORTIE EN SALLES D'UNE ADAPTATION AUDIOVISUELLE SUR LES VENTES EN FRANCE DE L'ŒUVRE ORIGINALE
(EN % ENTRE LES CUMULS 10 MOIS PRÉ/POST DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION – VENTES PAPIERS)



Après sortie de leur adaptation audiovisuelle :

- 42% des œuvres littéraires ont **poursuivi le cours normal** de leurs ventes (diminution des ventes d'exemplaires papiers),
- **tandis que 58% ont bénéficié d'une stabilisation ou d'un regain significatif de leurs ventes** (20% ont plus que doublé leur volume de ventes)

par rapport aux ventes d'exemplaires papier enregistrés au cours des 10 mois précédant la première diffusion.

Données : Ventes sur le panel de points de vente en France fournies par GfK (novembre 2024), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via Electre Data Services.

Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes sur les 10 mois précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. les 10 mois suivants.

Base d'analyse : Sur 207 adaptations audiovisuelles sorties en France, 181 sont les adaptations directes d'une œuvre littéraire dont la ou les éditions françaises ont généré des ventes sur le panel GfK entre janvier 2014 et octobre 2024, dont 14 ayant généré 0 vente sur les 10 mois précédant la sortie de l'adaptation.

Attention : Données ici en nombre d'adaptations, tenant compte des adaptations multiples (dates distinctes) d'une même œuvre littéraire.

Exemple – *D'argent et de sang* : les ventes du livre ont été multipliées par 14 sur les 10 mois suivant la sortie de la série*, dépassant le seuil des 1000 ventes mensuelles.

Le livre



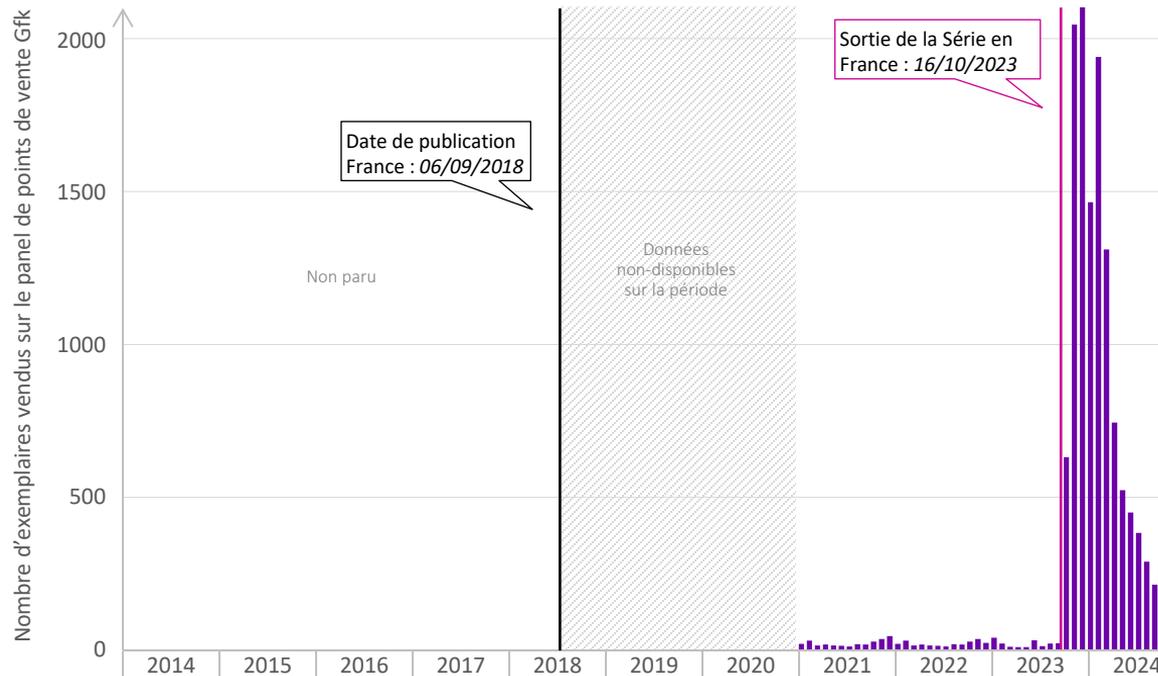
- *D'argent et de sang*, Fabrice Arfi
- Editions Dupuis
- 2018
- Langue française

L'adaptation



- *D'argent et de sang*, Xavier Giannoli & Frédéric Planchon
- Série
- 16 octobre 2023
- Production FR, BE
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 D'ARGENT ET DE SANG



Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (novembre 2024), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

**Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes sur les 10 mois précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. sur les 10 mois suivants.*

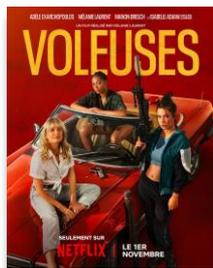
Exemple – *La grande odalisque* : la sortie du film a entraîné un rebond des ventes du livre de 136% sur 10 mois*.

Le livre



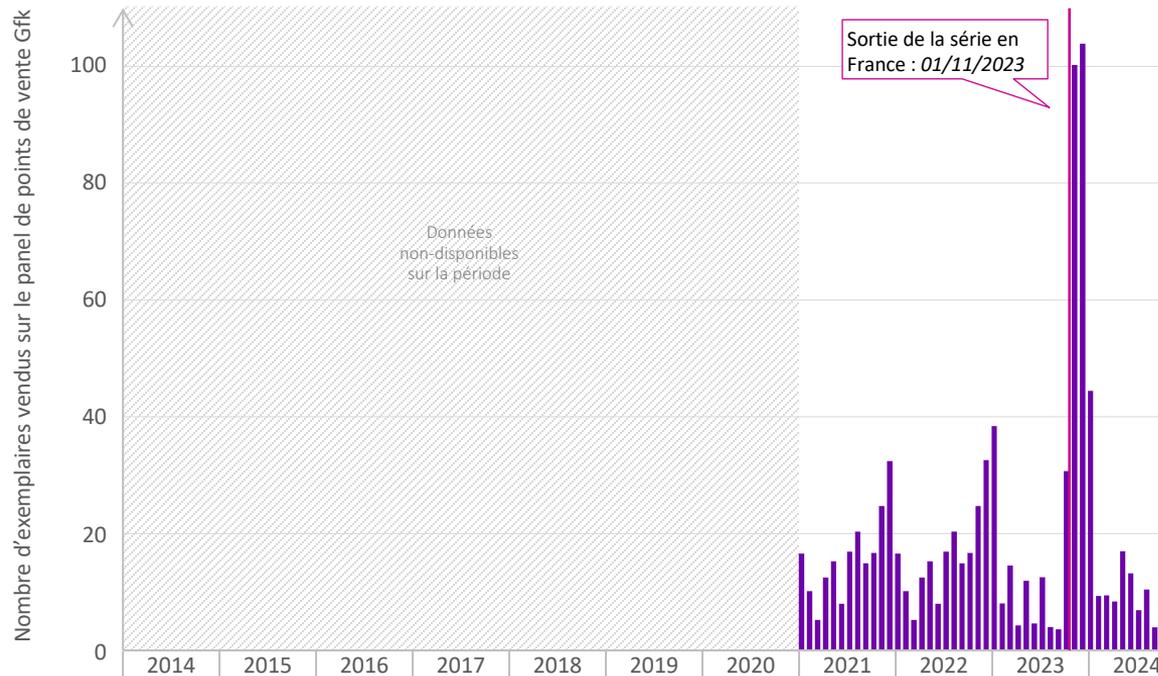
- *La grande odalisque*, Bastien Vivès
- Editions Dupuis
- 2012
- Langue française

L'adaptation



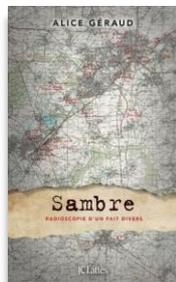
- *Voleuses*, Mélanie Laurent
- Film
- 1 novembre 2023
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 LA GRANDE ODALISQUE



Exemple – *Sambre : Radioscopie d'un fait divers* : la sortie de la série a entraîné un rebond des ventes du livre de 66% sur 10 mois*.

Le livre



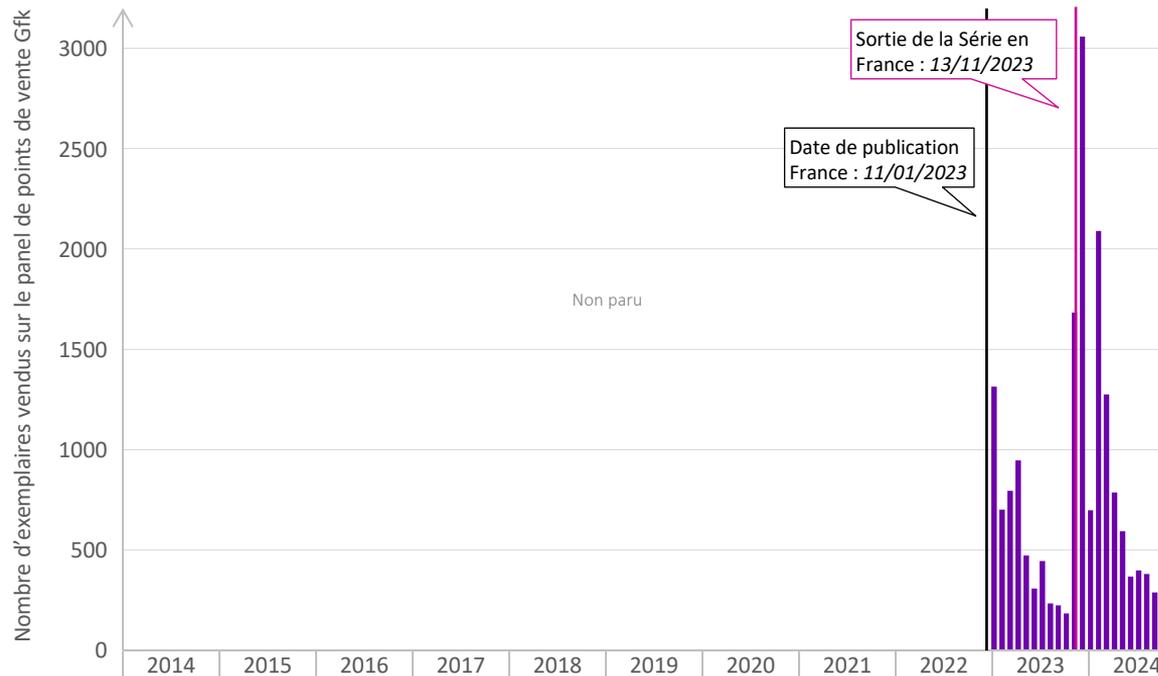
- *Sambre : radioscopie d'un fait divers*, Alice Géraud
- Editions JC Lattès
- 2023
- Langue française

L'adaptation



- *Sambre*, d'Alice Géraud et Marc Herpoux, réalisation Jean-Xavier de Lestrade
- Série
- 13 novembre 2023
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2024 SAMBRE RADIOSCOPIE D'UN FAIT DIVERS



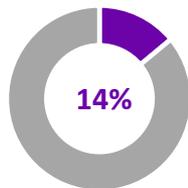
CONCLUSION | CHIFFRES CLÉS

Les adaptations d'œuvres littéraires représentent 17% des œuvres cinématographiques et audiovisuelles de fiction produites et diffusées en France entre 2015 et 2023 (14% en intégrant les documentaires).

TAUX D'ADAPTATION DES PRODUCTIONS FRANÇAISES :

Sur la période 2015-2023,
1 œuvre sur 7 produites en France est une adaptation.

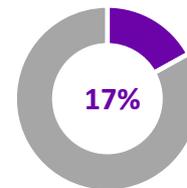
- Production cinématographique : 16%
- Production audiovisuelle : 11%



FICTION (HORS DOCUMENTAIRES)

Hors documentaire,
17% des œuvres de fiction produites en France sont tirées d'œuvres littéraires.

- Production cinématographique : 17%
- Production audiovisuelle : 16%



Sur la période 2015-2023, le volume annuel d'adaptations a augmenté tout en gardant un taux d'adaptation stable autour de 14% : **lorsque la production augmente, le nombre d'adaptations augmente aussi, sans effet plafond.**



Près d'un quart (24%) des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sont issues de **livres publiés après 2015**, démontrant ainsi le fort attrait des parutions littéraires récentes pour les producteurs français.



Le taux d'adaptation le plus élevé se trouve parmi les productions cinématographiques et audiovisuelles de **genre « Famille & Animation »** (31% vs. moyenne à 14%).



Plus de la moitié (55%) des adaptations françaises sont tirées **de romans contemporains** (41%) **ou de polars** (14%). Les autres adaptations se répartissent principalement entre les segments Non-fiction (20%), BD (12%) et Jeunesse (8%).



La sortie de l'adaptation permet un regain des ventes pour la majorité des œuvres originales :

61% des livres ont bénéficié d'un rebond de leurs ventes papiers en France après la sortie de leur adaptation – avec un **effet plus marqué au cinéma** (67%) qu'en audiovisuel (50%).



Une « surperformance » des adaptations au cinéma, qui représentent 21% des entrées des films français en salles en France, avec en moyenne 32% d'entrées supplémentaires vs les autres films.

PARTIE 6

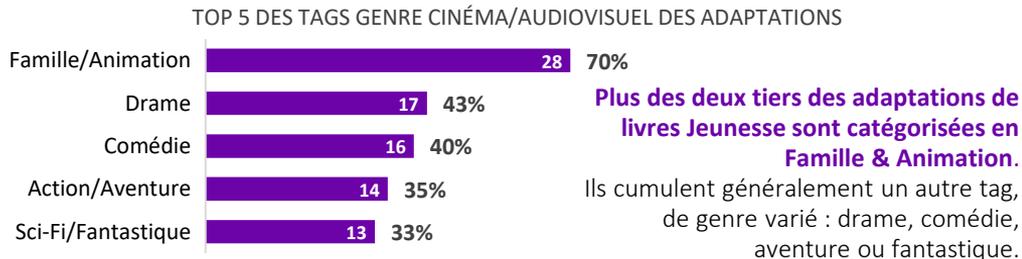
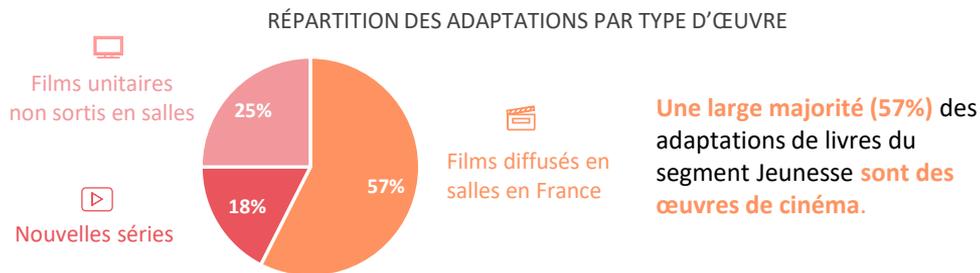
Annexes

Focus Genres littéraires

Les adaptations de livres Jeunesse en France entre 2015 et 2023.



40 adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires du segment Jeunesse, produites en France entre 2015 et 2023, soit en moyenne 4 adaptations Jeunesse par an.



Lecture : Parmi les 40 adaptations Jeunesse, 28 ont au moins le tag genre « Famille/Animation » soit 70% des titres adaptés du segment Jeunesse.

Film *Chien pourri, la vie à Paris !*, de Stéphane Aubier, Davy Durand et Vincent Patar tiré du livre *Chien pourri à Paris* de Marc Boutavant et Colas Gutman

Film *Le voyage de Fanny*, de Lola Doillon tiré du livre *Le journal de Fanny* de Fanny Ben-Ami

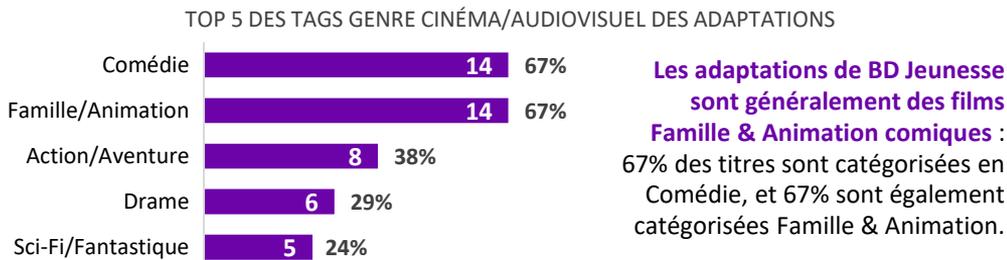
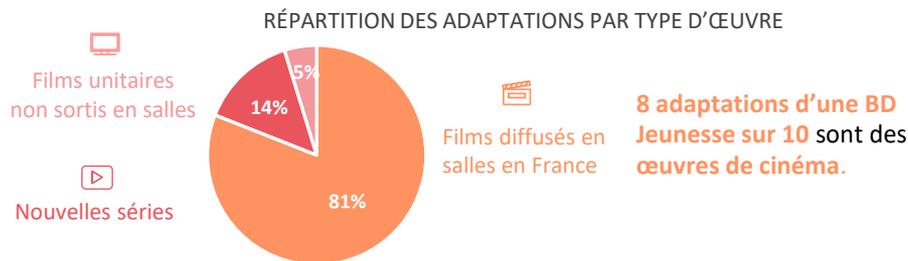
Film *Tempête*, de Christian Duguay tiré du livre *Tempête au haras* de Christophe Donner

Série *Les 7 vies de Léa*, de J. Despaux & E. Noblet, adaptée du livre *Les 7 vies de Léo Belami* de Nataël Trapp

Les adaptations de livres BD Jeunesse en France entre 2015 et 2023.



21 adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires du sous-segment BD Jeunesse, produites en France entre 2015 et 2023, soit en moyenne 2 adaptations par an.



Lecture : Parmi les 21 adaptations Jeunesse, 14 ont au moins le tag genre « Comédie » soit 67% des titres adaptés du sous-segment BD Jeunesse.



Film *Les aventures de Spirou et Fantasio*, de Alexandre Coffre tiré de la série de BD *Spirou et Fantasio* de Rob-Vel, Jijé et André Franquin



Film *Bécassine*, de Bruno Podalydès tiré de la série de BD éponyme de Caumery



Film *Seuls*, de David Moreau tiré de la série de bandes dessinées du même nom de Fabien Vehlmann et Bruno Gazzotti

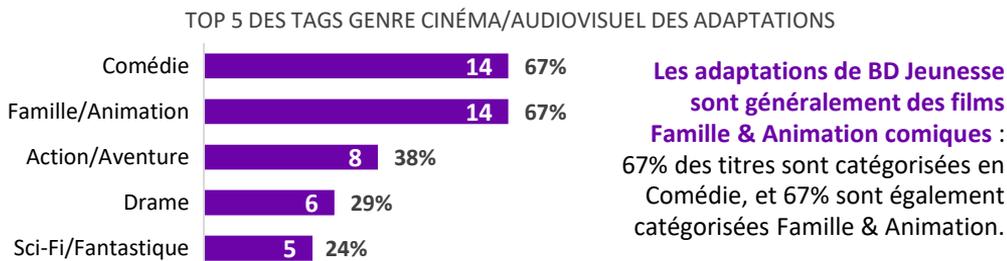
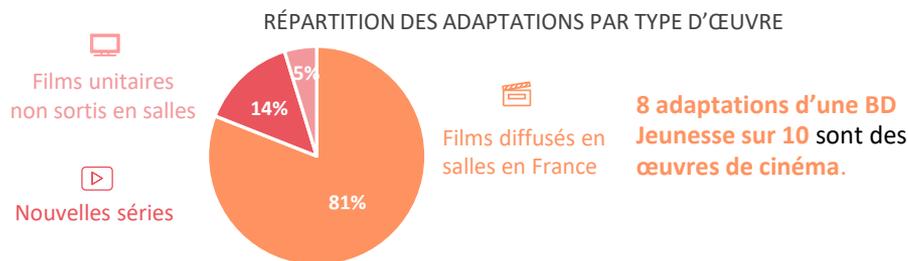


Film *Petit vampire*, de Joann Sfar tiré de la série de bandes dessinées du même nom de Joann Sfar

Les adaptations de livres **BD Jeunesse** en France entre 2015 et 2023.



21 adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires du sous-segment **BD Jeunesse**, produites en France entre 2015 et 2023, soit en moyenne 2 adaptations par an.



Lecture : Parmi les 21 adaptations Jeunesse, 14 ont au moins le tag genre « Comédie » soit 67% des titres adaptés du sous-segment BD Jeunesse.



Film *Les aventures de Spirou et Fantasio*, de Alexandre Coffre tiré de la série de BD *Spirou et Fantasio* de Rob-Vel, Jijé et André Franquin



Film *Bécassine*, de Bruno Podalydès tiré de la série de BD éponyme de Caumery



Film *Seuls*, de David Moreau tiré de la série de bandes dessinées du même nom de Fabien Vehlmann et Bruno Gazzotti

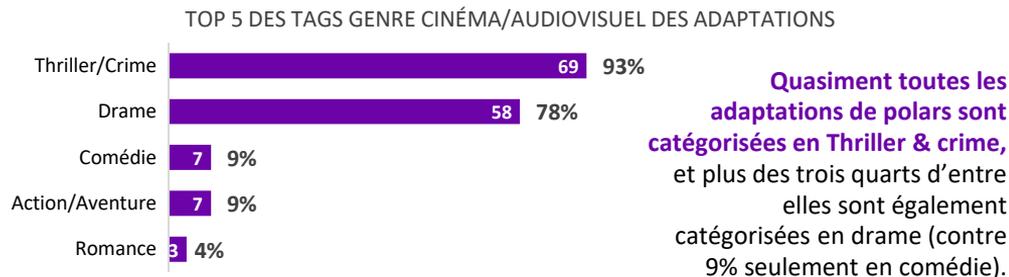
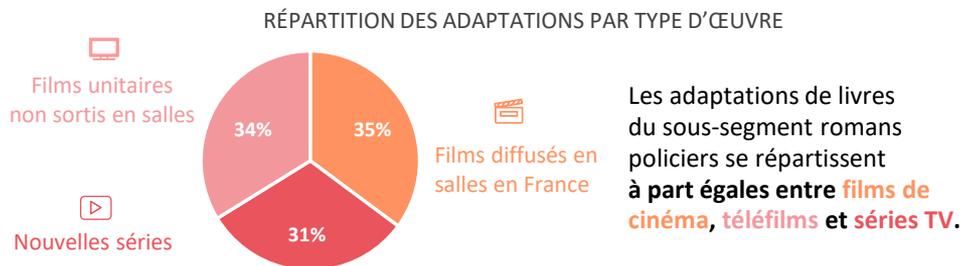


Film *Petit vampire*, de Joann Sfar tiré de la série de bandes dessinées du même nom de Joann Sfar

Les adaptations de livres **Romans policiers** en France entre 2015 et 2023.



74 adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires du sous-segment romans policiers, produites en France entre 2015 et 2023, soit en moyenne 8 adaptations par an.



Lecture : Parmi les 74 adaptations de romans policiers, 69 ont au moins le tag genre « Thriller/Crime » soit 93% des titres adaptés du sous-segment romans policiers.



Merci

CONTACTS :

Nicolas REFFAIT

nicolas.reffait@bearingpoint.com

+33 6 21 01 07 23

Claire DI FELICI

claire.difelici@bearingpoint.com

+33 6 18 25 21 01

BearingPoint France

Tour CBX

Passerelle des Reflets

92400 Paris La Défense

BearingPoint®